*For further information, please consult your local SHOEI distributor or dealer.
*Pour plus d'informations, veuillez consulter votre distributeur ou revendeur local SHOEI.
*Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem SHOEI-Vertriebspartner oder beim Händler.
*Per ulteriori informazioni, consultare il distributore o il rivenditore SHOEI locale.
*Para obtener más información, consulte con su distribuidor o proveedor local de SHOEI.
*Para mais informações, consulte o seu distribuidor ou revendedor SHOEI local.
*Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με τον τοπικό διανομέα ή τον αντιπρόσωπο της SHOEI.
*Aby uzyskać więcej informacji, skontaktuj się z lokalnym dystrybutorem lub dealerem SHOEI.
*Lisätietoja saat paikalliselta SHOEI-jakelijalta tai -jälleenmyyjältä.
*För ytterligare information, kontakta din lokala SHOEI-leverantör eller SHOEI-återförsäljare.

shoei.com/worldwide/sales.html

SHOEI CO., LTD.
HEAD OFFICE
1-31-7 Taito, Taito-ku, Tokyo 110-0016, JAPAN
Tel: +81 3 5688 5170 Fax: +81 3 3837 8245

www.shoei.com

430-US

Printed in Japan 20261028

Instructions for Use

Thank you for purchasing your new SHOEI helmet. This manual contains valuable information to help you understand how to operate and maintain your helmet. Please read this manual carefully before use and keep it for future reference. Your SHOEI dealer can provide a replacement if this manual is lost.

Instructions d'utilisation

Nous vous remercions de l'achat de votre nouveau casque SHOEI. Ce manuel contient des informations importantes concernant l'utilisation et l'entretien de votre casque. Veuillez lire attentivement ce manuel avant toute utilisation et conservez le pour pouvoir vous y référer ultérieurement. Votre revendeur SHOEI peux vous fournir un nouveau manuel si celui ci était perdu.

Gebrauchsanleitung

Danke, dass Sie sich für einen neuen SHOEI Helm entschieden haben. Diese Bedienungsanleitung gibt Ihnen wertvolle Informationen die Ihnen helfen Ihren Helm zu benutzen und zu pflegen. Bitte lesen Sie diese Anleitung bevor Sie den Helm benutzen und bewahren Sie die Anleitung auf. Wenn Sie die Anleitung verloren haben, kann sie Ihnen Ihr SHOEI Händler ersetzen.

Istruzioni per l'uso

Gentile cliente grazie per aver acquistato il suo nuovo casco SHOEI. Questo manuale contiene importanti informazioni che l'aiuteranno nell'uso e nella manutenzione del suo casco. La preghiamo di leggerlo attentamente prima dell'utilizzo e di conservarlo per il futuro. In caso di smarrimento il suo rivenditore di fiducia potrà consegnargliene uno nuovo.

Instrucciones de uso

Gracias por haber adquirido su nuevo casco SHOEI. Este manual contiene información útil que le ayudará a comprender cómo usar y mantener su casco. Antes de usarlo, lea detenidamente este manual y consérvelo para futura referencia. En caso de pérdida del manual, su proveedor SHOEI le facilitará uno nuevo.

Instruções de uso

Obrigado pela aquisição deste novo capacete SHOEI. O presente manual contém informações preciosas que ajudarão a manusear e manter o capacete. Leia-o atentamente antes da utilização e guarde-o para consulta no futuro. Em caso de perda, o seu revendedor da SHOEI poderá facultar-lhe um novo.

Οδηγίες χρήσεως

Ευχαριστούμε για την αγορά ενός καινούριου κράνους της εταιρίας SHOEI. Το παρόν βιβλιαράκι περιέχει χρήσιμες πληροφορίες οι οποίες θα σας βοηθήσουν να κατανοήσετε τον τρόπο χρήσης και συντήρησης του κράνους σας. Παρακαλούμε να το διαβάσετε προσεκτικά πριν από τη χρήση του κράνους και να το κρατήσετε, καθώς θα χρησιμεύσει ως σημείο αναφοράς για μελλοντικές απορίες. Σε περίπτωση απώλειας, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της SHOEI για αντικατάσταση.

Instrukcja użytkowania

Dziękujemy za zakup nowego kasku SHOEI. Niniejsza instrukcja zawiera ważne informacje, które pomogą zrozumieć sposób obsługi i pielęgnacji kasku. Przeczytaj ją uważnie przed pierwszym użyciem produktu i zachowaj jako źródło informacji. W razie zgubienia instrukcji sprzedawca produktów SHOEI może zamówić nowy egzemplarz.

Käyttöohjeet

Kiitos, kun olet hankkinut uuden SHOEI-kypärän. Tämä ohjekirja sisältää arvokasta tietoa kypärän käytöstä ja sen kunnossapidosta. Lue tämä ohjekirja huolellisesti ennen käyttöä ja säilytä se myöhempää tarvetta varten. Jos tämä käsikirja häviää, saat uuden SHOEI-jälleenmyyjältäsi.

Instruktioner för användning

Tack för att du valt en SHOEI-hjälm. Denna manual innehåller viktig information om hur du använder och underhåller hjälmen. Läs manualen noga innan du använder hjälmen och spara den för framtida bruk. SHOEI-återförsäljaren kan tillhandahålla en ny om du tappar bort ditt exemplar.

English/Français	1-24
Deutsch/Italiano	27-50
Español/Português	53-76
Ελληνικά/Polski	79-102
Suomi/Svenska	105-128

RF-1500 430-US

English	Français	
Read This First	A lire avant toute utilisation	2
Confirming the Packed Items	Vérification des éléments contenus dans la boîte	3
Parts Description	Description des pièces	4
Ventilation System	Système de ventilation	5
Chin Curtain	Mentonnière	6
Breath Guard	Cache-nez	7
CWR-F2 Shield/Visor	Écran CWR-F2	8
Important Notice about Handling the CWR-F2 Shield/Visor	Avis important concernant la manipulation de l'écran CWR-F2	13
Applying the Silicone Oil	Application d'huile de silicone	14
Anti-fog Sheet	Film antibuée	15
Replacing the Interior Parts	Remplacement des parties intérieures	16
Removing and Installing the Interior Parts	Retrait et installation des pièces intérieures	17
Important Notice about Handling the Interior Parts	Notes importantes sur les parties intérieures	21
E.Q.R.S. (Emergency Quick Release System)	E.Q.R.S. (Système de libération rapide d'urgence)	22
Important Notice about Handling the Specific Intercom	Avis important concernant la manipulation de l'intercom spécifique	23
Other Cautions	Autres précautions	23
Parts List	Liste des pièces	24

English

Read This First

This product is a motorcycle helmet.

Do not use it for any purposes other than riding a motorcycle. If you use the helmet for any other purpose, it may not provide sufficient protection in case of an accident.

A helmet is designed to reduce the impact on the head. However, no helmet can completely protect the wearer from all possible linear or rotational impacts that may occur at high or low speeds. Even low-speed accidents can result in serious or fatal injuries.

For maximum head protection, the helmet must fit properly and the retention system must be securely fastened under the chin. The helmet should allow sufficient peripheral vision when secure on your head. If your helmet is too large, it may slide on your head while riding causing your helmet to obstruct your vision or come off in an accident resulting in personal injury or death. To learn to properly wear and secure your helmet, see the booklet “How to Use Your Helmet Properly”.

The contents of this manual are subject to change without notice.
The illustrations in this manual may differ from the actual product.
The copyrights for this manual belong to SHOEI CO., LTD.
Reproduction or copying of this manual without written permission is strictly prohibited.
Read this manual carefully and ensure you fully understand the helmet’s features and precautions before using it. SHOEI assumes no liability for any damage resulting from a failure to follow the instructions and warnings in this manual. Failure to heed any of these warnings and instructions may result in serious injury or death.

Français

A lire avant toute utilisation

Ce produit est un casque de protection de moto.

L’utilisation est strictement réservée à la pratique de la moto. Si vous utilisez ce casque pour toute autre activité, il pourrait ne pas vous apporter une protection adéquate en cas d’accident.

Un casque est conçu pour réduire l’impact sur la tête. Cependant, aucun casque ne peut protéger complètement le porteur contre tous les chocs linéaires ou rotatifs possibles pouvant se produire à des vitesses élevées ou basses. Même des accidents à basse vitesse peuvent entraîner des blessures graves ou mortelles.

Pour une protection maximale de la tête, le casque doit être à la bonne taille et le système d’attaches jugulaires doit être fermement attaché. Le casque doit vous apporter un champ de vision périphérique suffisant une fois enfilé et attaché. Si votre casque est trop grand, il peut glisser sur votre tête pendant la conduite, ce qui obstruera votre vision, ou se détacher lors d’un accident, ce qui provoquera des blessures corporelles ou la mort. Pour apprendre à porter et à attacher correctement votre casque, reportez-vous au livret « Utilisation convenable d’un casque ».

Le contenu de ce manuel peut être sujet à des modifications sans préavis.
Les illustrations présentes dans ce manuel peuvent varier du produit vendu.
Tous droits pour ce manuel sont la propriété de SHOEI CO. Ltd.
La copie ou la reproduction de ce manuel sans permission écrite est strictement interdite.
Lisez attentivement ce manuel et assurez-vous de bien comprendre les caractéristiques du casque et les précautions avant de l’utiliser. SHOEI décline toute responsabilité pour tout dommage résultant du non-respect des instructions et des avertissements contenus dans ce manuel. Le non-respect de l’un de ces avertissements et instructions peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

English

Confirming the Packed Items

After opening the product box, please confirm that all parts and accessories are included.

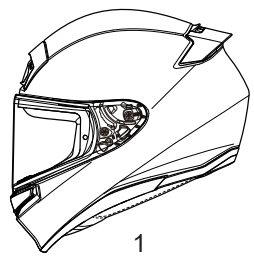
1. Helmet
2. Anti-fog sheet
3. Breath guard
4. Chin curtain
5. Helmet bag
6. “How to use your helmet properly”
7. SHOEI logo stickers
8. Silicone oil
9. Anti-fog sheet pin

Français

Vérification des éléments contenus dans la boîte

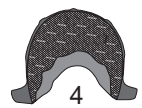
Après avoir ouvert la boîte du produit, vérifiez que toutes les pièces et tous les accessoires sont inclus.

1. Casque
2. Film antibuée
3. Cache-nez
4. Mentonnière
5. Housse de casque
6. « Utilisation convenable d’un casque »
7. Autocollants logo SHOEI
8. Huile de silicone
9. Picot pour film retardateur de buée


1


2


3


4



5



6



7


8


9

We recommend that you save the box and its cushioning material in case you need to ship the product or its parts for repair. If you dispose of these materials, please follow the proper laws and regulations.

Nous vous recommandons de conserver la boîte et son système de calage interne au cas où le casque ou certaines de ses pièces doivent être retournés pour réparation. Si vous vous séparez de ces éléments, veuillez suivre les instructions prévues par la Loi pour ce type de retours.

English

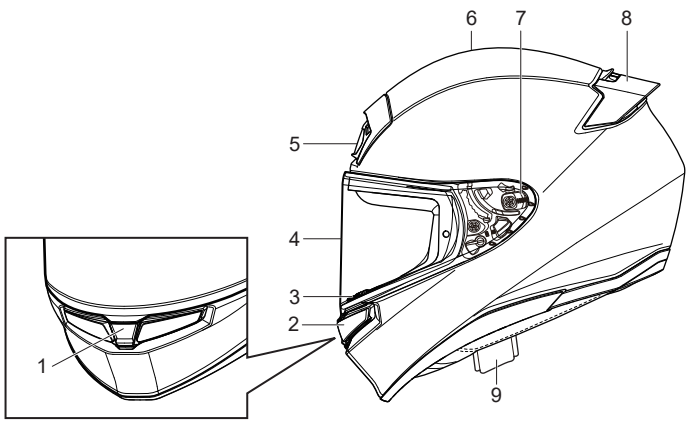
Parts Description

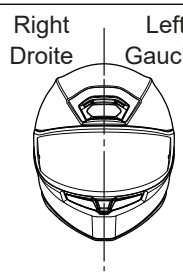
1. Shield/Visor lock button
2. Lower air intake
3. Defogger ventilation system
4. CWR-F2 shield/visor
5. Upper air intake
6. Shell
7. Shield/Visor base
8. Top air outlet
9. Chinstrap

Français

Description des pièces

1. Bouton de verrouillage de l'écran
2. Entrée d'air inférieure
3. Système d'aération antibuée
4. Écran CWR-F2
5. Entrée d'air supérieure
6. Coque
7. Base de l'écran
8. Évacuation d'air supérieure
9. Jugulaire



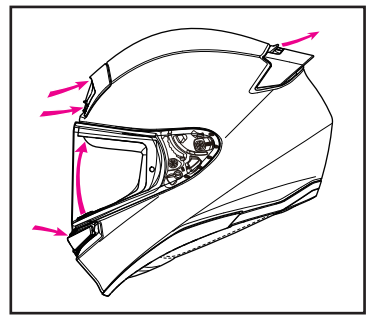


The terms "right" and "left" in this manual correspond to the perspective of "right" and "left" as viewed by the rider wearing the helmet.

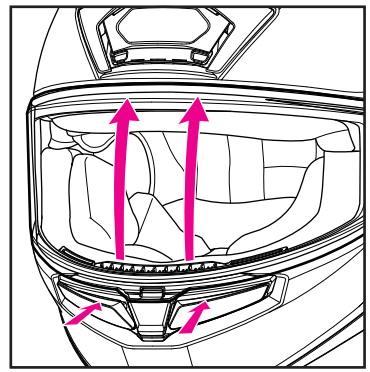
Les termes « droit » et « gauche » dans ce manuel correspondent au point de vue « droit » ou « gauche » du conducteur portant le casque.

English

Ventilation System



Defogger Ventilation System
Système d'aération antibuée

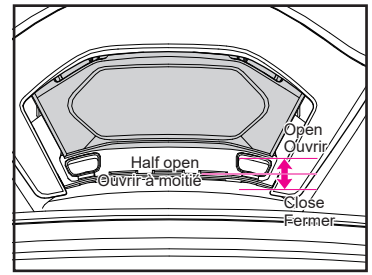


Opening the vents on the helmet can cause an increase in noise levels. In addition, wind noise may occur depending on your riding posture.

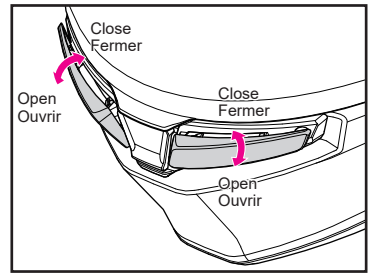
Français

Système de ventilation

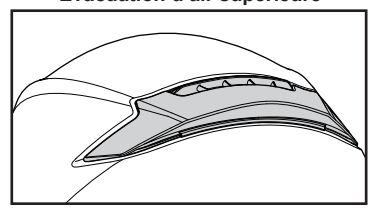
Upper Air Intake
Entrée d'air supérieure



Lower Air Intake
Entrée d'air inférieure



Top Air Outlet
Évacuation d'air supérieure



Note: There is no manual opening/closing mechanism for the vents.
Remarque : Il n'y a pas de mécanisme d'ouverture/fermeture manuel pour les ventilations.

L'ouverture des ventilations peut résulter en une augmentation du niveau sonore du casque. De plus, des bruits de vent peuvent se produire selon votre posture de conduite.

English

Chin Curtain

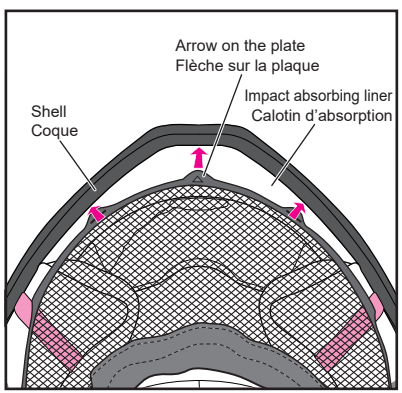
Installing the chin curtain restricts the inflow of wind into the chin area. It also reduces the wind noise.
Follow the procedure below to install and remove the chin curtain.

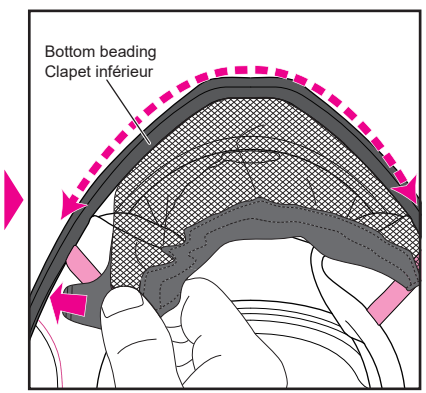
Installing the Chin Curtain

Align the arrow at the center of the chin curtain plate with the center of the helmet leading edge. Insert the chin curtain into the clearance between the shell and impact absorbing liner, and then insert both ends of the plate in order.

Removing the Chin Curtain

Pull up and out the center portion of the chin curtain plate, and then pull out both ends of the plate to remove the chin curtain. When you pull out the chin curtain, the bottom beading may come out. If this happens, pinch the edge of the bottom beading and put it back in place.





WARNING

- When the chin curtain is installed, the sound from nearby vehicles will be reduced. Please be aware of this while riding.
- Do not carry the helmet holding the chin curtain. The chin curtain may come off, and the helmet may drop and become damaged.

Français

Mentonnière

La pose de la mentonnière réduit l'entrée du vent au niveau du menton. Elle réduit aussi le bruit du vent.
Suivez la procédure ci-dessous pour installer et détacher la mentonnière.

Installation de la mentonnière

Alignez la flèche au centre de la plaque de la mentonnière sur le centre du bord avant du casque. Insérez la mentonnière dans l'espace entre la coque et le calotin d'absorption, puis insérez les deux extrémités de la plaque dans l'ordre.

Extraction de la mentonnière

Tirez vers le haut et vers l'extérieur la partie centrale de la plaque de la mentonnière puis sortez les deux extrémités de la plaque pour retirer la bavette. Lorsque vous tirez la mentonnière, le joint inférieur peut se détacher. Si cela se produit, pincez le bord du joint inférieur et remettez-le en place.

AVERTISSEMENT

- Lorsque la mentonnière est installée, le bruit des véhicules environnants sera réduit. Veuillez prendre ce facteur en considération lors de la conduite.
- Ne transportez pas le casque en le tenant par la mentonnière. La mentonnière peut se détacher et le casque peut tomber et être endommagé.

English

Breath Guard

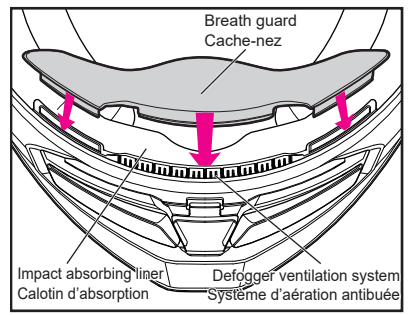
Installing the breath guard reduces fogging on the shield/visor caused by breathing.
Follow the procedure below to install and remove the breath guard.

Installing the Breath Guard

As shown in the drawing, insert the breath guard in the space between the defogger ventilation system and the impact absorbing liner.

Removing the Breath Guard

Pull the breath guard from the space between the defogger ventilation system and the impact absorbing liner.



WARNING

Do not carry the helmet by holding the breath guard. The breach guard may come off, and the helmet may drop and become damaged.

Français

Cache-nez

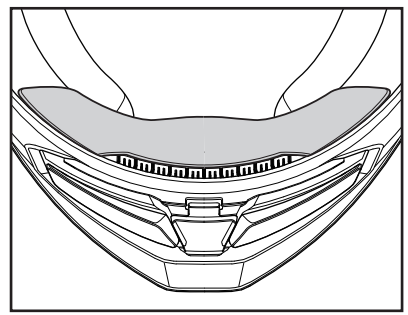
L'installation du cache-nez réduit la formation de buée sur l'écran causée par la respiration.
Suivez la procédure ci-dessous pour installer et détacher le cache-nez.

Installation du cache-nez

Insérez le cache-nez dans l'espace situé entre le système d'aération antibuée et le calotin d'absorption, comme indiqué sur le schéma.

Retrait du cache-nez

Retirez le cache-nez de l'espace situé entre le système d'aération antibuée et le calotin d'absorption en tirant dessus.



AVERTISSEMENT

Ne transportez pas le casque en le tenant par le cache-nez. Le cache-nez peut se détacher et le casque peut tomber et être endommagé.

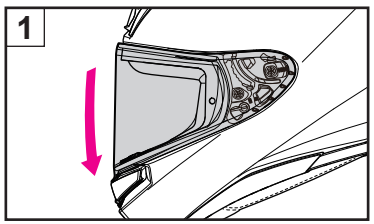
English/Français

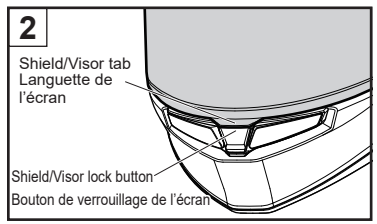
English

CWR-F2 Shield/Visor

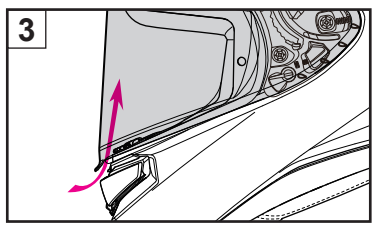
Remove the protective film before using the shield/visor for the first time.

When you fully lower the shield/visor (Drawing 1), its tab will engage with the shield/visor lock button and be locked (Drawing 2). It is recommended that the shield/visor remains in this position during touring.





By riding at low speed with the shield/visor tab unhooked and the shield/visor slightly open, as shown in Drawing 3, air can circulate inside the helmet.



WARNING

Riding at a high speed with the shield/visor slightly opened as shown in Drawing 3 may cause the shield/visor to open unexpectedly, which is extremely dangerous. Do not use the slightly open position when riding at high speeds.

Français

Écran CWR-F2

Retirez la pellicule de protection de l'écran avant sa première utilisation.

Lorsque vous abaissez complètement l'écran (Schéma 1), sa languette s'enclenche dans le bouton de verrouillage de l'écran et se verrouille (Schéma 2). Il est recommandé de laisser l'écran dans cette position pendant la conduite.

En conduisant à basse vitesse avec le verrouillage de l'écran relâché et l'écran légèrement ouvert comme indiqué sur le Schéma 3, l'air à l'intérieur du casque peut circuler.

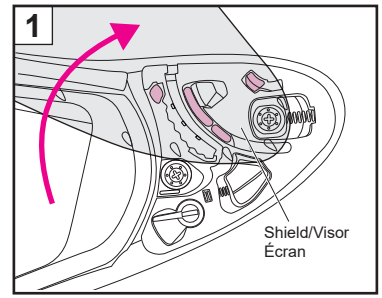
AVERTISSEMENT

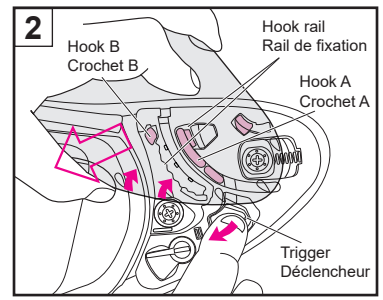
Conduire à grande vitesse avec l'écran légèrement ouvert comme indiqué sur le Schéma 3 peut entraîner l'ouverture inattendue de l'écran, ce qui est extrêmement dangereux. Ne pas utiliser la position légèrement ouverte lors de la conduite à grande vitesse.

English

Removing the CWR-F2 Shield/Visor

1. Open the shield/visor to fully opened position (Drawing 1).
2. While pressing the trigger, pull the shield/visor toward the front of the helmet and lift the shield/visor toward you to detach hooks (A) and (B) (Drawing 2).
3. Detach hook (C) from the hook rail in the direction of the arrow to remove the shield/visor (Drawing 3).
4. Remove the opposite side in the same manner.

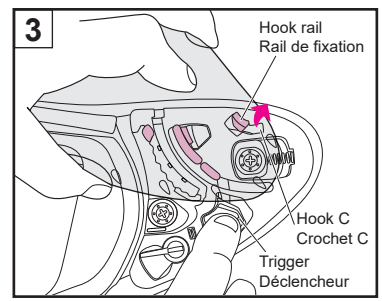




Français

Extraction de l'écran CWR-F2

1. Ouvrez l'écran jusqu'à la position la plus haute (Schéma 1).
2. Tout en appuyant sur le déclencheur, tirez l'écran vers l'avant du casque et soulevez l'écran vers vous pour détacher les crochets (A) et (B) (Schéma 2).
3. Détachez ensuite le crochet (C) du rail de fixation dans le sens de la flèche pour retirer l'écran (Schéma 3).
4. Retirez le côté opposé de la même manière.



English

Installing the CWR-F2 Shield/Visor

1. Adjust the shield/visor to fully opened position and insert shield/visor hook (C) as per Drawing 4.
2. While pulling the shield/visor toward the front of the helmet, push down the area indicated by the arrow until it clicks into place (Drawing 5) and fit hooks (A) and (B) into the hook rails (Drawing 6).
3. Attach the opposite side in the same manner.
4. Finally, open and close the shield/visor a few times and ensure that both hooks are securely fixed into their hook rails.

⚠ WARNING

If the hooks are not securely inserted into their hook rails, the shield/visor may come off during riding and an accident may occur. After installing the shield/visor, open and close it a few times to confirm that the hooks and hook rails fit together securely. With the shield/visor completely closed, check that the shield/visor tab is clasped by the hook.

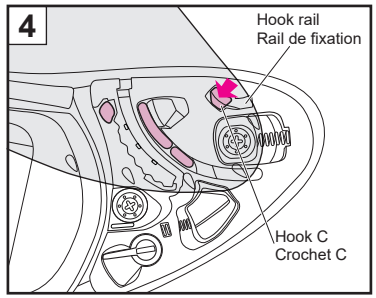
Français

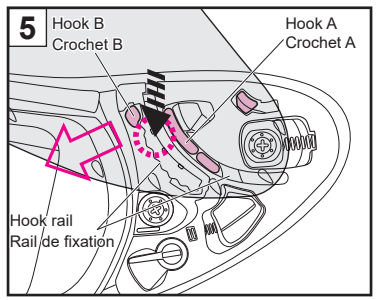
Installation de l’écran CWR-F2

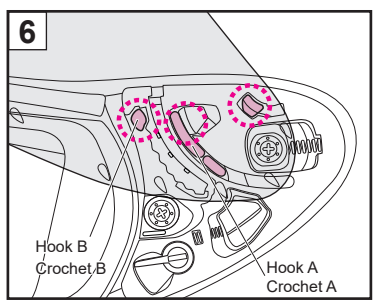
1. Ajustez l’écran en position complètement ouverte et insérez le crochet (C) de l’écran tel qu’indiqué sur le Schéma 4.
2. Tout en tirant l’écran vers l’avant du casque, appuyez sur la partie indiquée par la flèche jusqu’à ce qu’il s’enclenche (schéma 5) et insérez les crochets (A) et (B) dans les rails de fixation (schéma 6).
3. De la même façon, fixez le côte opposé.
4. Enfin, ouvrez et fermez l’écran à plusieurs reprises pour vous assurer que les deux crochets sont correctement fixés dans leurs rails de fixation.

⚠ AVERTISSEMENT

Si les crochet ne sont pas bien insérés dans leurs rails de fixation, l’écran peut se détacher pendant la conduite et un accident peut se produire. Après l’installation de l’écran, ouvrez et fermez l’écran à plusieurs reprises, afin de vérifier que les crochets et les rails de fixation sont correctement fixés. Avec l’écran complètement fermé, vérifiez que la languette de l’écran est bien maintenue par le crochet.







English

Shield/visor adjustment lever

During usage, if a gap occurs between the shield/visor and the window beading even when the shield/visor is closed, lower the adjustment levers of the shield/visor base as shown in the drawing, and you can reduce the gap between them. There are levers on the left and right and they can each be used for adjustment.

Note

- Each adjustment lever is initially set to the standard position as shown below. Lowering the lever to the adjustment position shifts the shield/visor backward.
- Leaving the adjustment too tight may cause excess wear on the window beading. Perform the adjustment while checking the gap between the shield/visor and the window beading.
- If the procedure cannot be completed with the shield/visor adjustment lever, narrow the gap by loosening the screw and moving the shield/visor base.

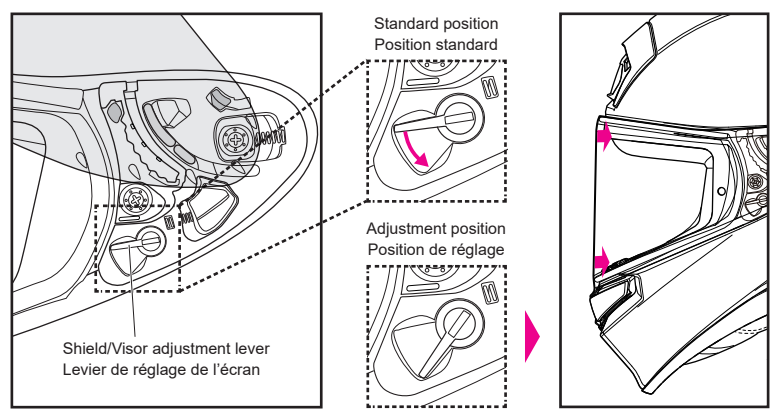
Français

Levier de réglage de l’écran

Pendant l’utilisation, si un écart se produit entre l’écran et le joint de la fenêtre, même lorsque l’écran est fermé, abaissez les leviers de réglage de la base de l’écran comme indiqué dans le schéma, et vous pouvez réduire l’écart entre eux. Des leviers se trouvent à gauche et à droite et chacun d’eux peut être utilisé pour le réglage.

Remarque

- Initialement, chaque levier de réglage est réglé sur la position standard, tel qu’indiqué ci-dessous. Abaisser le levier à la position de réglage déplace l’écran vers l’arrière.
- Un réglage trop serré peut provoquer une usure excessive du joint de la fenêtre. Effectuez le réglage tout en vérifiant l’espace entre l’écran et le joint de la fenêtre.
- Si la procédure ne peut pas être effectuée à l’aide du levier de réglage de l’écran, réduisez l’écartement en desserrant la vis et en déplaçant la base de l’écran.



English

⚠ WARNING

Read the instructions and warnings in the owner's manual carefully before using the shield/visor. It is your responsibility to ensure that your use of the shield/visor complies with any state or local laws.

- The light transmittance ratio of some tinted or mirrored shields/visors may be lower than the requirement of ECE R22/06, depending on the color. However, when used for an extended period in strong sunlight while riding on a circuit, they may alleviate eye fatigue more effectively compared to homologated shields/visors.
- Tinted or mirrored shields/visors reduce light transmittance and may impair a rider's vision in certain circumstances, increasing the likelihood of a crash resulting in injury or death.
- Never use a tinted or mirrored shield/visor at night, in tunnels, in rain or fog, or in other low visibility conditions. These shields/visors are intended for daytime use only.
- Do not use a tinted or mirrored shield/visor or a shield/visor with a dimming function together with the helmet's internal sun visor, sunglasses or any other product that reduces light transmittance. Doing so may impair your visibility and create a hazard, depending on the surrounding conditions. If you sense any danger, stop using the product immediately.
- When a mist retardant anti-fog sheet is attached to these shields/visors, the light transmittance ratio decreases by a maximum of 10%.

If a tinted or mirrored shield/visor is used together with the sun visor in the U.S.A., the requirement for the light transmission ratio specified in VESC-8* is not met.
Do not use the tinted or mirrored shield/visor together with the sun visor. Otherwise, the restricted vision caused by the tinted or mirrored shield/visor may lead to accidents, resulting in serious injury or death.

VESC-8: Vehicle Equipment Safety Commission regulation No. 8 for motorcyclist eye protection
This standard is widely referred to and applied in 36 states in the U.S.A. together with the laws regarding motorcyclist eye protection.

Français

⚠ AVERTISSEMENT

Lisez attentivement les instructions et avertissements figurant dans le manuel d'utilisation avant d'utiliser cet écran. Il est de votre responsabilité de vous assurer que l'utilisation de cet écran est conforme à toutes les lois nationales et locales en vigueur.

- Le rapport de transmission lumineuse de certains écrans teintés ou miroir peut être inférieur aux exigences de la norme ECE R22/06, en fonction de la couleur. Toutefois, lorsqu'ils sont utilisés lors de la conduite en circuit pendant un long moment en plein soleil, ils peuvent soulager plus efficacement la fatigue de vos yeux comparé aux écrans homologués.
- Les écrans teintés ou réfléchissants réduisent la transmission lumineuse et peuvent affecter la vision du conducteur dans certaines circonstances, ce qui peut augmenter la probabilité d'accident avec risque de blessures graves ou de mort.
- N'utilisez jamais un écran teinté ou réfléchissant la nuit, dans des tunnels, sous la pluie ou dans le brouillard, ou dans d'autres conditions de faible visibilité. Ces écrans sont conçus pour l'utilisation diurne uniquement.
- N'utilisez pas d'écran teinté ou miroir, ni d'écran doté d'une fonction d'assombrissement, avec le pare-soleil interne du casque, des lunettes de soleil ou tout autre produit réduisant la transmission de la lumière. Cela pourrait altérer votre visibilité et créer un danger, selon les conditions environnantes. Si vous ressentez une sensation de danger, arrêtez immédiatement d'utiliser le produit.
- Lorsqu'un film antibuée est fixé sur ces écrans, le rapport de transmission de lumière diminue au maximum de 10%.

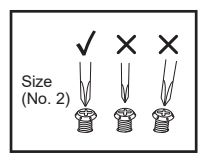
Si un écran teinté ou réfléchissant est utilisé conjointement avec le pare-soleil aux États-Unis, les exigences de rapport de transmission lumineuse spécifiées dans la norme VESC-8* ne sont pas satisfaites.
Ne pas utiliser l'écran tinté ou réfléchissant et le pare-soleil ensemble. Autrement, la restriction de vision causée par l'écran teinté ou réfléchissant pourrait entraîner des accidents, susceptibles de causer la mort ou de graves blessures.

VESC-8 : Vehicle Equipment Safety Commission regulation No. 8 for motorcyclist eye protection
(Règlement de la Commission américaine de la sécurité des équipements automobiles n° 8 pour la protection visuelle des motocyclistes)
Cette norme est largement référencée et appliquée dans 36 états des États-Unis conjointement aux lois relatives à la protection oculaire des motocyclistes.

English

Important Notice about Handling the CWR-F2 Shield/Visor

- Do not use a tinted or mirrored shield/visor or a shield/visor with a dimming function together with the helmet's internal sun visor, sunglasses or any other product that reduces light transmittance. Doing so may impair your visibility and create a hazard, depending on the surrounding conditions. If you sense any danger, stop using the product immediately.
- Dirt and scratches on the shield/visor may obstruct your view while riding and can be very dangerous! If the shield/visor gets dirty or scratched, stop using it immediately. Remove the shield/visor and clean or replace it.
- The shield/visor should be cleaned with a solution of mild, neutral soap and water. Rinse well with pure water then wipe dry with a soft cloth. **Do not use any of the following cleaning materials: hot water over 40°C; salt water; any acidic or alkali detergent; benzine, thinner, gasoline, or other organic solvents; glass cleaner; or any cleaner containing organic solvents.** If any of these are used for cleaning, the shield/visor's characteristics may be changed and safety may be impaired.
- Do not ride with a shield/visor that is fogged. This may obstruct your field of view and can be very dangerous. If the shield/visor fogs up, open the shield/visor to ventilate the helmet interior and clear the fog. Use of the anti-fog sheet is also effective in preventing fog.
- Always use SHOEI's genuine anti-fog sheet for the applicable shield/visor. For the procedure of handling the anti-fog sheet, please refer to its instruction manual.
- Remove the protective film before using the shield/visor.
- After cleaning or replacing the shield/visor base, close the shield/visor and make sure that it touches the window beading in all around. If there is a gap between the shield/visor and the window beading, adjust the position of the shield/visor base and eliminate the gap, because it may cause roll-in of wind or noise.
- To tighten screws, place the No. 2 Phillips head screwdriver vertically and turn it gently. If you use a screwdriver of an unsuitable size or an electric screwdriver, or tighten a screw on an angle, the head of the screw may be damaged. Always take care when turning the screws. Make sure to use genuine parts (aluminum) when replacing screws. Forcibly overtightening the screws may result in damage. Always use sufficient care. (Recommended tightening torque: 80 cN•m/Approx. 8 kgf•cm)

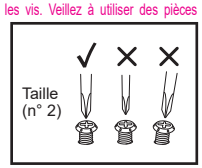


- Do not place stickers or adhesive tape on the shield/visor.
- If the shield/visor becomes difficult to open or close, or it makes a rubbing sound, apply silicone oil onto the window beading. Refer to "Applying Silicone Oil" (p.14) for details of the application points.

Français

Avis important concernant la manipulation de l'écran CWR-F2

- N'utilisez pas d'écran teinté ou miroir, ni d'écran doté d'une fonction d'assombrissement, avec le pare-soleil interne du casque, des lunettes de soleil ou tout autre produit réduisant la transmission de la lumière. Cela pourrait altérer votre visibilité et créer un danger, selon les conditions environnantes. Si vous ressentez une sensation de danger, arrêtez immédiatement d'utiliser le produit.
- Des rayures et des salissures sur l'écran peuvent obstruer le champ de vision pendant la conduite et cela peut être très dangereux ! Si l'écran est sale ou rayé, cessez immédiatement de l'utiliser. Retirez l'écran et nettoyez-le ou remplacez-le.
- L'écran doit être nettoyé à l'aide d'une solution à base d'eau et de savon doux et neutre. Rincez soigneusement avec de l'eau propre, puis essuyez à l'aide d'un chiffon doux. **Ne pas utiliser les produits de nettoyage suivants: eau chaude à plus de 40 °C ; eau salée ; détergent acide ou alcalin ; benzine, diluant, essence ou autres solvants organiques ; nettoyant pour vitres ou tout nettoyant contenant des solvants organiques.** Si un de ces produits est utilisé pour le nettoyage, les caractéristiques de l'écran peuvent être modifiées et votre sécurité pourrait être compromise.
- Ne roulez pas avec un écran embué. Ceci peut rétrécir votre champ de vision et s'avérer très dangereux. En cas de formation de buée sur l'écran, ouvrez l'écran pour ventiler l'intérieur du casque et désembuer l'écran. L'utilisation du film antibuée permet également de prévenir efficacement la buée.
- Utilisez toujours le film antibuée d'origine SHOEI pour l'écran approprié. Pour en savoir plus sur la manipulation du film antibuée, veuillez vous reporter à son manuel d'utilisation.
- Retirez la pellicule de protection avant d'utiliser l'écran.
- Après le nettoyage ou le remplacement de la base de l'écran, fermez l'écran et vérifiez qu'il touche le joint d'écran sur tout le pourtour. S'il y a un espace entre l'écran et joint de la fenêtre, ajustez la position de la base de l'écran et supprimez cet espace, car cela pourrait créer des effets de vent ou du bruit.
- Pour serrer les vis, placez un tournevis cruciforme Phillips de taille n° 2 verticalement et tournez-le doucement. Si vous utilisez un tournevis de taille inappropriée ou un tournevis électrique, ou si vous serrez une vis en biais, la tête de la vis peut être endommagée. Faites toujours attention lorsque vous tournez les vis. Veillez à utiliser des pièces d'origine (aluminium) lors du remplacement des vis. Un serrage excessif des vis peut provoquer des dommages. Toujours le faire avec précaution. (Couple de serrage recommandé : 80 cN•m/Environ 8 kgf•cm)



- Ne placez pas d'autocollants ou de ruban adhésif sur l'écran.
- Si l'écran devient difficile à ouvrir ou à fermer, ou si un bruit de frottement se fait entendre, appliquez de l'huile de silicone sur le bourrelet de la fenêtre. Reportez-vous à « Application d'huile de silicone » (p.14) pour plus de détails sur les points d'application.

English

Applying the Silicone Oil

Apply the silicone oil after wiping off any dust and dirt. Also wipe off any excess silicone oil after application. Regular maintenance is recommended to ensure continuing comfort when using the helmet.

Applying the Silicone Oil on the Window Beading

To maintain adhesion between the shield/visor and window beading, apply a small amount of the supplied silicone oil along the dotted line. If silicone oil adheres to the shield/visor, it may impair visibility. Ensure you wipe off any excess oil.

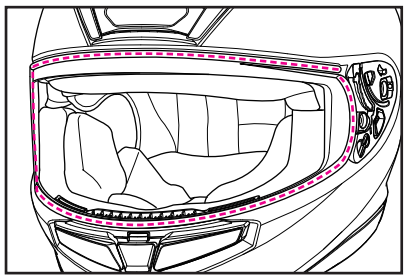
Français

Application d'huile de silicone

Appliquez de l'huile de silicone après avoir essuyé toute trace de poussière et de saleté. Essuyez également tout excès d'huile de silicone après l'application. Un entretien régulier est recommandé pour garantir un meilleur confort lors de l'utilisation du casque.

Application de l'huile de silicone sur le bourrelet de la fenêtre

Pour maintenir l'adhérence entre l'écran et le bourrelet de la fenêtre, appliquez une petite quantité d'huile de silicone fournie le long de la ligne en pointillés. Si de l'huile de silicone adhère à l'écran, cela peut affecter la visibilité. Assurez-vous d'essuyer tout excédent d'huile.

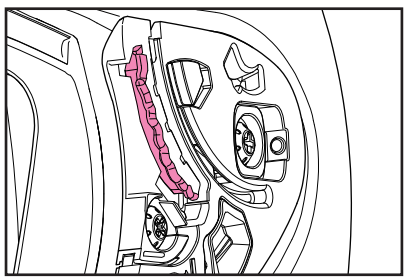


Applying the Silicone Oil in the Hook Rails

If the shield/visor becomes difficult to open or close, or it makes a rubbing sound, apply a small amount of the enclosed silicone oil on the part shown in the drawing.

Application de l'huile de silicone sur les rails de fixation

Si l'écran devient difficile à ouvrir ou fermer, ou s'il fait un bruit de frottement, appliquez une petite quantité d'huile de silicone sur la zone indiquée dans le schéma.



English

Anti-fog Sheet

Before using the anti-fog sheet, read its instruction manual.

- Daytime use only. Never use anti-fog sheet at night or in any other low visibility condition.
- The anti-fog sheet is made of a material that is easier to scratch than the outer shield/visor. It should be treated with great care.
- The anti-fog sheet may obstruct the rider's view in some riding positions.
- Remove the protective film before using the anti-fog sheet.
- The anti-fog sheet may become saturated with water vapor if the helmet is used continuously in low-temperature, high-humidity conditions, especially with the lower vent closed. This can lead to streaks and fogging. If streaks or fog appears, it may obstruct your view and be very dangerous! In this case, open the shield/visor to circulate air within the helmet to remove the streaks and fog from the helmet.
- Purchase the PINLOCK® EVO lens DKS304 for replacement of the anti-fog sheet for the CWR-F2 shield/visor.
- When using the e:DRYLENS, read its instruction manual.

* PINLOCK® is a registered trademark of PINLOCK SYSTEMS B.V.

Français

Film antibuée

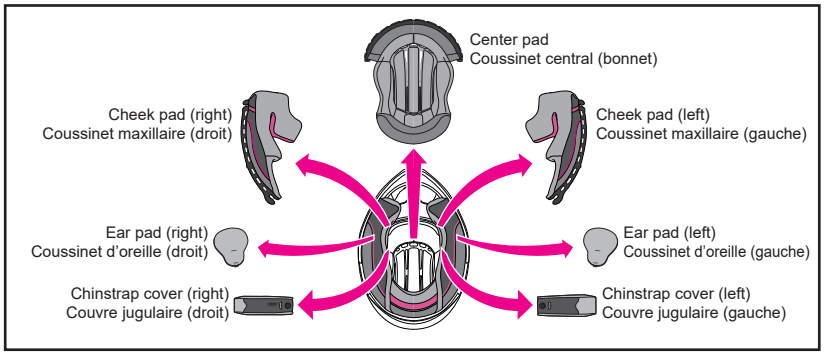
Avant d'utiliser le film antibuée, lisez son mode d'emploi.

- Pour utilisation diurne uniquement. N'utilisez jamais de film antibuée la nuit ou dans toute autre condition de faible visibilité.
- Le film antibuée est conçu dans un matériau plus sensible aux rayures que l'écran externe. Il est donc nécessaire de l'entretenir avec le plus grand soin.
- Le film antibuée peut gêner la vue du conducteur dans certaines positions de conduite.
- Retirez la pellicule de protection du film antibuée avant utilisation.
- Le film antibuée peut devenir saturé de vapeur d'eau si le casque est utilisé en continu dans des conditions de basse température et de forte humidité, surtout si l'évent inférieur est fermé. Cela peut provoquer des traînées et de la condensation. Si des traces de buée apparaissent, votre champ de vision risque d'être obstrué et cela peut être dangereux ! Dans ce cas, ouvrez l'écran pour faire circuler l'air à l'intérieur du casque afin d'éliminer les traces et la buée du casque.
- Achetez le film antibuée PINLOCK® EVO DKS304 pour le remplacement du film antibuée pour l'écran CWR-F2.
- Lors de l'utilisation du e:DRYLENS, lisez son manuel d'utilisation.

* PINLOCK® est une marque déposée de PINLOCK SYSTEMS B.V.

English

Replacing the Interior Parts



Center pad, right and left cheek pads, right and left chinstrap covers, and right and left ear pads can be removed for washing. You can also adjust the comfort level by replacing the above pads with optional pads. Refer to the list and drawing of the interior parts, ensure secure installation and removal. Be sure to always wear the center pad, cheek pads, chinstrap covers when using the helmet. When replacing interior parts, refer to the following table and purchase the correct size.

Pad sizes/Tailles des coussinets

Helmet size/Taille de casque		XS	S	M	L	XL	XXL
Center pad/ Coussinet central (bonnet)	Optional (tight fit)/Optionnel (plus serré)	S17	S13	M13	L13	XL13	XL9
	Standard/Standard	**S13**	**S9**	**M9**	**L9**	**XL9**	**XL5**
	Optional (loose fit)/Optionnel (plus large)	S9	S5	M5	L5	XL5	–
Cheek pad/ Coussinet maxillaire	Optional (tight fit)/Optionnel (plus serré)	43	39	39	39	39	35
	Standard/Standard	**39**	**35**	**35**	**35**	**35**	**31**
	Optional (loose fit)/Optionnel (plus large)	35	31	31	31	31	–

- Cheek pads are standardized across all helmet sizes. For example, if you want to loosen the cheek area of the M size helmet, replace the cheek pads with cheek pads 31. If you want to tighten the cheek area, replace the cheek pads with cheek pads 39 (both are optional parts).
- The center pad is different for each helmet size. Please check the size of your helmet at the time of purchase.

Français

Remplacement des parties intérieures

Le coussinet central, les coussinets maxillaires droit et gauche, les couvres jugulaires droit et gauche, ainsi que les coussinets d'oreilles droit et gauche peuvent être retirés pour être lavés. Vous pouvez également régler le niveau de confort en remplaçant les coussinets ci-dessus par des coussinets en option. Reportez-vous à la liste et au schéma des pièces intérieures, assurez-vous de les installer et de les retirer en toute sécurité. Assurez-vous que le coussinet central, les coussinets maxillaires et les caches jugulaires sont toujours en place lorsque vous portez le casque. Lors du remplacement des pièces intérieures, reportez-vous au tableau suivant et achetez la taille correcte.

- Les coussinets maxillaires peuvent être utilisés pour toutes les tailles de casque. Par exemple, si vous souhaitez desserrer la zone maxillaire du casque taille M, remplacez les coussinets maxillaires par les coussinets maxillaires 31. Si vous souhaitez resserrer la zone maxillaire, remplacez les coussinets maxillaires par les coussinets maxillaires 39 (les deux sont des pièces optionnelles).
- Le coussinet central (bonnet) est différent pour chaque taille de casque. Veuillez vérifier la taille de votre casque au moment de l'achat.

English

Removing and Installing the Interior Parts

Follow the procedure below to remove and install the interior parts.

Removing the Interior Parts

If the chin curtain is installed in the helmet, first remove the chin curtain and then remove the interior parts.

1. Removing the Cheek Pads
   Unfasten the three snaps to remove the cheek pad from the cheek pad base (Drawing 1). Pull the plate notch (a) of the cheek pad out of the cheek pad bracket (A). After this, remove the plate from first the front and then the rear while drawing the cheek pad to the front of the helmet (Drawing 2). Finally, pull the plate notch (b) out of the cheek pad bracket (B) (Drawing 3). When pulling out notch (b), do so carefully without using force. Be sure to pull notch (a) first. If you pull notch (b) directly upward and out while notch (a) is still inserted, the plate may be damaged. Remove the opposite side in the same manner.

⚠ WARNING

During normal removal, do not pull the emergency tab to remove the cheek pads. For information on the functions and precautions of the emergency tab, please refer to "E.Q.R.S. (Emergency Quick Release System)" (p. 22).

Français

Retrait et installation des pièces intérieures

Utilisez la procédure suivante pour retirer et installer les pièces intérieures.

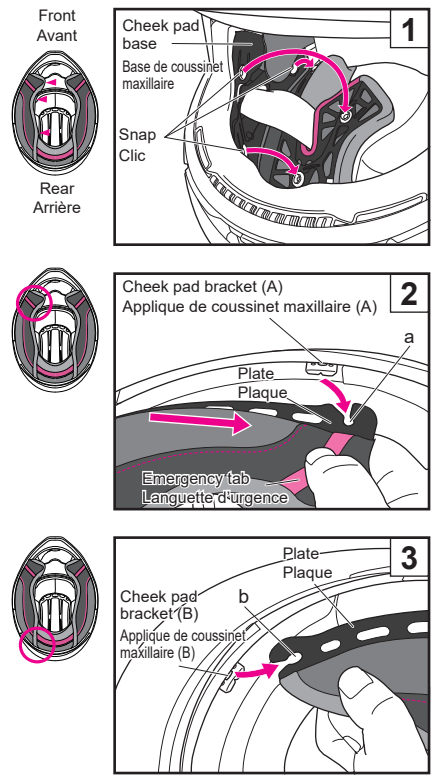
Retrait des pièces intérieures

Si la mentonnière est installée dans le casque, retirez d'abord la mentonnière, puis retirez les pièces intérieures.

1. Retrait des coussinets maxillaires
   Desserrez les trois clics pour retirer le coussinet maxillaire de la base de coussinets maxillaires (Schéma 1). Tirez l'encoche de plaque (a) du coussinet maxillaire hors de l'applique de coussinet maxillaire (A). Puis, retirez la plaque d'abord de l'avant puis de l'arrière tout en tirant le coussinet maxillaire vers l'avant du casque (Schéma 2). Enfin, tirez l'encoche de plaque (b) hors de l'applique de coussinet maxillaire (B) (Schéma 3). Lorsque vous sortez l'encoche (b), effectuer cette opération avec précaution, sans forcer. Veillez à tirer sur l'encoche (a) en premier. Si vous tirez directement l'encoche (b) vers le haut et vers l'extérieur alors que l'encoche (a) est toujours insérée, la plaque risque d'être endommagée. Retirez le côté opposé de la même manière.

⚠ AVERTISSEMENT

Pendant un retrait normal, ne pas tirer sur la languette d'urgence pour retirer les coussinets maxillaires. Pour plus d'informations sur les fonctions et les précautions concernant la languette d'urgence, veuillez vous reporter au « E.Q.R.S. (Système de libération rapide d'urgence) » (p. 22).



English/Français

English

2. Removing the Ear Pads

   The ear pads are designed to reduce wind noise.

   Unfasten the four clasps on the plate from the cheek pad base, as shown in Drawing 4. Remove the ear pad. Remove the opposite side in the same manner.

3. Removing the Center Pad

   After unfastening the two snaps of the rear headpiece (Drawing 5), pull the plate of the front headpiece away from the center (Drawing 6), and then remove the center pad.

4. Removing the Chinstrap Cover

   To remove the chinstrap cover, detach the cheek pads, unfasten the snap of the chinstrap cover, and pull the chinstrap cover off the chinstrap (Drawing 7). Remove the opposite side in the same manner.

Français

2. Retrait des coussinets d'oreille

   Les coussinets d'oreille sont conçus pour réduire le bruit du vent.

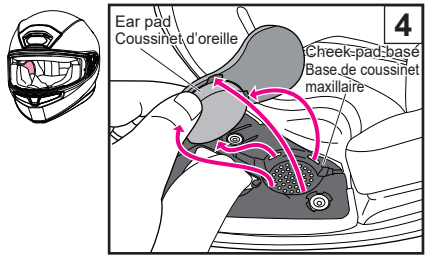
   Détachez les quatre fermoirs sur la plaque de la base de coussinets maxillaires, comme indiqué sur le Schéma 4. Retirez le coussinet d'oreille. Retirez le côté opposé de la même manière.

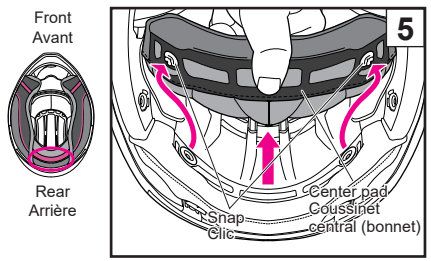
3. Retrait du coussinet central

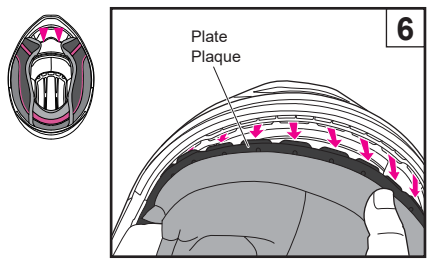
   Après avoir détaché les deux clics de l'embout arrière (Schéma 5), retirez la plaque de l'embout avant du centre (Schéma 6), puis retirez le coussinet central (bonnet).

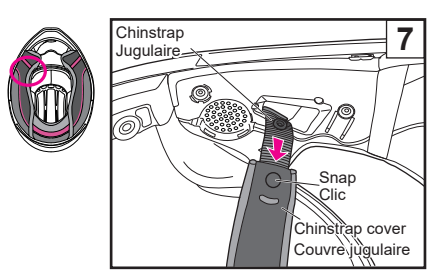
4. Retrait du couvre jugulaire

   Pour retirer le couvre jugulaire, détachez les coussinets maxillaires, détachez le clic du couvre jugulaire et retirez le couvre jugulaire de la jugulaire (Schéma 7). Retirez le côté opposé de la même manière.









English

Installing the Interior Parts

1. Installing the Chinstrap Covers

   The shapes of the left and right chinstrap covers are different. When attaching them, refer to the figure. After confirming the right and left sides, slide them along the chinstrap and press down on the snaps until you hear a clicking sound (Drawing 8).

2. Installing the Center Pad

   Slide and insert the front plate into the gaps of the bracket from one side to another (Drawing 9). Snap the two snaps into place in the rear of the center pad (Drawing 10).

3. Installing the Ear Pads

   The shapes of the left and right ear pads are different. After confirming the ear pad is correct for the side, align the four clasps on the plate with the notches of the cheek base (Drawing 11). Fix the ear pad in place. Also attach the opposite side in the same manner.

⚠ With the ear pads installed, the sound from nearby vehicles will be reduced. Please be aware of this while riding.

Français

Installation des pièces intérieures

1. Installation des couvre jugulaires

   Les couvre jugulaires gauche et droit sont de formes différentes. Lorsque vous les fixez, veuillez vous reporter à la figure. Après avoir vérifié les côtés droit et gauche, faites-les glisser le long de la jugulaire et appuyez sur les clics jusqu'à ce que vous entendiez un déclic (Schéma 8).

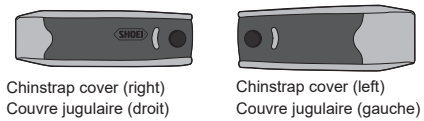
2. Installation du coussinet central

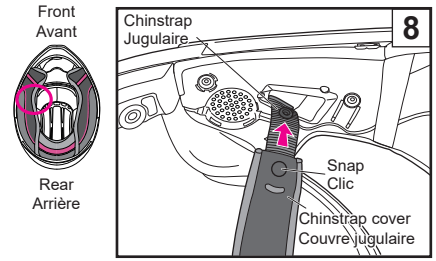
   Faites glisser et insérez la plaque avant dans les espaces du support, d'un côté à l'autre (Schéma 9). Fixez les deux clics en position à l'arrière du coussinet central (bonnet) (Schéma 10).

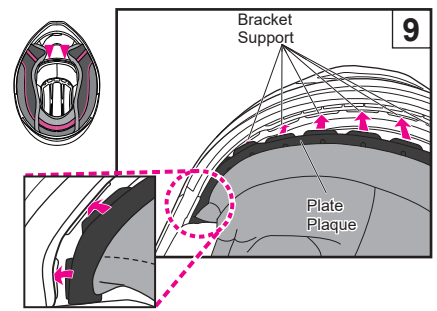
3. Installation des coussinets d'oreille

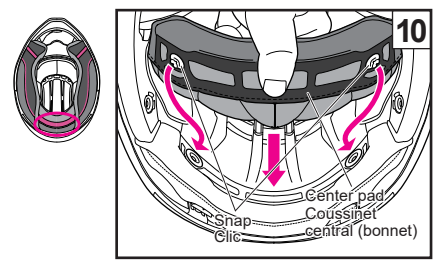
   Les formes des coussinets d'oreille gauche et droit sont différentes. Après avoir vérifié que le coussinet d'oreille correspond au côté correct, alignez les quatre attaches de la plaque avec les encoches de la base du coussinet maxillaire (Schéma 11). Fixez le coussinet d'oreille en place. Fixez également le côté opposé de la même manière.

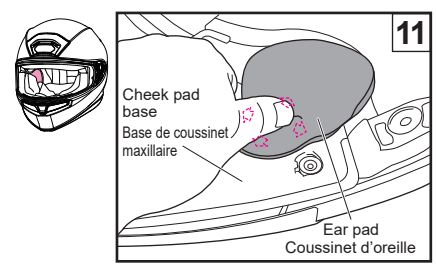
⚠ Une fois les coussinets d'oreille installés, le bruit des véhicules environnants sera réduit. Veuillez prendre ce facteur en considération lors de la conduite.











English/Français

English

4. Installing the Cheek Pads

Before installing the cheek pads, make sure that the three snaps are positioned properly (Drawing 12). If the positions are not correct, the snaps may not be fastened securely.

Before attaching the cheek pads, confirm the left and right sides.

Hook the slit (b) at the back end of the plate onto the boss of the cheek pad bracket (B) (Drawing 13) and slide the plate backward.

Insert the plate from the back end toward the front, and fit the slit (a) of the plate onto the cheek pad bracket (A) (Drawing 14). Ensure that the plate has slid completely to the back as shown in Drawing 13. Otherwise the parts cannot be engaged.

After inserting the plate, pass the chinstrap through the hollow section of the cheek pad (Drawing 15). Then fasten snaps (1), (2), and (3) in order. Strongly press down on the upper part of the snaps from the pad side until they click into place. Push on the corner of the pad (Drawing 16) so that the plate of the cheek pad fits into the protrusion of the cheek pad base.

Also attach the opposite side in the same manner.

Français

4. Installation des coussinets maxillaires

Avant d'installer les coussinets maxillaires, assurez-vous que les trois clics sont correctement positionnés (Schéma 12). Si les positions ne sont pas correctes, les clics ne peuvent pas être fixés correctement.

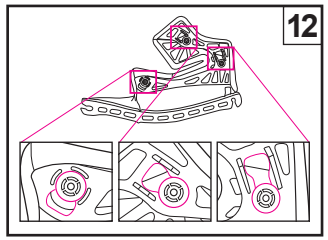
Avant de fixer les coussinets maxillaires, confirmez les côtés gauche et droit.

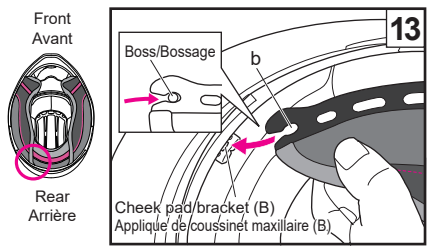
Accrochez la fente (b) à l'arrière de la plaque sur le bossage de l'applique de coussinet maxillaire (B) (Schéma 13) et faites glisser la plaque vers l'arrière.

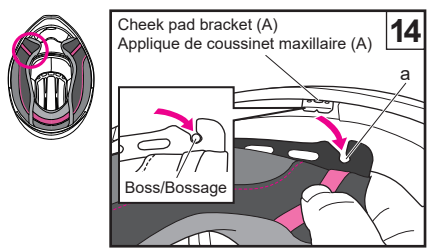
Insérez la plaque de l'arrière vers l'avant, et fixez la fente (a) de la plaque sur l'applique de coussinet maxillaire (A) (Schéma 14). Vérifiez que la plaque a glissé complètement vers l'arrière comme indiqué sur le Schéma 13. Sinon, les pièces ne peuvent pas s'enclencher.

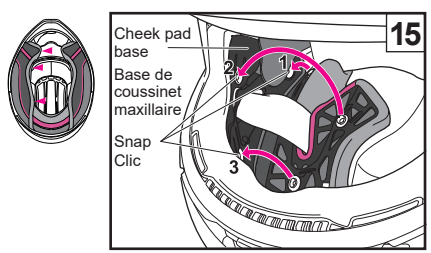
Après avoir inséré la plaque, faites passer la jugulaire dans la section creuse du coussinet maxillaire (Schéma 15). Fixez ensuite les clics (1), (2) et (3) dans l'ordre. Appuyez fortement sur la partie supérieure des clics depuis le côté du tampon jusqu'à ce qu'ils s'enclenchent. Appuyez sur le coin du coussinet (Schéma 16) de manière à ce que la plaque du coussinet maxillaire s'insère dans la saillie de la base de coussinets maxillaires.

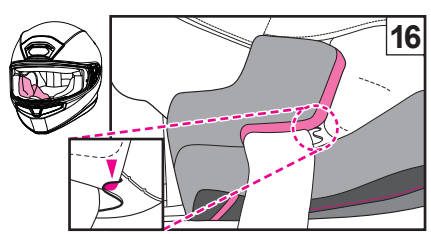
Fixez également le côté opposé de la même manière.











English

Important Notice about Handling the Interior Parts

- During the removing/reattaching procedure, treat the interior parts carefully so as not to damage them. When attaching or detaching the plate, you should hold it near the snaps or the padding near the plate. When attaching or detaching a snap, you should also hold it near the fastened area. Fasten the snaps firmly until they click into place.
- You can clean the inner parts by hand washing them or by washing them in a washing machine after placing them in a laundry net. Please treat them carefully when washing. Use cold or lukewarm water with neutral laundry detergent for washing, and then thoroughly rinse the parts with clean water. Gently squeeze the parts with a dry towel and dry them in the shade. To prevent damage to the plastic areas of the interior parts, do not wring them strongly and do not fold or bend the plastic areas. Take special care if you are using a clothes spinner. Do not dry the interior parts with a clothes dryer, blow dryer, or any other type of mechanical dryer, as heat can damage the material. Otherwise, interior parts may be damaged by heat. The impact absorbing liner (polystyrene foam section) should be wet with a soft cloth dipped in a solution of mild neutral soap and water and then wiped. Allow time for the impact absorbing liner to dry in the shade. Do not dry the impact absorbing liner in the sunlight or use any type of mechanical dryer, as the impact absorbing liner is extremely sensitive to heat. If the impact absorbing liner is exposed to high heat of any kind, contact your dealer or SHOEI directly for a safety evaluation. To prevent damage, **do not use any of the following cleaning materials: hot water over 40°C; salt water; any acidic or alkali detergent; benzine, thinner, gasoline, or other organic solvents; glass cleaner; or any cleaner containing organic solvents.**

Français

Notes importantes sur les parties intérieures

- Pendant la procédure de retrait/réinstallation, manipulez les pièces intérieures avec précautions afin de ne pas les endommager. Lors de la fixation ou du retrait de la plaque, vous devez la tenir près des clics ou du rembourrage près de la plaque. Lorsque vous attachez ou détachez un clic, manipulez-le également près du point de fixation. Serrez fermement les clics jusqu'à ce qu'ils s'enclenchent.
- Vous pouvez laver les pièces intérieures à la main ou en machine (dans un filet de protection). Manipulez-les avec précaution lors du lavage. Pour le lavage, utilisez de l'eau froide ou tiède avec un détergent pour linge au pH neutre, et rincez soigneusement les pièces avec de l'eau propre. Pressez légèrement les pièces humides dans une serviette sèche, puis laissez les sécher à l'abri de la lumière. Afin d'éviter tout dommage des parties plastiques de ces pièces, ne les essorez pas fortement et ne pliez jamais les parties plastiques. Des précautions particulières sont à observer si vous utilisez une essoreuse à linge. Ne séchez pas les parties intérieures au séchoir, sèche-cheveux, ou tout autre type de séchoir mécanique, car ceci endommagerait certaines parties internes. Sinon, la chaleur risque d'endommager les pièces intérieures. Le calotin d'absorption (section en mousse de polystyrène) peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon humide trempé dans de l'eau savonneuse, et essuyé avec un chiffon sec. Prévoyez du temps pour que le calotin d'absorption sèche à l'ombre. Ne séchez pas le calotin d'absorption à la lumière du soleil et n'utilisez aucun type de séchoir mécanique, car le calotin d'absorption est extrêmement sensible à la chaleur. Si votre calotin d'absorption a été exposé à une quelconque source de chaleur, cessez son utilisation et contactez votre revendeur afin que SHOEI puisse évaluer son niveau de sécurité. Pour éviter tout dommage, **n'utilisez aucun des produits de nettoyage suivants: eau chaude de plus de 40 °C, eau salée, détergent acide ou alcalin, benzine, diluant, essence ou autre solvant organique, produit à vitres, ou tout produit de nettoyage contenant des solvants organiques.**

English

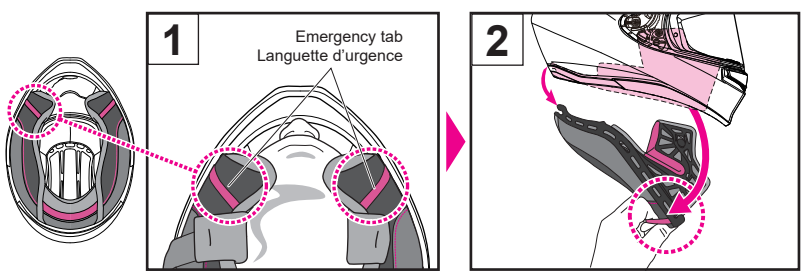
E.Q.R.S. (Emergency Quick Release System)

In the event of an accident, the E.Q.R.S. allows emergency medical personnel to extract the cheek pads from the helmet so it can be easily removed with minimal load placed on the neck of the rider.
To remove the cheek pads in an emergency, first undo or cut the chinstrap and hold onto the helmet so the rider's head will not move. Next, hold the red tab (Drawing 1) and then pull out the emergency tab in the direction shown in Drawing 2. (If chin curtain is equipped, it must be removed before using the emergency tab.)
Pulling the emergency tab should release the snaps of the cheek pad, allowing the pad to be pulled out from the bottom while the rider is still wearing the helmet. Also remove the cheek pad on the opposite side in the same manner.
When removing the cheek pads, always hold the helmet securely and be careful that the rider's head does not move.

Français

E.Q.R.S. (Système de libération rapide d'urgence)

En cas d'accident, le système E.Q.R.S. permet au personnel médical d'urgence d'extraire les coussinets maxillaires du casque afin de pouvoir le retirer facilement avec une charge minimale sur le cou du cycliste.
Pour retirer les coussinets maxillaires en cas d'urgence, commencez par défaire ou couper la jugulaire et maintenez le casque afin que la tête du cycliste ne bouge pas. Ensuite, maintenez la languette rouge (Schéma 1), puis tirez la languette d'urgence dans le sens indiqué par le Schéma 2. (Si la mentonnière est installée, elle doit être retirée avant d'utiliser la languette d'urgence).
Tirer sur la languette d'urgence doit libérer les clics du coussinet maxillaire, ce qui permet de retirer le coussinet par le bas pendant que le cycliste porte encore le casque. Retirez également le coussinet maxillaire de l'autre côté de la même manière.
Lorsque vous retirez les coussinets maxillaires, maintenez toujours fermement le casque et veillez à ce que la tête du cycliste ne bouge pas.



- When removing the cheek pad from the helmet, be sure to hold the helmet with a hand.
- Always use SHOEI genuine cheek pads. Do not install any items other than genuine parts.
- If the chin curtain is installed in the helmet, remove the chin curtain before handling the emergency tab.

- Lorsque vous retirez le coussinet maxillaire du casque, veillez à tenir le casque d'une main.
- Utilisez toujours des coussinets maxillaires d'origine SHOEI. N'installez aucun élément autre que des pièces d'origine.
- Si la mentonnière est installée dans le casque, retirez la mentonnière avant de manipuler la languette d'urgence.

WARNING

- Never use the Emergency Quick Release System during ordinary riding.
- In addition, do not use the E.Q.R.S. when removing the cheek pads for maintenance.
- Never peel this sticker from the helmet.

AVERTISSEMENT

- N'utilisez jamais le système de libération rapide d'urgence pendant la conduite normale.
- De plus, n'utilisez pas le système E.Q.R.S. pour retirer les coussinets maxillaires pour l'entretien.
- Ne retirez jamais cet autocollant du casque.

EMERGENCY USE ONLY
PULL RED TAB AND REMOVE CHEEK PAD

English

Important Notice about Handling the Specific Intercom

WARNING

- **Read the safety precautions of the intercom you use carefully before using it. For information about handling the intercom, please refer to the instruction manual of the intercom you use.**
- **When using the intercom, always keep the protective cap of the intercom USB port closed. Before charging the intercom battery, be sure to confirm that there is no dirt, dust, or moisture on or inside the USB port. Failure to do so may result in the battery overheating or catching fire, posing a hazard.**
- **When using the intercom, the sound from nearby vehicles can be impaired depending on the volume settings of the intercom and its connecting devices. Be sure to adjust your volume accordingly so that your hearing is not impaired.**

Other Cautions

WARNING

- Before use, check that the hooks on both sides of the shield/visor are fit in their hook rails firmly.
- Be sure to always wear the center pad, cheek pads, chinstrap covers when using the helmet.
- **When cleaning and caring for the helmet and shield/visor, do not use any of the following cleaning materials: hot water over 40°C; salt water; any acidic or alkali detergent; benzine, thinner, gasoline, or other organic solvents; glass cleaner; or any cleaner containing organic solvents.** If any of these cleaners are used, the helmet's chemical nature may be altered and safety may be hindered.
- If insects become stuck to the helmet during riding and are left in place, the helmet surface may be corroded. They should be removed promptly.
- Be sure to use SHOEI genuine parts when replacing the shield/visor or inner parts.

Français

Avis important concernant la manipulation de l'intercom spécifique

AVERTISSEMENT

- **Lisez attentivement les consignes de sécurité de l'intercom choisi avant de l'utiliser. Pour plus d'informations sur l'utilisation de l'intercom, veuillez vous reporter au mode d'emploi de l'interphone que vous utilisez.**
- **Lorsque vous utilisez l'intercom, gardez toujours le capuchon de protection du port USB de l'intercom fermé. Avant de charger la batterie de l'intercom, assurez-vous qu'il n'y a pas de saleté, de poussière ou d'humidité sur ou à l'intérieur du port USB. Si vous ne respectez pas cette consigne, la batterie peut surchauffer ou prendre feu, ce qui constitue un danger.**
- **Lors de l'utilisation de l'interphone, le son provenant des véhicules à proximité peut être altéré en fonction des réglages du volume de l'interphone et de ses dispositifs de connexion. Assurez-vous de régler le volume en conséquence de manière à ne pas endommager votre ouïe.**

Autres précautions

AVERTISSEMENT

- Avant l'utilisation, vérifiez que les crochets des deux côtés de l'écran sont fermement fixés dans leurs rails de fixation.
- Assurez-vous que le coussinet central, les coussinets maxillaires et les caches jugulaires sont toujours en place lorsque vous portez le casque.
- **Lors du nettoyage et de l'entretien de votre casque et de l'écran, n'utilisez aucun des produits de nettoyage suivants: eau chaude supérieure à 40 °C, eau salée, détergent acide ou alcalin, benzine, diluant, essence ou autres solvants organiques, produit à vitres, ou tout produit de nettoyage contenant des solvants organiques.** Si l'un de ces produits nettoyants est utilisé, la structure de votre casque en serait altérée, réduisant grandement son niveau de sécurité.
- Les salissures d'insectes, occasionnées par la conduite et laissées trop longtemps sur la surface extérieure du casque peuvent l'altérer. Veillez à les éliminer immédiatement.
- Assurez vous de n'utiliser que des pièces d'origine SHOEI lors du remplacement de l'écran ou des pièces intérieures.

English

Parts List

These optional parts are available for repair or replacement.
Before replacing the parts, carefully read their instruction manuals.

- CWR-F2 shield/visor
- CWR-F2 shield/visor base set 2 (right and left)
- Q.R.S.A. screw set
- PINLOCK® EVO lens DKS304
- Upper air intake
- Top air outlet
- Lower air intakes (left and right set)
- Center pad
- Cheek pads (left and right set)
- Chinstrap covers (left and right set)
- Ear pads C (left and right set)
- Breath guard F
- Chin curtain D
- SHOEI COMLINK adapter

Français

Liste des pièces

Ces pièces optionnelles sont disponibles pour la réparation ou le remplacement.
Avant de remplacer les pièces, lisez attentivement leurs manuels d'utilisation.

- Écran CWR-F2
- Jeu de 2 bases d'écran CWR-F2 (droite et gauche)
- Jeu de vis Q.R.S.A.
- Film antibuée PINLOCK® EVO (DKS304)
- Entrée d'air supérieure
- Évacuation d'air supérieure
- Entrées d'air inférieures (une gauche et une droite)
- Coussinet central (bonnet)
- Coussinets maxillaires (un gauche et un droit)
- Couvre jugulaires (un gauche et un droit)
- Coussinets d'oreilles C (un gauche et un droit)
- Cache-nez F
- Mentonnière D
- Adaptateur SHOEI COMLINK

Deutsch	Italiano	
Bitte erst lesen	Informazioni generali	28
Bestandteile überprüfen	Conferma del contenuto della confezione	29
Beschreibung der Bestandteile	Descrizione delle parti	30
Ventilationssystem	Sistema di ventilazione	31
Windabweiser	Sottogola	32
Atemabweiser	Paranaso	33
CWR-F2-Visier	Visiera CWR-F2	34
Wichtiger Hinweis zur Handhabung des CWR-F2-Visiers	Avviso importante sulla gestione della visiera CWR-F2	39
Auftragen des Silikonöls	Applicazione dell'olio al silicone	40
Antibeschlagsscheibe	Inserto anti-appannante	41
Austauschen der Polster	Sostituzione dei componenti interni	42
Entfernen und Anbringen der Polster	Rimozione e installazione delle parti interne	43
Wichtige Hinweise zum Umgang mit den Polstern	Avviso importante sulla gestione dei componenti interni	47
E.Q.R.S. (Emergency Quick Release System/Notfallschnelllösesystem)	E.Q.R.S. (Sistema di rilascio rapido di emergenza)	48
Wichtige Hinweise zum Umgang mit der spezifischen Freisprecheinrichtung	Avviso importante sulla gestione dell'interfono specifico	49
Weitere Vorsichtshinweise	Altre precauzioni	49
Teileliste	Elenco componenti	50

Deutsch

Bitte erst lesen

Dieses Produkt ist ein Motorradhelm.

Bitte benutzen Sie ihn nur zum Motorradfahren. Bei der Benutzung für andere Aktivitäten könnte er im Falle eines Unfalles keinen ausreichenden Schutz bieten.

Ein Helm ist dafür ausgelegt, Stöße gegen den Kopf zu dämpfen. Jedoch kann kein Helm den Träger vollständig vor allen möglichen linearen oder rotierenden Stößen schützen, die bei hohen oder niedrigen Geschwindigkeiten auftreten können. Selbst Unfälle bei geringer Geschwindigkeit können zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen.

Für ein Maximum an Sicherheit muss der Helm richtig passen und der Kinnriemen geschlossen sein. Auch mit Helm sollten Sie einen guten Rundumblick haben. Wenn Ihr Helm zu groß ist, kann er während der Fahrt auf Ihrem Kopf verrutschen und Ihre Sicht behindern oder sich bei einem Unfall ablösen, was zu einer Verletzung oder zum Tod führen kann. Genaue Informationen zum Tragen und Schließen des Helmes entnehmen Sie der Anleitung „Richtige Verwendung Ihres Helms“.

Der Inhalt dieser Bedienungsanleitung kann sich jederzeit ändern.
Die Illustrationen in dieser Anleitung können sich vom realen Produkt unterscheiden.
Das Copyright für diese Anleitung liegt bei der SHOEI CO, LTD.
Die Vervielfältigung oder Reproduktion ist ohne schriftliche Genehmigung verboten.
Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und stellen Sie sicher, dass Sie die Funktionen und Vorsichtsmaßnahmen des Helms vollständig verstehen, bevor Sie ihn verwenden. SHOEI übernimmt keine Haftung für Schäden, die aus der Nichtbeachtung der Anweisungen und Warnhinweise in dieser Bedienungsanleitung entstehen. Die Nichtbeachtung dieser Warnungen und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Italiano

Informazioni generali

Questo prodotto è un casco per motocicletta.

Non utilizzarlo per scopi diversi dalla guida di una motocicletta. Se si utilizza il casco per altri scopi, potrebbe non fornire una protezione sufficiente in caso di incidente.

Un casco è progettato per ridurre l’impatto sulla testa. Tuttavia, nessun casco è in grado di proteggere completamente l’utilizzatore da tutti i possibili impatti lineari o rotazionali che potrebbero verificarsi a velocità elevate o basse. Anche gli incidenti a bassa velocità possono provocare lesioni gravi o mortali.

Per assicurare la massima protezione della testa, il casco deve calzare perfettamente e il cinturino deve essere allacciato sotto il mento. Il casco dovrebbe assicurare una buona visione periferica quando è fissato sulla testa. Se il casco è troppo grande, potrebbe scivolare sulla testa durante la guida, causando l’ostruzione della visuale o la possibile perdita del casco stesso in caso di incidente. Le conseguenze possono essere lesioni gravi o anche la morte. Per comprendere perfettamente come indossare e assicurare il proprio casco, vedere il volantino “Come utilizzare il casco correttamente”.

I contenuti di questo manuale sono soggetti ad aggiornamenti senza notifica.
Le illustrazioni di questo manuale possono differire dal prodotto acquistato.
I copyright di questo manuale appartengono a SHOEI CO., LTD.
Riproduzioni e copie di questo manuale senza permesso scritto sono proibite.
Leggere attentamente questo manuale e assicurarsi di aver compreso appieno le caratteristiche e le precauzioni del casco prima dell’uso. SHOEI non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni derivanti dal mancato rispetto delle istruzioni e delle avvertenze contenute nel presente manuale. Il mancato rispetto di una qualsiasi di queste avvertenze e istruzioni può causare lesioni gravi o la morte.

Deutsch

Bestandteile überprüfen

Nach dem Öffnen der Verpackung überprüfen Sie bitte den Inhalt auf Vollständigkeit.

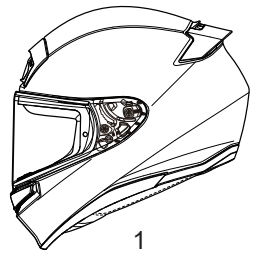
1. Helm
2. Antibeschlagsscheibe
3. Atemabweiser
4. Windabweiser
5. Helmbeutel
6. „Richtige Verwendung Ihres Helms“
7. SHOEI-Logo-Aufkleber
8. Silikonöl
9. Pin der Antibeschlagsscheibe

Italiano

Conferma del contenuto della confezione

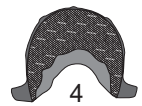
Dopo aver aperto l’imballo, controllare che tutte le parti e gli accessori sotto elencati siano inclusi.

1. Casco
2. Inserto anti-appannante
3. Paranaso
4. Sottogola
5. Sacca portacasco
6. “Come utilizzare il casco correttamente”
7. Adesivi con logo SHOEI
8. Olio al silicone
9. Piolino di fissaggio dell’inserto anti-appannante


1


2


3


4



5



6



7


8


9

Bitte bewahren Sie die Verpackung für den Fall einer Rücksendung zur Reparatur auf. Bitte achten Sie bei der Entsorgung des Verpackungsmaterials auf eine ordnungsgemäße Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften.

Raccomandiamo di conservare l’imballaggio originale e il materiale di protezione che potrebbero servire per spedire il prodotto o le sue parti per eventuali riparazioni. Se si smaltiscono questi materiali, seguire le leggi e i regolamenti vigenti.

Deutsch

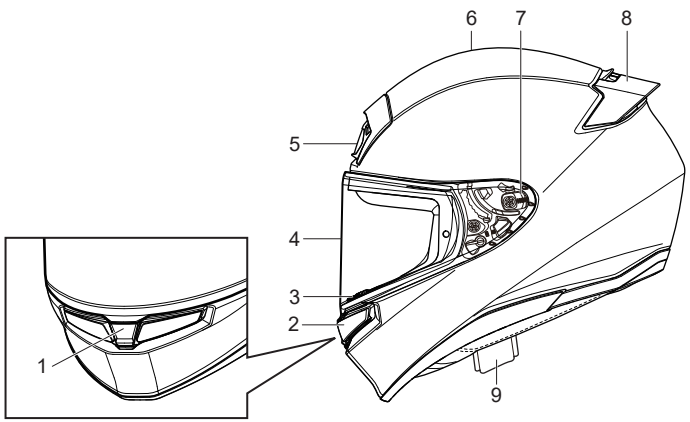
Beschreibung der Bestandteile

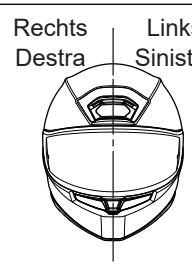
1. Visierarretierungstaste
2. Unterer Lufteinlass
3. Antibeschlag-Belüftungssystem
4. CWR-F2-Visier
5. Oberer Lufteinlass
6. Helmschale
7. Visierbefestigung
8. Oberer Luftauslass
9. Kinnriemen

Italiano

Descrizione delle parti

1. Pulsante di bloccaggio visiera
2. Presa d'aria inferiore
3. Sistema di ventilazione snebbiatore
4. Visiera CWR-F2
5. Presa d'aria superiore
6. Calotta
7. Visiera/Base visiera
8. Uscita d'aria superiore
9. Cinturino



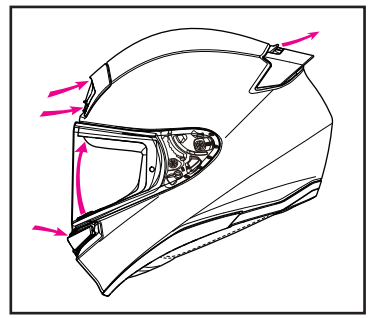


In dieser Anleitung sind die Begriffe „links" und „rechts" aus Sicht des Fahrers mit aufgesetztem Helm zu verstehen.

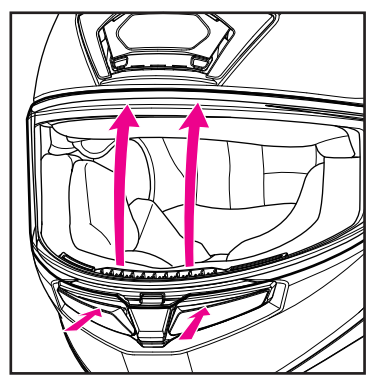
I termini "destra" e "sinistra" in questo manuale corrispondono alla prospettiva "destra" e "sinistra" come vista dal pilota che indossa il casco.

Deutsch

Ventilationssystem



Antibeschlag-Belüftungssystem
Sistema di ventilazione snebbiatore

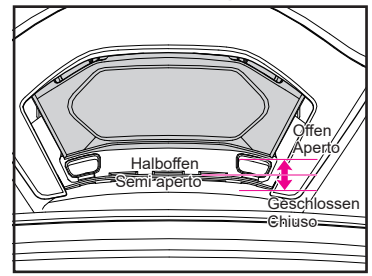


Das Öffnen der Belüftung kann zu erhöhtem Geräuschpegel führen. Zudem können je nach Ihrer Haltung beim Fahren Windgeräusche auftreten.

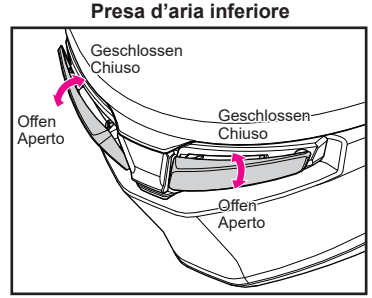
Italiano

Sistema di ventilazione

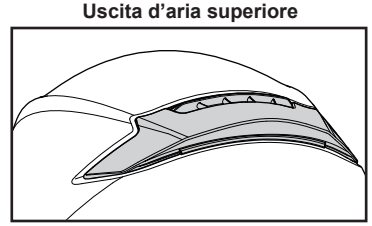
Oberer Lufteinlass
Presa d'aria superiore



Unterer Lufteinlass
Presa d'aria inferiore



Oberer Luftauslass
Uscita d'aria superiore



Hinweis: Die Lüftungsschlitze haben keinen manuellen Mechanismus zum Öffnen/Schließen.

Nota: Non è presente alcun meccanismo di apertura/chiusura manuale per le bocchette.

L'apertura delle prese d'aria sul casco può provocare un innalzamento del livello di rumorosità. Inoltre, potrebbe verificarsi rumore del vento a seconda della postura di guida.

Deutsch

Windabweiser

Durch die Installation des Windabweisers wird der Windeintritt in den Kinnbereich eingeschränkt. Er reduziert auch die Windgeräusche.
Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, um den Windabweiser zu installieren und zu entfernen.

Einsetzten des Windabweisers

Richten Sie den Pfeil in der Mitte der Windabweiserplatte an der Mitte der vorderen Helmkante aus. Setzen Sie den Windabweiser in den Zwischenraum zwischen der Helmschale und dem stoßabsorbierenden EPS-Kern ein und führen Sie dann beide Enden der Platte nacheinander ein.

Entnehmen des Windabweisers

Um den Windabweiser zu entfernen, ziehen Sie den mittleren Teil der Windabweiserplatte nach oben heraus und lösen Sie dann beide Enden der Platte. Wenn Sie den Windabweiser herausziehen, kann sich die untere Leiste lösen. Drücken Sie in diesem Fall die Kante der unteren Leiste zusammen und bringen Sie sie wieder an ihrem Platz an.

Italiano

Sottogola

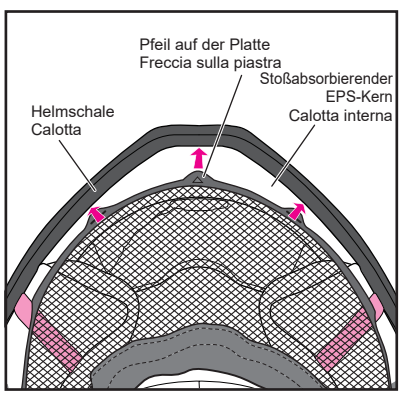
L'installazione del sottogola limita l'ingresso del vento nella zona del mento. Riduce anche il rumore del vento.
Seguire la procedura di seguito per installare e rimuovere il sottogola.

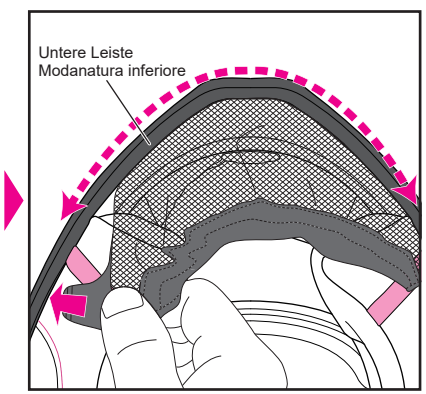
Montaggio del sottogola

Allineare la freccia al centro della piastra del sottogola con il centro del bordo anteriore del casco. Inserire il sottogola nello spazio tra la calotta e la calotta interna, quindi inserire entrambe le estremità della piastra nell'ordine.

Rimozione del sottogola

Sollevare ed estrarre la parte centrale della piastra del sottogola, quindi estrarre entrambe le estremità della piastra per rimuovere il sottogola. Quando si estrae il sottogola, la modanatura inferiore potrebbe fuoriuscire. In tal caso, pizzicare il bordo della modanatura inferiore e riposizionarla.





⚠ WARNUNG

- Mit installiertem Windabweiser wird das Geräusch des umgebenden Verkehrs gedämpft. Beachten Sie dies während der Fahrt.
- Tragen Sie den Helm nicht, indem Sie den Windabweiser halten. Der Windabweiser könnte sich lösen und der Helm könnte herunterfallen und beschädigt werden.

⚠ AVVERTENZA

- Quando il sottogola è installato, il suono proveniente dai veicoli vicini sarà ridotto. Tenere in considerazione questo fatto durante la guida.
- Non trasportare il casco tenendolo dal sottogola. Il sottogola potrebbe staccarsi, causando la caduta e il danneggiamento del casco.

Deutsch

Atemabweiser

Durch Einsetzen des Atemabweisers wird das durch die Atmung verursachte Beschlagen des Visiers verringert.
Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, um den Atemabweiser zu installieren und zu entfernen.

Einsetzen des Atemabweisers

Schieben Sie den Atemabweiser wie abgebildet in den Zwischenraum zwischen dem Antibeschlag-Belüftungssystem und dem stoßabsorbierenden EPS-Kern.

Ausbau des Atemabweisers

Ziehen Sie den Atemabweiser aus dem Zwischenraum zwischen dem Antibeschlag-Belüftungssystem und dem stoßabsorbierenden EPS-Kern.

Italiano

Paranaso

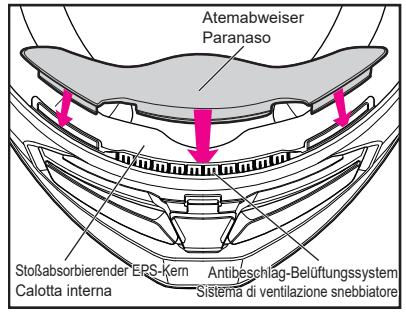
L'installazione del paranaso riduce l'appannamento sulla visiera causato dal respiro.
Seguire la procedura di seguito per installare e rimuovere il paranaso.

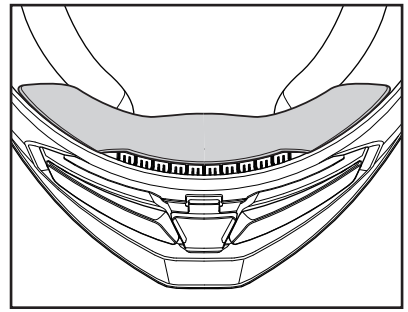
Installazione del paranaso

Come indicato nel disegno, inserire il paranaso nello spazio tra il sistema di ventilazione snebbiatore e la calotta interna.

Rimozione del paranaso

Estrarre il paranaso dallo spazio tra il sistema di ventilazione snebbiatore e la calotta interna.





⚠ WARNUNG

Tragen Sie den Helm nicht, indem Sie den Atemabweiser halten. Der Atemabweiser könnte sich lösen und der Helm könnte herunterfallen und beschädigt werden.

⚠ AVVERTENZA

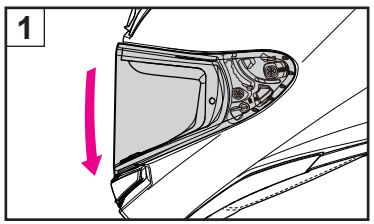
Non trasportare il casco tenendolo dal paranaso. Il paranaso potrebbe staccarsi, causando la caduta e il danneggiamento del casco.

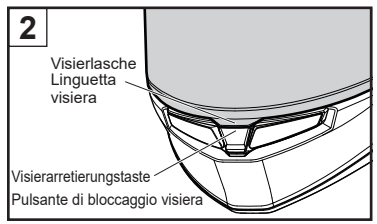
Deutsch

CWR-F2-Visier

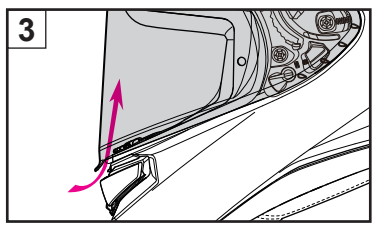
Entfernen Sie die Schutzfolie vor dem ersten Gebrauch des Visiers.

Wenn Sie das Visier vollständig absenken (Zeichnung 1), greift dessen Lasche in die Visierarretierungstaste ein und wird verriegelt (Zeichnung 2). Es wird empfohlen, dass das Visier während der Fahrt in dieser Position bleibt.





Wenn Sie mit niedriger Geschwindigkeit mit gelöster Visierlasche und leicht geöffnetem Visier fahren, wie in Zeichnung 3 abgebildet, kann Luft im Inneren des Helms zirkulieren.



WARNUNG

Wenn Sie mit hoher Geschwindigkeit mit leicht geöffnetem Visier fahren, wie in Zeichnung 3 abgebildet, kann sich das Visier unerwartet öffnen, was extrem gefährlich ist. Verwenden Sie nicht die leicht geöffnete Position, wenn Sie mit hoher Geschwindigkeit fahren.

Italiano

Visiera CWR-F2

Rimuovere la pellicola di protezione prima di usare la visiera per la prima volta.

Quando si abbassa completamente la visiera (Disegno 1), la sua linguetta si innesta con il pulsante di blocco della visiera e si blocca (Disegno 2). Si raccomanda che la visiera rimanga in questa posizione durante il viaggio.

Procedendo a bassa velocità con la linguetta della visiera sganciata e la visiera leggermente aperta come mostrato nel Disegno 3, l'aria può circolare all'interno del casco.

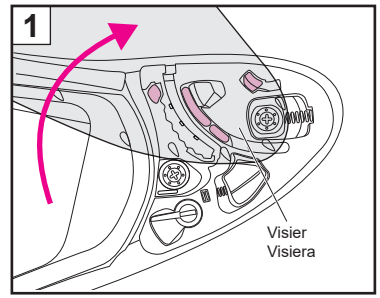
AVVERTENZA

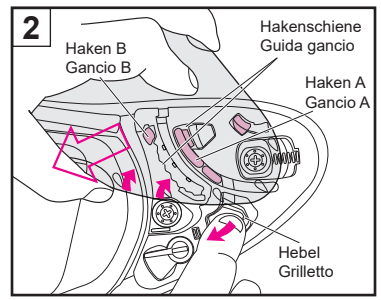
Procedere ad alta velocità con la visiera leggermente aperta come mostrato nel Disegno 3 potrebbe causare l'apertura imprevista della visiera, il che è estremamente pericoloso. Non utilizzare la posizione leggermente aperta quando si guida ad alte velocità.

Deutsch

Abnehmen des CWR-F2-Visiers

1. Öffnen Sie das Visier vollständig (Zeichnung 1).
2. Halten Sie den Hebel gedrückt, ziehen Sie das Visier zur Vorderseite des Helms, und heben Sie das Visier in Ihre Richtung an, um die Haken (A) und (B) zu lösen (Zeichnung 2).
3. Haken Sie den Haken (C) in Pfeilrichtung aus der Hakenschiene aus, um das Visier abzunehmen (Zeichnung 3).
4. Entfernen Sie die gegenüberliegende Seite auf die gleiche Weise.

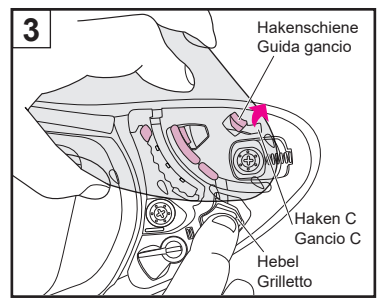




Italiano

Rimozione della visiera CWR-F2

1. Aprire la visiera fino alla posizione di apertura completa (Disegno 1).
2. Mentre si preme il grilletto, tirare la visiera verso la parte anteriore del casco e sollevare la visiera verso di sé per staccare i ganci (A) e (B) (Disegno 2).
3. Staccare il gancio (C) dalla guida gancio nella direzione della freccia per rimuovere la visiera (Disegno 3).
4. Rimuovere il lato opposto nello stesso modo.



Deutsch

Anbringen des CWR-F2-Visiers

1. Bringen Sie das Visier in die vollständig geöffnete Stellung und setzen Sie den Haken (C) des Visiers gemäß der Zeichnung 4 ein.
2. Ziehen Sie das Visier zur Vorderseite des Helms, drücken Sie auf den mit dem Pfeil gekennzeichneten Bereich, bis er einrastet (Zeichnung 5), und führen Sie die Haken (A) und (B) in die Hakenschienen ein (Zeichnung 6).
3. Bringen Sie die gegenüberliegende Seite auf die gleiche Weise an.
4. Öffnen und schließen Sie dann das Visier einige Male und stellen Sie sicher, dass beide Haken fest in ihren Hakenschienen befestigt sind.

⚠ WARNUNG

Wenn die Haken nicht sicher in die Hakenschiene eingeführt sind, kann sich das Visier während der Fahrt lösen und es kann zu einem Unfall kommen. Öffnen und schließen Sie nach dem Anbringen des Visiers das Visier einige Male und stellen Sie sicher, dass der Haken und die Hakenschienen sicher einrasten. Kontrollieren Sie bei vollständig geschlossenem Visier, dass die Visierlasche vom Haken gegriffen wird.

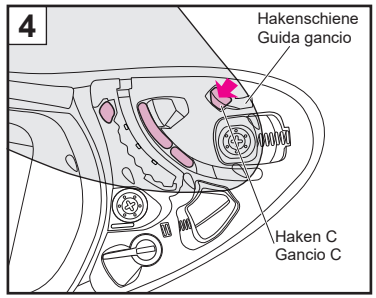
Italiano

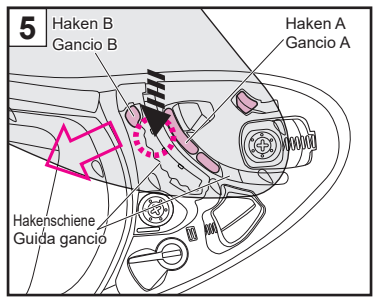
Installazione della visiera CWR-F2

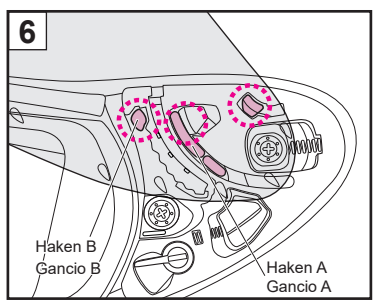
1. Regolare la visiera alla posizione completamente aperta e inserire il gancio (C) della visiera come da Disegno 4.
2. Mentre si tira la visiera verso la parte anteriore del casco, spingere verso il basso l'area indicata dalla freccia finché non scatta in posizione (Disegno 5) e inserire i ganci (A) e (B) nelle guide ganci (Disegno 6).
3. Collegare il lato opposto nello stesso modo.
4. Infine, aprire e chiudere la visiera alcune volte e assicurarsi che entrambi i ganci siano fissati saldamente nelle relative guide ganci.

⚠ AVVERTENZA

Se i ganci non sono saldamente inseriti nelle guide ganci, la visiera potrebbe staccarsi durante la guida e potrebbe verificarsi un incidente. Dopo aver installato la visiera, aprirla e chiuderla alcune volte per confermare che i ganci e le guide ganci si incastrino correttamente. Con la visiera completamente chiusa, controllare che la linguetta visiera sia serrata dal gancio.







Deutsch

Visier-Einstellungshebel

Wenn während der Verwendung ein Spalt zwischen dem Visier und der Visierdichtung auftritt, auch wenn das Visier geschlossen ist, senken Sie die Einstellungshaken der Visiergrundplatte wie in der Zeichnung gezeigt ab, und dann können Sie den Spalt dazwischen verringern. Es gibt Hebel sowohl an der linken als auch an der rechten Seite, Sie können beide für die Einstellung verwenden.

Hinweis

- Jeder Einstellungshebel ist anfänglich auf die unten dargestellte Standardposition eingestellt. Wenn Sie den Hebel in die Einstellungsposition senken, wird das Visier nach hinten verschoben.
- Eine zu feste Einstellung kann zu übermäßigem Verschleiß der Visierdichtung führen. Führen Sie die Einstellung durch, während Sie den Spalt zwischen dem Visier und der Visierdichtung prüfen.
- Wenn der Vorgang mit dem Visier-Einstellungshebel nicht abgeschlossen werden kann, verringern Sie den Spalt, indem Sie die Schraube lösen und die Visier-Grundplatte verschieben.

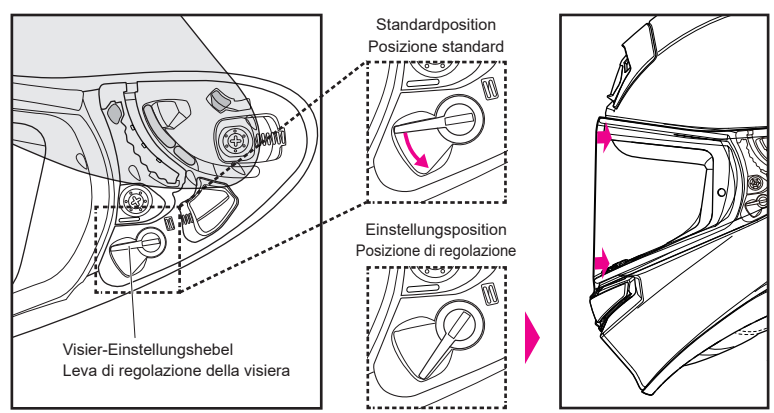
Italiano

Leva di regolazione della visiera

Durante l'utilizzo, se si crea uno spazio vuoto tra la visiera e la modanatura della finestra anche quando la visiera è chiusa, abbassare le leve di regolazione della base della visiera come indicato nel disegno, quindi ridurre la distanza tra di esse. Ci sono leve sulla sinistra e sulla destra e ciascuna di esse può essere utilizzata per la regolazione.

Nota

- Ciascuna leva di regolazione è impostata inizialmente sulla posizione standard come mostrato di seguito. Abbassando la leva sulla posizione di regolazione, la visiera si sposta all'indietro.
- Lasciare la regolazione troppo stretta potrebbe causare un'usura eccessiva della modanatura della finestra. Eseguire la regolazione controllando lo spazio tra la visiera e la modanatura della finestra.
- Se la procedura non può essere completata con la leva di regolazione della visiera, ridurre lo spazio allentando la vite e spostando la base della visiera.



⚠ WARNUNG

Lesen Sie die Anweisungen und Warnungen in der Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Visier verwenden. Sie sind dafür verantwortlich, dass Ihre Nutzung des Visiers in Übereinstimmung mit allen vor Ort geltenden Gesetzen geschieht.

- Die Lichtdurchlässigkeit einiger getönter oder verspiegelter Visiere kann je nach Farbe niedriger als die Anforderung der ECE R22/06 sein. Wenn sie jedoch bei starker Sonneneinstrahlung beim Fahren auf Rennstrecken über längere Zeit verwendet werden, können sie die Ermüdung Ihrer Augen im Vergleich zu amtlich zugelassenen Visieren stärker lindern.
- Getönte oder verspiegelte Visiere verringern die Lichtdurchlässigkeit und können die Sicht des Fahrers unter bestimmten Umständen beeinträchtigen, was die Wahrscheinlichkeit eines Unfalls mit Verletzungs- oder sogar Todesfolge erhöhen kann.
- Verwenden Sie ein getöntes oder verspiegeltes Visier niemals nachts, in Tunneln, bei Regen oder Nebel oder in anderen Situationen mit schlechter Sicht. Diese Visiere sind nur tagsüber zu benutzen.
- Verwenden Sie kein getöntes oder verspiegeltes Visier oder ein Visier mit Dimmfunktion zusammen mit dem internen Sonnenvisier des Helms, einer Sonnenbrille oder einem anderen Produkt, das die Lichtdurchlässigkeit reduziert. Dies kann Ihre Sicht beeinträchtigen und je nach den Umgebungsbedingungen eine Gefahr darstellen. Wenn Sie irgendeine Gefahr spüren, stellen Sie die Verwendung des Produkts sofort ein.
- Wenn eine beschlaghemmende Antibeschlagscheibe an diesen Visieren angebracht wird, nimmt die Lichtdurchlässigkeit um maximal 10 % ab.

Falls ein getöntes oder verspiegeltes Visier zusammen mit dem integrierten Sonnenvisier in den USA benutzt wird, sind die Anforderungen an die Lichtdurchlässigkeit gemäß VESC-8* nicht erfüllt. Verwenden Sie das getönte oder verspiegelte Visier nicht zusammen mit dem Sonnenvisier. Andernfalls kann Ihre durch das getönte oder verspiegelte Visier eingeschränkte Sicht einen Unfall sowie schwere oder tödliche Verletzungen verursachen.

VESC-8: Vehicle Equipment Safety Commission regulation No. 8 for motorcyclist eye protection (Vorschrift Nr. 8 der Fahrzeugzubehörsicherheitskommission für den Augenschutz von Motorradfahrern)
Diese Norm wird in 36 US-Bundesstaaten weitgehend anerkannt und im Einklang mit dem Gesetz zum Augenschutz von Motorradfahrern angewendet.

⚠ AVVERTENZA

Leggere le istruzioni e le avvertenze contenute nel manuale utente prima di utilizzare la visiera. È responsabilità dell'utente assicurarsi che l'utilizzo della visiera sia conforme a tutte le leggi nazionali o locali.

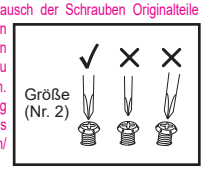
- Il rapporto di trasmissione della luce di alcune visiere fumé o a specchio potrebbe essere inferiore ai requisiti di ECE R22/06, a seconda del colore. Tuttavia, quando vengono utilizzate per la guida in un circuito per lungo tempo sotto una forte luce solare, possono alleviare meglio l'affaticamento degli occhi rispetto alle visiere omologate.
- Le visiere fumé o a specchio riducono la trasmissione della luce e possono compromettere il campo visivo del conducente in alcune circostanze, aumentando la probabilità di incidenti che possono causare lesioni o morte.
- Non utilizzare una visiera fumé o a specchio di notte, in gallerie, sotto la pioggia o con la nebbia, o in altre condizioni di scarsa visibilità. Queste visiere sono destinate al solo uso diurno.
- Non utilizzare una visiera fumé o a specchio o una visiera con funzione di oscuramento in combinazione con la visiera parasole interna del casco, con occhiali da sole o con altri prodotti che riducono la trasmissione della luce. Ciò potrebbe compromettere la visibilità e creare un pericolo, a seconda delle condizioni circostanti. Se si avverte un qualsiasi pericolo, interrompere immediatamente l'uso del prodotto.
- Quando un inserto anti-appannante anti nebbia è fissato su queste visiere, il rapporto di trasmissione della luce diminuisce al massimo del 10%.

Se la visiera fumé o a specchio viene utilizzata in combinazione con la visiera parasole negli Stati Uniti, il requisito del rapporto di trasmissione della luce specificato dalla norma VESC-8* non è soddisfatto. Non utilizzare la visiera fumé o a specchio insieme alla visiera parasole. Altrimenti, la visione limitata causata dalla visiera fumé o a specchio potrebbe causare un incidente, con lesioni gravi o mortali.

VESC-8: Vehicle Equipment Safety Commission regulation NO.8 for motorcyclist eye protection
(norma n. 8 della Vehicle Equipment Safety Commission per la protezione degli occhi dei motociclisti)
Questo standard è ampiamente indicato e applicato da 36 stati degli Stati Uniti dotati di leggi relative alla protezione oculare dei motociclisti.

Wichtiger Hinweis zur Handhabung des CWR-F2-Visiers

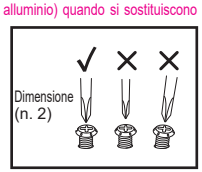
- Verwenden Sie kein getöntes oder verspiegeltes Visier oder ein Visier mit Dimmfunktion zusammen mit dem internen Sonnenvisier des Helms, einer Sonnenbrille oder einem anderen Produkt, das die Lichtdurchlässigkeit reduziert. Dies kann Ihre Sicht beeinträchtigen und je nach den Umgebungsbedingungen eine Gefahr darstellen. Wenn Sie irgendeine Gefahr spüren, stellen Sie die Verwendung des Produkts sofort ein.
- Schmutz und Kratzer auf dem Visier können die Sicht während der Fahrt beeinträchtigen und zu gefährlichen Situationen führen! Wenn das Visier verschmutzt oder verkratzt ist, dürfen Sie es nicht mehr verwenden. Nehmen Sie das Visier ab und reinigen oder ersetzen Sie es.
- Reinigen Sie das Visier mit einer Lösung aus milder, neutraler Seife und Wasser. Spülen Sie es gründlich mit sauberem Wasser ab und trocknen Sie es mit einem weichen Tuch ab. **Benutzen Sie auf keinen Fall diese Reinigungsmittel: über 40 °C heißes Wasser; Salzwasser; saure oder alkalische Reinigungsmittel; Waschbenzin; Verdünner; Benzin oder andere organische Lösungsmittel; Glasreiniger oder andere Reinigungsmittel, die organische Lösungsmittel enthalten.** Durch die Verwendung solcher Mittel für die Reinigung können die Eigenschaften des Visiers verändert und die Sicherheit kann beeinträchtigt werden.
- Fahren Sie nicht mit einem beschlagenen Visier. Dies könnte Ihre Sicht einschränken und zu sehr gefährlichen Situationen führen. Wenn das Visier beschlägt, öffnen Sie das Visier, um das Innere des Helms zu lüften und den Beschlag zu beseitigen. Die Verwendung der Antibeschlagscheibe ist ebenfalls ein wirksames Mittel gegen Beschlag.
- Verwenden Sie stets eine Original-Antibeschlagsscheibe von SHOEI für das entsprechende Visier. Beziehen Sie sich für die Handhabung der Antibeschlagscheibe bitte auf deren Bedienungsanleitung.
- Entfernen Sie vor der Verwendung des Visiers die Schutzfolie.
- Nach der Reinigung oder dem Austausch der Visier-Grundplatte schließen Sie das Visier und achten Sie darauf, dass es rundum mit der Visierdichtung in Berührung kommt. Wenn eine Lücke zwischen dem Visier und der Visierdichtung besteht, passen Sie die Position der Visier-Grundplatte an und beseitigen Sie die Lücke, da sie zum Eindringen von Wind oder Lärm führen kann.
- Zum Anziehen der Schrauben setzen Sie einen passenden Kreuzschlitzschraubendreher (Größe 2) vertikal an und drehen ihn vorsichtig. Wenn Sie einen ungeeigneten Schraubendreher oder einen Akkuschrauber verwenden oder eine Schraube schräg anziehen, kann der Kopf der Schraube beschädigt werden. Beim Anziehen der Schrauben ist immer Vorsicht geboten. Achten Sie darauf, dass Sie beim Austausch der Schrauben Originalteile (Aluminium) verwenden. Ein gewaltsames Überdrehen der Schrauben kann zu Beschädigungen führen. Seien Sie immer vorsichtig genug. (Empfohlenes Anzugsdrehmoment: 80 cN•m/ Ca. 8 kgf•cm)



- Kleben Sie keine Aufkleber oder Klebeband auf das Visier.
- Wenn sich das Visier schwer öffnen oder schließen lässt oder ein Reibgeräusch zu hören ist, tragen Sie Silikonöl auf die Visierleiste auf. Einzelheiten zu den Anwendungspunkten finden Sie unter „Auftragen des Silikonöls" (S. 40).

Avviso importante sulla gestione della visiera CWR-F2

- Non utilizzare una visiera fumé o a specchio o una visiera con funzione di oscuramento in combinazione con la visiera parasole interna del casco, con occhiali da sole o con altri prodotti che riducono la trasmissione della luce. Ciò potrebbe compromettere la visibilità e creare un pericolo, a seconda delle condizioni circostanti. Se si avverte un qualsiasi pericolo, interrompere immediatamente l'uso del prodotto.
- Sporco e graffi sulla visiera potrebbero ostruire la visuale durante la guida e possono essere molto pericolosi! Se la visiera si sporca o si graffia, interromperne immediatamente l'uso. Rimuovere la visiera e pulirla o sostituirla.
- La visiera deve essere lavata con una soluzione di sapone neutro delicato e acqua. Risciacquare bene con acqua pulita e asciugare con un panno morbido. **Non utilizzare i seguenti materiali per la pulizia: acqua calda oltre i 40 °C, acqua salata, detergente acido o alcalino, benzina, solventi, benzina o altri solventi organici, detergente per vetri o altri detergenti contenenti solventi organici.** Se uno di questi viene utilizzato per la pulizia, le caratteristiche della visiera potrebbero essere alterate e la sicurezza potrebbe essere compromessa.
- Non guidare con una visiera appannata. Ciò potrebbe ostruire il campo visivo e può essere molto pericoloso. Se la visiera si appanna, aprire la visiera per ventilare l'interno del casco e rimuovere l'appannamento. L'uso dell'inserto anti-appannante è anche efficace nel prevenire l'appannamento.
- Utilizzare sempre l'inserto anti-appannante originale SHOEI per la visiera applicabile. Per la procedura di gestione dell'inserto anti-appannante, fare riferimento al relativo manuale di istruzioni.
- Rimuovere la pellicola di protezione prima di usare la visiera.
- Dopo la pulizia o la sostituzione della base della visiera, chiudere la visiera e assicurarsi che tocchi la modanatura della finestra tutto intorno. Se c'è uno spazio tra la visiera e la modanatura della finestra, regolare la posizione della base della visiera ed eliminare lo spazio, poiché ciò potrebbe causare l'ingresso continuo di vento o rumore.
- Per serrare le viti, posizionare un cacciavite a croce n. 2 verticalmente e ruotarlo delicatamente. Se si utilizza un cacciavite di dimensioni inadatte o un cacciavite elettrico, o se si serra una vite su un angolo, la testa della vite potrebbe danneggiarsi. Prestare sempre attenzione quando si ruotano le viti. Assicurarsi di utilizzare parti originali (in alluminio) quando si sostituiscono le viti. Il serraggio eccessivo e forzato delle viti potrebbe provocare danni. Usare sempre attenzione sufficiente. (Coppia di serraggio consigliata: 80 cN•m/Circa 8 kgf•cm)



- Non posizionare adesivi o nastro adesivo sulla visiera.
- Se diventa difficile aprire o chiudere la visiera, o se emette un rumore di sfregamento, applicare dell'olio al silicone sulla guarnizione della visiera. Fare riferimento a "Applicazione dell'olio al silicone" (pag. 40) per i dettagli sui punti di applicazione.

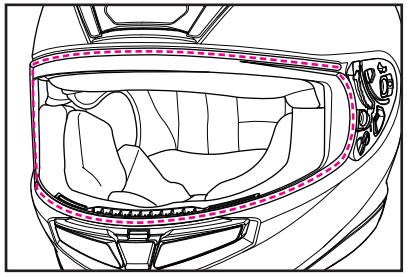
Deutsch

Auftragen des Silikonöls

Tragen Sie Silikon-Öl auf, nachdem Sie Staub und Schmutz abgewischt haben. Wischen Sie nach dem Auftragen jegliches überschüssige Silikon-Öl ab. Regelmäßige Wartung wird empfohlen, um anhaltenden Komfort bei der Verwendung des Helms zu gewährleisten.

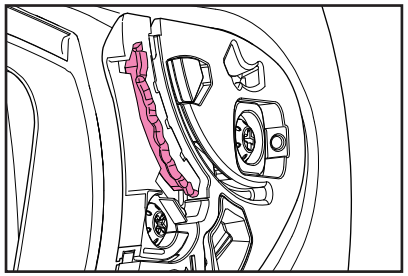
Auftragen des Silikon-Öls auf die Visierleiste

Um die Haftung zwischen Visier und Visierleiste zu erhalten, tragen Sie eine kleine Menge des mitgelieferten Silikon-Öls entlang der gepunkteten Linie auf. Wenn Silikon-Öl am Visier haftet, kann dies die Sicht beeinträchtigen. Stellen Sie sicher, dass Sie überschüssiges Öl abwischen.



Auftragen des Silikonöls auf die Hakenschienen

Wenn das Visier schwer zu öffnen bzw. zu schließen ist oder ein Reibgeräusch erzeugt, tragen Sie eine kleine Menge Silikonöl auf das in der Zeichnung gezeigte Teil auf.



Italiano

Applicazione dell'olio al silicone

Applicare l'olio al silicone dopo aver rimosso la polvere e lo sporco. Rimuovere anche l'olio al silicone in eccesso dopo l'applicazione. Si consiglia di eseguire regolarmente la manutenzione per garantire un comfort continuo nell'utilizzo del casco.

Applicazione dell'olio al silicone sulla guarnizione della visiera

Per mantenere l'adesione tra la visiera e la guarnizione, applicare una piccola quantità di olio al silicone in dotazione lungo la linea tratteggiata. Se l'olio al silicone aderisce alla visiera, potrebbe compromettere la visibilità. Assicurarsi di aver rimosso l'olio in eccesso.

Applicazione dell'olio al silicone sulle guide ganci

Se diventa difficile aprire o chiudere la visiera, o se viene emesso un rumore di sfregamento, applicare una piccola quantità di olio al silicone in dotazione sulla parte indicata nel disegno.

Deutsch

Antibeschlagsscheibe

Bevor Sie die Antibeschlagscheibe verwenden, lesen Sie deren Bedienungsanleitung.

- Nur tagsüber benutzen. Verwenden Sie die Antibeschlagsscheibe niemals bei Nacht oder anderen schlechten Sichtbedingungen.
- Die Antibeschlagsscheibe ist nicht so widerstandsfähig gegen Kratzer wie das normale Visier. Behandeln Sie sie mit großer Vorsicht.
- Die Antibeschlagsscheibe kann in einigen Sitzpositionen die Sicht des Fahrers einschränken.
- Entfernen Sie bitte vor der Benutzung der Antibeschlagsscheibe die Schutzfolie.
- Die Antibeschlagscheibe kann mit Wasserdampf gesättigt werden, wenn der Helm ständig bei niedrigen Temperaturen und hoher Luftfeuchtigkeit verwendet wird, insbesondere bei geschlossener unterer Belüftung. Dies kann zu Schlierenbildung und Beschlagen führen. Diese eingeschränkte Sicht kann zu gefährlichen Situationen führen! Öffnen Sie in diesem Fall das Visier, um Luft innerhalb des Helms zirkulieren zu lassen und die Streifen und den Beschlag vom Helm zu entfernen.
- Erwerben Sie die beschlaghemmende PINLOCK® „EVO" Scheibe DKS304 als Ersatz für die Antibeschlagscheibe des CWR-F2-Visiers.
- Wenn Sie die e:DRYLENS verwenden, lesen Sie deren Bedienungsanleitung.

* PINLOCK® ist ein eingetragenes Warenzeichen der PINLOCK SYSTEMS B.V.

Italiano

Inserto anti-appannante

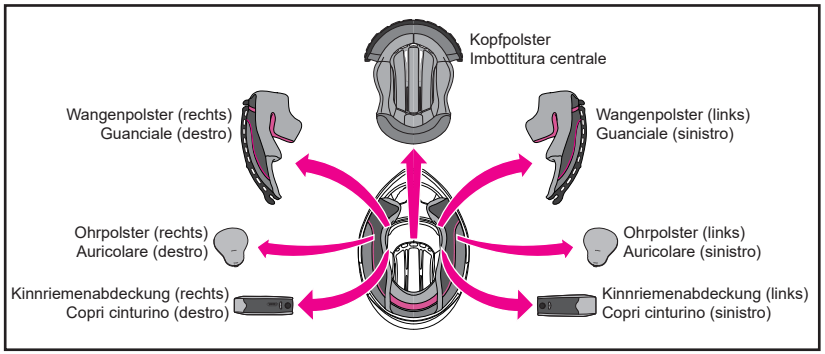
Prima di utilizzare l'inserto anti-appannante, leggere il relativo manuale di istruzioni.

- Solo per uso diurno. Non usare mai gli inserti anti-appannanti di notte o in qualsiasi altra condizione di scarsa visibilità.
- L'inserto anti-appannante è fatto di un materiale che si graffia più facilmente rispetto alla visiera esterna. Deve essere trattato con grande attenzione.
- L'inserto anti-appannante potrebbe ostruire la visuale del guidatore in alcune posizioni di guida.
- Rimuovere la pellicola di protezione prima di usare l'inserto anti-appannante.
- L'inserto anti-appannante potrebbe saturarsi di vapore acqueo se il casco viene utilizzato continuamente in condizioni di bassa temperatura e alta umidità, specialmente con la bocchetta inferiore chiusa. Ciò può portare a striature e appannamento. Se compaiono strisce o appannamento, ciò potrebbe ostruire la visuale ed essere molto pericoloso! In questo caso, aprire la visiera per far circolare l'aria all'interno del casco in modo da rimuovere le strisce e l'appannamento dal casco.
- Acquistare la lente PINLOCK® EVO DKS304 per la sostituzione dell'inserto anti-appannante per la visiera CWR-F2.
- Quando si utilizza e:DRYLENS, leggere il relativo manuale di istruzioni.

* PINLOCK® è un marchio commerciale registrato di PINLOCK SYSTEMS B.V.

Deutsch

Austauschen der Polster



Kopfpolster, rechtes und linkes Wangenpolster, rechte und linke Kinnriemenabdeckung und das rechte und linke Ohrpolster können zum Waschen herausgenommen werden. Sie können zudem den Komfort anpassen, indem Sie die obigen Polster durch optionale Polster ersetzen. Beachten Sie die Liste und die Zeichnung der Polster und stellen Sie sicher, dass sie korrekt angebracht und entfernt werden. Nutzen Sie den Helm nur mit eingebautem Kopfpolster, Wangenpolster und Kinnriemenabdeckung. Beachten Sie beim Austausch der Polster die folgende Tabelle, um die richtige Größe zu erwerben.

Italiano

Sostituzione dei componenti interni

Imbottitura centrale, guanciali destro e sinistro, copri cinturino destro e sinistro e auricolari destro e sinistro possono essere rimossi per il lavaggio. È inoltre possibile regolare il livello di comfort sostituendo le imbottiture sopra indicate con imbottiture opzionali. Facendo riferimento all'elenco e al disegno dei componenti interni, garantire installazione e rimozione sicure. Assicurarsi sempre di utilizzare imbottitura centrale, guanciali e copri cinturino quando si utilizza il casco. Quando si sostituiscono i componenti interni, fare riferimento alla tabella seguente e acquistare le dimensioni corrette.

Polstergrößen/Dimensioni imbottiture

Helmgröße/Dimensioni casco		XS	S	M	L	XL	XXL
Kopfpolster/ Imbottitura centrale	Optional (fester Sitz)/Optional (più stretto)	S17	S13	M13	L13	XL13	XL9
	Standard/Standard	**S13**	**S9**	**M9**	**L9**	**XL9**	**XL5**
	Optional (lockerer Sitz)/Optional (meno stretto)	S9	S5	M5	L5	XL5	–
Wangenpolster/ Guanciali	Optional (fester Sitz)/Optional (più stretto)	43	39	39	39	39	35
	Standard/Standard	**39**	**35**	**35**	**35**	**35**	**31**
	Optional (lockerer Sitz)/Optional (meno stretto)	35	31	31	31	31	–

- Die Wangenpolster sind über alle Helmgrößen hinweg standardisiert. Wenn Sie zum Beispiel den Wangenbereich eines Helms der Größe M lockerer machen möchten, tauschen Sie die Wangenpolster gegen die Wangenpolster 31 aus. Wenn Sie den Wangenbereich fester machen möchten, tauschen Sie die Wangenpolster gegen die Wangenpolster 39 aus (beides sind optionale Teile).
- Das Kopfpolster ist bei jeder Helmgröße unterschiedlich. Bitte überprüfen Sie beim Kauf die Größe Ihres Helms.
- I guanciali sono standardizzati per tutte le dimensioni del casco. Per esempio, se si desidera allentare l'area della guancia della dimensione M del casco, sostituire i guanciali con guanciali 31. Se si desidera stringere l'area della guancia, sostituire i guanciali con guanciali 39 (entrambi sono componenti opzionali).
- L'imbottitura centrale varia a seconda delle dimensioni del casco. Controllare le dimensioni del casco al momento dell'acquisto.

Deutsch

Entfernen und Anbringen der Polster

Bitte befolgen Sie zum Entfernen und Anbringen der Polster die unten beschriebene Vorgehensweise.

Entfernen der Polster

Falls der Windabweiser im Helm installiert ist, entfernen Sie zuerst den Windabweiser und dann die Polster.

1. Entfernen der Wangenpolster
   Lösen Sie die drei Druckknöpfe, um das Wangenpolster von der Wangenpolster-Basis zu entfernen (Zeichnung 1). Ziehen Sie die Plattenraste (a) des Wangenpolsters aus dem Wangenpolster-Bügel (A). Entfernen Sie danach die Platte erst vorne und dann hinten, während Sie das Wangenpolster zur Vorderseite des Helms ziehen (Zeichnung 2). Ziehen Sie abschließend die Plattenraste (b) aus dem Wangenpolster-Bügel (B) (Zeichnung 3). Wenn Sie die Raste (b) herausziehen, tun Sie dies nicht mit Gewalt. Ziehen Sie immer zuerst an der Raste (a). Wenn Sie die Raste (b) direkt nach oben herausziehen, während die Raste (a) noch eingesetzt ist, kann die Platte beschädigt werden. Entfernen Sie die gegenüberliegende Seite auf die gleiche Weise.

⚠ WARNUNG

Ziehen Sie beim normalen Ausbau nicht an der Notfall-Lasche, um die Wangenpolster zu entfernen. Informationen zu den Funktionen und Vorsichtsmaßnahmen der Notfall-Lasche finden Sie unter „E.Q.R.S. (Emergency Quick Release System/Notfallschnelllösesystem)“ (S. 48).

Italiano

Rimozione e installazione delle parti interne

Utilizzare la seguente procedura per rimuovere e installare le parti interne.

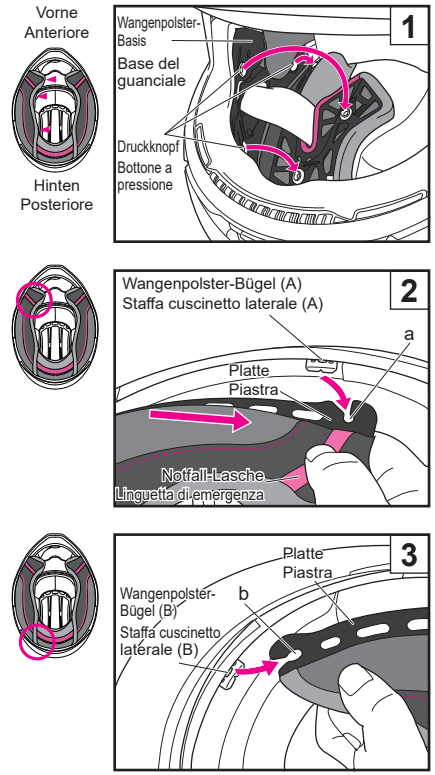
Rimozione delle parti interne

Se il sottogola è installato nel casco, rimuovere prima il sottogola e poi rimuovere le parti interne.

1. Rimozione dei guanciali
   Sganciare i tre bottoni a pressione per rimuovere il guanciale dalla base di guanciale (Disegno 1). Estrarre la tacca della piastra (a) del guanciale dalla staffa cuscinetto laterale (A). Successivamente, rimuovere la piastra prima dalla parte anteriore e poi dalla parte posteriore mentre si sposta il guanciale verso la parte anteriore del casco (Disegno 2). Infine, tirare la tacca della piastra (b) fuori dalla staffa cuscinetto laterale (B) (Disegno 3). Quando si tira la tacca (b), farlo con attenzione senza fare forza. Assicurarsi di tirare la tacca (a) per prima. Se si tira la tacca (b) direttamente verso l'alto e all'esterno mentre la tacca (a) è ancora inserita, la piastra potrebbe essere danneggiata. Rimuovere il lato opposto nello stesso modo.

⚠ AVVERTENZA

Durante la rimozione normale, non tirare la linguetta di emergenza per rimuovere i guanciali. Per informazioni sulle funzioni e sulle precauzioni della linguetta di emergenza, fare riferimento a “E.Q.R.S. (Sistema di rilascio rapido di emergenza)” (pag. 48).



Deutsch

2. Entfernen der Ohrpolster

   Die Ohrpolster wurden entworfen, um Windgeräusche zu unterdrücken.

   Lösen Sie die vier Schnallen auf der Platte von der Wangenpolster-Basis, wie in Zeichnung 4 gezeigt. Entnehmen Sie das Ohrpolster. Entfernen Sie die gegenüberliegende Seite auf die gleiche Weise.

3. Herausnehmen des Kopfpolsters

   Ziehen Sie nach dem Lösen der beiden Druckknöpfe des hinteren Kopfteils (Zeichnung 5) die Platte des vorderen Kopfstücks von der Mitte weg (Zeichnung 6) und entfernen Sie dann das Kopfpolster.

4. Entfernen der Kinnriemenabdeckung

   Um die Kinnriemenabdeckung zu entfernen, nehmen Sie die Wangenpolster ab, lösen Sie den Druckknopf der Kinnriemenabdeckung und ziehen Sie die Kinnriemenabdeckung vom Kinnriemen (Zeichnung 7). Entfernen Sie die gegenüberliegende Seite auf die gleiche Weise.

Italiano

2. Rimozione degli auricolari

   Gli auricolari sono progettati per ridurre il rumore del vento.

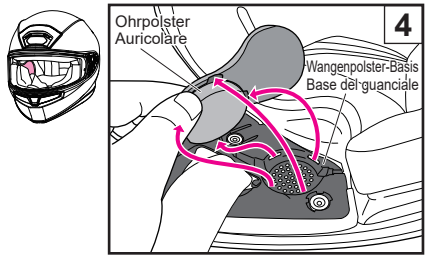
   Sganciare le quattro chiusure della piastra dalla base di guanciale, come mostrato nel Disegno 4. Rimuovere l'auricolare. Rimuovere il lato opposto nello stesso modo.

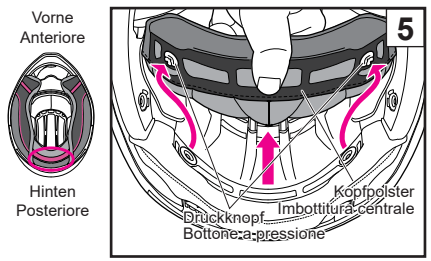
3. Smontaggio dell'imbottitura centrale

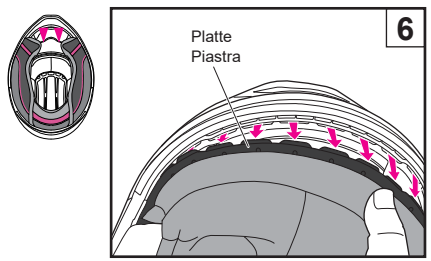
   Dopo aver sganciato i due bottoni a pressione dell'elemento posteriore (Disegno 5), estrarre la piastra dell'elemento anteriore dal centro (Disegno 6), quindi rimuovere l'imbottitura centrale.

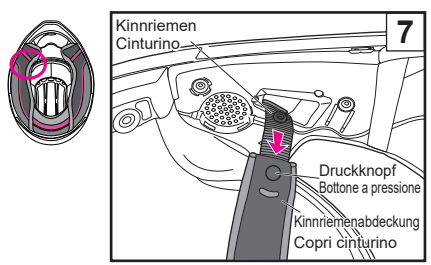
4. Rimozione del copri cinturino

   Per rimuovere il copri cinturino, staccare i guanciali, slacciare il bottone a pressione del copri cinturino ed estrarre il copri cinturino dal cinturino (Disegno 7). Rimuovere il lato opposto nello stesso modo.









Deutsch

Anbringen der Polster

1. Montage der Kinnriemenabdeckung

   Die Formen der linken und rechten Kinnriemenabdeckung sind unterschiedlich. Beim Anbringen ist auf die Abbildung zu achten. Nachdem Sie die rechte und linke Seite bestätigt haben, schieben Sie sie entlang des Kinnriemens und drücken Sie die Druckknöpfe nach unten, bis Sie ein Klickgeräusch hören (Zeichnung 8).

2. Anbringen des Kopfpolsters

   Schieben Sie die vordere Platte in die Lücken der Halterung ein, und zwar von einer Seite zur anderen (Zeichnung 9). Schnappen Sie die zwei Druckknöpfe im hinteren Bereich des Kopfpolsters ein (Zeichnung 10).

3. Einsetzten der Ohrpolster

   Die Formen des linken und rechten Ohrpolsters sind unterschiedlich. Nachdem Sie sich vergewissert haben, dass das Ohrpolster für die jeweilige Seite korrekt ist, richten Sie die vier Halteclips auf der Grundplatte an den Aussparungen der Wangenpolster-Basis aus (Zeichnung 11). Befestigen Sie das Ohrpolster an Ort und Stelle. Bringen Sie auch die gegenüberliegende Seite auf die gleiche Weise an.

⚠ Mit eingesetzten Ohrpolstern wird das Geräusch des umgebenden Verkehrs gedämpft. Beachten Sie dies während der Fahrt.

Italiano

Installazione delle parti interne

1. Installazione dei copri cinturino

   Le forme dei copri cinturino sinistro e destro sono diverse. Quando li si collega, fare riferimento alla figura. Dopo aver verificato i lati destro e sinistro, farli scorrere lungo il cinturino e premere verso il basso sui bottoni a pressione finché non si sente un suono di clic (Disegno 8).

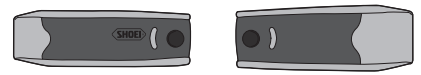
2. Montaggio dell'imbottitura centrale

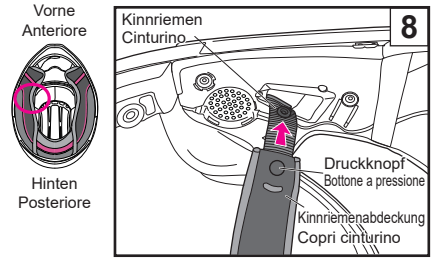
   Far scorrere e inserire la piastra anteriore negli spazi della staffa da un lato all'altro (Disegno 9). Fissare in posizione i due bottoni a pressione nella parte posteriore dell'imbottitura centrale (Disegno 10).

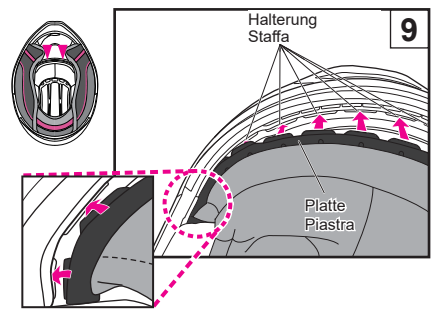
3. Montaggio dei cuscinetti auricolari

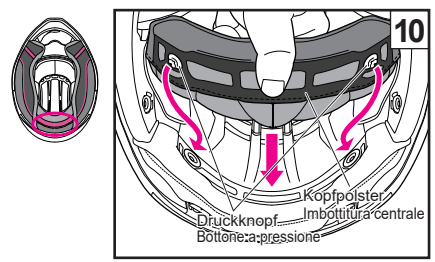
   Le forme degli auricolari sinistro e destro sono diverse. Dopo aver confermato che l'auricolare sia quello corretto per il lato, allineare le quattro chiusure sulla piastra con le tacche della base di guanciale (Disegno 11). Fissare in posizione l'auricolare. Collegare anche il lato opposto nello stesso modo.

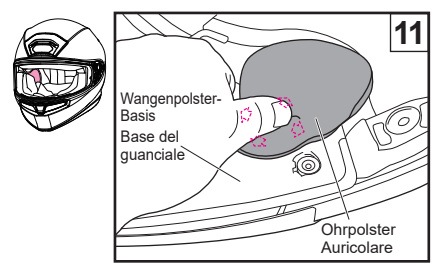
⚠ Con gli auricolari installati, il suono proveniente dai veicoli vicini sarà ridotto. Tenere in considerazione questo fatto durante la guida.











Deutsch

4. Anbringen der Wangenpolster

Bevor Sie die Wangenpolster einsetzen, überzeugen Sie sich davon, dass die drei Druckknöpfe korrekt positioniert sind (Zeichnung 12). Wenn die Positionen nicht korrekt sind, können die Druckknöpfe nicht sicher befestigt werden.

Überprüfen Sie vor dem Anbringen, welches das linke und das rechte Wangenpolster ist.

Haken Sie den Schlitz (b) am hinteren Ende der Platte am Halteclip des Wangenpolster-Bügels (B) ein (Zeichnung 13) und schieben Sie die Platte nach hinten.

Schieben Sie die Platte vom hinteren Ende nach vorne und setzen Sie den Schlitz (a) der Platte auf den Wangenpolster-Bügel (A) (Zeichnung 14). Stellen Sie sicher, dass Sie die Platte vollständig nach hinten geschoben haben, wie in Zeichnung 13 gezeigt. Andernfalls können die Teile nicht einrasten.

Führen Sie nach dem Einführen der Platte den Kinnriemen durch die Aussparung des Wangenpolsters (Zeichnung 15). Befestigen Sie dann der Reihe nach die Druckknöpfe (1), (2) und (3). Drücken Sie von der Polsterseite kräftig auf den oberen Bereich der Druckknöpfe, bis sie einrasten. Drücken Sie auf die Ecke des Polsters (Zeichnung 16), sodass die Platte des Wangenpolsters in den Vorsprung der Wangenpolster-Basis einrastet.

Bringen Sie auch die gegenüberliegende Seite auf die gleiche Weise an.

Italiano

4. Installazione dei guanciali

Prima di installare i guanciali, assicurarsi che i tre bottoni a pressione siano posizionati correttamente (Disegno 12). Se le posizioni non sono corrette, i bottoni a pressione non possono essere fissati in modo sicuro.

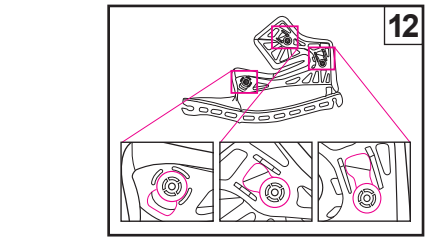
Prima di fissare i guanciali, confermare i lati sinistro e destro.

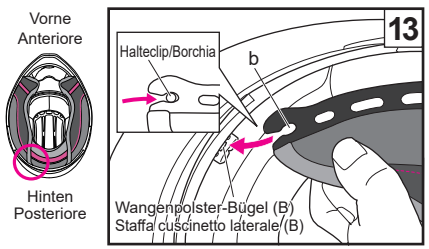
Agganciare la fessura (b) all'estremità posteriore della piastra sulla borchia della staffa cuscinetto laterale (B) (Disegno 13) e far scorrere la piastra all'indietro.

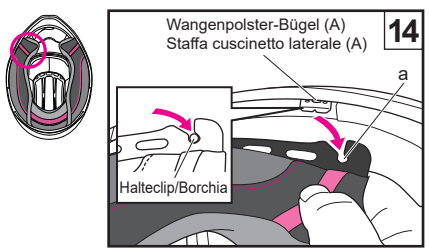
Inserire la piastra dall'estremità posteriore verso la parte anteriore, quindi inserire la fessura (a) della piastra sulla staffa cuscinetto laterale (A) (Disegno 14). Assicurarsi che la piastra sia scivolata completamente all'indietro come mostrato nel Disegno 13. In caso contrario, le parti non possono essere innestate.

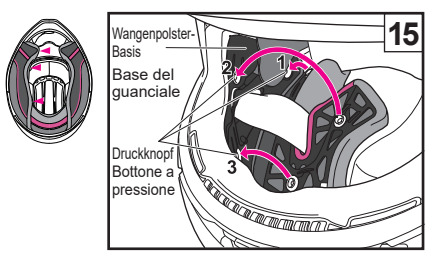
Dopo aver inserito la piastra, far passare il cinturino attraverso la sezione cava del guanciale (Disegno 15). Quindi fissare i bottoni a pressione (1), (2) e (3), in ordine. Premere con forza verso il basso sulla parte superiore dei bottoni a pressione dal lato del cuscinetto finché non scattano in posizione. Spingere sull'angolo del cuscinetto (Disegno 16) in modo che la piastra del guanciale si inserisca nella sporgenza della base di guanciale.

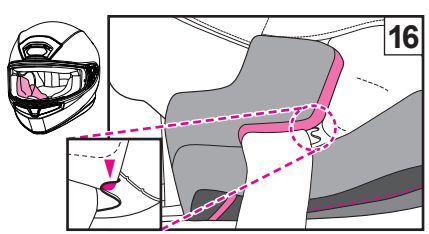
Collegare anche il lato opposto nello stesso modo.











Deutsch

Wichtige Hinweise zum Umgang mit den Polstern

- Behandeln Sie die Polster beim Entfernen/Anbringen vorsichtig, um sie nicht zu beschädigen. Wenn Sie die Platte anbringen oder abnehmen, halten Sie sie in der Nähe der Druckknöpfe oder das Polster in der Nähe der Platte fest. Wenn Sie einen Druckknopf festdrücken oder lösen, sollten Sie ihn ebenfalls in der Nähe des Befestigungsbereichs festhalten. Drücken Sie fest auf die Druckknöpfe, bis sie einrasten.
- Sie können die Polster von Hand waschen oder in einem Wäschesäckchen in der Waschmaschine. Bitte behandeln Sie die Polster mit größter Vorsicht. Verwenden Sie zur Reinigung kaltes oder lauwarmes Wasser mit neutralem Reinigungsmittel und spülen Sie die Teile anschließend gründlich mit sauberem Wasser ab. Trocknen Sie die Polster nach dem Waschen vorsichtig ab und lassen Sie sie im Schatten trocknen. Um eine Beschädigung der Kunststofflaschen zu verhindern, wringen Sie die Polster nicht aus. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie eine Schleuder verwenden. Benutzen Sie keinen Wäschetrockner, Haar-Föhn oder anderen mechanischen Trockner, da die Hitze die Polster zerstören kann. Dadurch können die Polster beschädigt werden. Der stoßabsorbierende EPS-Kern kann mit einem feuchten, weichen Tuch mit neutraler Seife ausgewischt werden. Lassen Sie den stoßabsorbierenden EPS-Kern im Schatten trocknen. Trocknen Sie den stoßabsorbierenden EPS-Kern nicht in der Sonne oder benutzen Sie zum Trocknen keinen Föhn, da der stoßabsorbierende EPS-Kern sehr empfindlich auf Hitze reagiert. Wenn der stoßabsorbierende EPS-Kern extremer Hitze ausgesetzt wurde, wenden Sie sich zur Bewertung der Sicherheit an Ihren SHOEI-Händler. Um eine Beschädigung zu vermeiden, **benutzen Sie auf keinen Fall diese Reinigungsmittel: über 40 °C heißes Wasser; Salzwasser; saure oder alkalische Reinigungsmittel; Waschbenzin; Verdünner; Benzin oder andere organische Lösungsmittel; Glasreiniger oder andere Reinigungsmittel, die organische Lösungsmittel enthalten.**

Italiano

Avviso importante sulla gestione dei componenti interni

- Durante la procedura di rimozione/rimontaggio, trattare con attenzione i componenti interni in modo da non danneggiarli. Quando si attacca o si stacca la piastra, è necessario tenerla vicino ai bottoni a pressione o all'imbottitura accanto alla piastra. Quando si aggancia o si sgancia un bottone a pressione, si deve anche fare attenzione a tenere la parte più vicina all'area agganciata. Fissare saldamente i bottoni a pressione finché non scattano in posizione.
- È possibile pulire gli interni a mano o lavandoli in lavatrice con l'uso di una busta per capi delicati. Maneggiare con cura durante i lavaggi. Utilizzare acqua fredda o tiepida con detergente neutro per biancheria per il lavaggio, quindi sciacquare accuratamente le parti con acqua pulita. Strizzare delicatamente le parti con un panno asciutto e lasciarle asciugare all'ombra. Per prevenire danni alle aree in plastica delle parti interne, non strizzare con troppa forza e non piegare le parti in plastica. Prestare particolare attenzione se si utilizza una centrifuga di lavatrice. Non asciugare le parti interne con una asciugabiancheria, un essiccatore ad aria o qualsiasi altro tipo di essiccatore meccanico, poiché il calore può danneggiare il materiale. In caso contrario, le parti interne potrebbero essere danneggiate dal calore. La calotta interna (la parte di schiuma di polistirene) dovrebbe essere bagnata con un panno morbido immerso in una soluzione di sapone neutro delicato e acqua, quindi pulita. Lasciare asciugare la calotta interna all'ombra. Non asciugare al sole o utilizzando qualsiasi forma di essiccatore meccanico, in quanto la calotta interna è estremamente sensibile al calore. Nel caso in cui la calotta interna venisse esposta ad alte temperature, contattare il proprio rivenditore o SHOEI direttamente per una valutazione di sicurezza. Per evitare danni, **non utilizzare i seguenti materiali di pulizia: acqua a temperatura superiore ai 40 °C, acqua salata, qualunque detergente alcalino o acido, benzina, solventi, benzina o altri solventi organici, detergente per vetri o ogni altro detergente contenente solventi organici.**

Deutsch

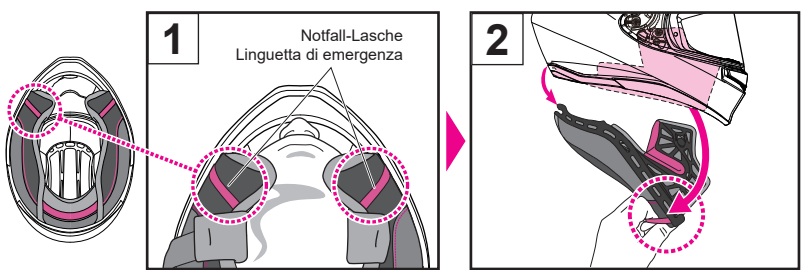
E.Q.R.S. (Emergency Quick Release System/Notfallschnelllösesystem)

Im Falle eines Unfalls ermöglicht das E.Q.R.S. dem medizinischen Notfallpersonal, die Wangenpolster aus dem Helm zu entfernen, so dass sie mit minimaler Last, die auf dem Hals des Fahrers liegt, leicht entfernt werden können.
Um die Wangenpolster im Notfall zu entfernen, öffnen oder schneiden Sie zuerst den Kinnriemen ab und halten Sie den Helm fest, damit sich der Kopf des Fahrers nicht bewegt. Halten Sie als Nächstes die rote Lasche fest (Zeichnung 1) und ziehen Sie dann die Notfall-Lasche in die in Zeichnung 2 gezeigte Richtung heraus. (Wenn der Windabweiser eingesetzt ist, muss er entfernt werden, bevor Sie die Notfall-Lasche ziehen.)
Durch Ziehen der Notfall-Lasche sollten die Druckknöpfe des Wangenpolsters gelöst werden, so dass das Polster von unten herausgezogen werden kann, während der Fahrer noch den Helm trägt. Entfernen Sie auch das Wangenpolster auf der gegenüberliegenden Seite auf die gleiche Weise.
Halten Sie beim Entfernen der Wangenpolster den Helm immer sicher und achten Sie darauf, dass sich der Kopf des Fahrers nicht bewegt.

Italiano

E.Q.R.S. (Sistema di rilascio rapido di emergenza)

In caso di incidente, l'E.Q.R.S. consente al personale medico di emergenza di estrarre i guanciali dal casco in modo che possano essere facilmente rimossi con un carico minimo esercitato sul collo del pilota.
Per rimuovere i guanciali in caso di emergenza, prima slacciare o tagliare il cinturino e tenere il casco in modo che la testa del pilota non si muova. Successivamente, tenere la linguetta rossa (Disegno 1) e quindi estrarre la linguetta di emergenza nella direzione mostrata nel Disegno 2. (Se è installato il sottogola, deve essere rimosso prima di utilizzare la linguetta di emergenza).
Tirare la linguetta di emergenza dovrebbe rilasciare i bottoni a pressione del guanciale, consentendo di estrarlo dal fondo mentre il pilota indossa ancora il casco. Rimuovere anche il guanciale sul lato opposto nello stesso modo.
Quando si rimuovono i guanciali, tenere sempre saldamente il casco e fare attenzione a non far muovere la testa del pilota.



- Halten Sie den Helm beim Entfernen des Wangenpolsters immer mit einer Hand fest.
- Verwenden Sie nur Original-Wangenpolster von SHOEI. Installieren Sie keine anderen Teile als Originalteile.
- Wenn der Windabweiser am Helm angebracht ist, entfernen Sie zunächst den Windabweiser, bevor Sie die Notfall-Lasche ziehen.

⚠ WARNUNG

- Verwenden Sie das Notfallschnelllösesystem niemals während der normalen Fahrt.
- Verwenden Sie das Notfallschnelllösesystem zudem nicht zum Ausbau der Wangenpolster für die Wartung.
- Lösen Sie diesen Aufkleber niemals vom Helm ab.

- Quando si rimuove il guanciale dal casco, assicurarsi di tenere il casco con una mano.
- Usare sempre guanciali originali SHOEI. Non installare elementi che non siano parti originali.
- Se il sottogola è installato nel casco, rimuovere il sottogola prima di maneggiare la linguetta di emergenza.

⚠ AVVERTENZA

- Non utilizzare mai il sistema di rilascio rapido di emergenza (E.Q.R.S.) durante la guida normale.
- Inoltre, non utilizzare E.Q.R.S. quando si rimuovono i guanciali per la manutenzione.
- Non staccare mai questo adesivo dal casco.

EMERGENCY USE ONLY
PULL RED TAB AND REMOVE CHEEK PAD

Deutsch

Wichtige Hinweise zum Umgang mit der spezifischen Freisprecheinrichtung

⚠ WARNUNG

- **Lesen Sie die Sicherheitshinweise der verwendeten Freisprecheinrichtung sorgfältig durch, bevor Sie sie benutzen. Informationen über den Umgang mit der Freisprechanlage finden Sie in der Bedienungsanleitung der Freisprechanlage, die Sie benutzen.**
- **Halten Sie bei der Verwendung der Freisprecheinrichtung immer die Schutzkappe des USB-Anschlusses der Freisprecheinrichtung geschlossen. Vergewissern Sie sich vor dem Laden des Akkus der Freisprecheinrichtung, dass sich kein Schmutz, Staub oder Feuchtigkeit auf dem oder im USB-Anschluss befindet. Andernfalls kann der Akku überhitzen oder Feuer fangen und eine Gefahr darstellen.**
- **Wenn die Freisprecheinrichtung verwendet wird, kann das Geräusch von Fahrzeugen in der Nähe überlagert werden, je nach den Lautstärkeeinstellungen der Freisprecheinrichtung und der angeschlossenen Geräte. Achten Sie darauf, die Lautstärke so einzustellen, dass ihr Gehör nicht beeinträchtigt wird.**

Weitere Vorsichtshinweise

⚠ WARNUNG

- Überprüfen Sie vor der Verwendung, dass die Haken auf beiden Seiten des Visiers fest in ihren Hakenschienen sitzen.
- Nutzen Sie den Helm nur mit eingebautem Kopfpolster, Wangenpolster und Kinnriemenabdeckung.
- **Wenn Sie den Helm oder das Visier reinigen, benutzen Sie auf keinen Fall diese Reinigungsmittel: über 40 °C heißes Wasser; Salzwasser; saure oder alkalische Reinigungsmittel; Waschbenzin; Verdünner; Benzin oder andere organische Lösungsmittel; Glasreiniger oder andere Reinigungsmittel, die organische Lösungsmittel enthalten.** Durch die Verwendung dieser Reinigungsmittel wird der Helm beschädigt und ist nicht mehr sicher.
- Wenn während der Fahrt Insekten auf den Helm gelangen und für längere Zeit auf dem Helm verbleiben, kann die Helmoberfläche angegriffen werden. Bitte entfernen Sie alle Insekten nach jeder Fahrt.
- Benutzen Sie zum Austausch des Visiers oder der Polster nur Originalersatzteile von SHOEI.

Italiano

Avviso importante sulla gestione dell'interfono specifico

⚠ AVVERTENZA

- **Prima dell'uso, leggere attentamente le precauzioni per la sicurezza dell'interfono in uso. Per informazioni sulla gestione dell'interfono, fare riferimento al manuale di istruzioni dell'interfono in uso.**
- **Quando si utilizza l'interfono, tenere sempre chiuso il cappuccio di protezione della porta USB dell'interfono. Prima di caricare la batteria dell'interfono, assicurarsi di confermare che non siano presenti sporco, polvere o umidità sopra o all'interno della porta USB. In caso contrario, la batteria potrebbe surriscaldarsi o prendere fuoco, creando un pericolo.**
- **Quando si usa l'interfono, il suono proveniente dai veicoli vicini può essere compromesso a seconda delle impostazioni del volume dell'interfono e dei dispositivi di connessione. Assicurarsi di regolare il volume di conseguenza, in modo tale che l'udito non venga compromesso.**

Altre precauzioni

⚠ AVVERTENZA

- Prima dell'uso, controllare che i ganci su entrambi i lati della visiera siano inseriti saldamente nelle relative guide gancio.
- Assicurarsi sempre di utilizzare imbottitura centrale, guanciali e copri cinturino quando si utilizza il casco.
- **Per le operazioni di pulizia e manutenzione del casco e della visiera, non utilizzare i seguenti materiali di pulizia: acqua a temperatura superiore ai 40 °C, acqua salata, qualunque detergente alcalino o acido, benzina, solventi, benzina o altri solventi organici, detergente per vetri o ogni altro detergente contenente solventi organici.** Se qualcuno di questi prodotti dovesse essere utilizzato, le proprietà chimiche naturali del casco potrebbero essere alterate e la sicurezza compromessa.
- Nel caso che insetti dovessero attaccarsi al casco durante la guida, la superficie potrebbe essere corrosa se non sono rimossi prontamente. Devono essere rimossi immediatamente.
- Assicurarsi di usare ricambi originali SHOEI per la sostituzione della visiera o dei componenti interni.

Deutsch

Teileliste

Die folgenden Teile sind zum Austausch oder zur Reparatur erhältlich.
Lesen Sie vor dem Austausch der Teile sorgfältig deren Bedienungsanleitung.

- CWR-F2-Visier
- CWR-F2 Visier Grundplatten -Set 2 (rechts und links)
- Q.R.S.A.-Schraubensatz
- Beschlaghemmende PINLOCK® „EVO“ Scheibe (DKS304)
- Oberer Lufteinlass
- Oberer Luftauslass
- Unterer Lufteinlass (linker und rechter Satz)
- Kopfpolster
- Wangenpolster (linker und rechter Satz)
- Kinnriemenabdeckungen (linker und rechter Satz)
- Ohrpolster C (linker und rechter Satz)
- Atemabweiser F
- Windabweiser D
- SHOEI COMLINK-Adapter

Italiano

Elenco componenti

Queste parti opzionali sono disponibili per sostituzione o riparazione.
Prima di sostituire i componenti, leggere attentamente i relativi manuali di istruzioni.

- Visiera CWR-F2
- Set base visiera CWR-F2 2 (destra e sinistra)
- Set di viti Q.R.S.A.
- Lente PINLOCK® EVO DKS304
- Presa d’aria superiore
- Uscita d’aria superiore
- Prese d’aria inferiori (set di sinistra e destra)
- Imbottitura centrale
- Guanciali (set di sinistro e destro)
- Copri cinturino (set di sinistro e destro)
- Auricolari C (set di sinistro e destro)
- Paranaso F
- Sottogola D
- Adattatore SHOEI COMLINK

Español	Português	
Lea esto primero	Leia isto primeiro	54
Confirmación de los artículos suministrados	Confirmação dos componentes embalados	55
Descripción de las piezas	Descrição dos componentes	56
Sistema de ventilación	Sistema de ventilação	57
Barbillera	Proteção do queixo	58
Deflector de respiración	Respiradouro	59
Pantalla CWR-F2	Viseira CWR-F2	60
Aviso importante sobre el manejo de la pantalla CWR-F2	Nota importante sobre o manuseamento da viseira CWR-F2	65
Aplicación del aceite de silicona	Aplicação do óleo de silicone	66
Lámina antivaho	Película anti-embaciante	67
Cómo reemplazar las piezas interiores	Substituição dos componentes interiores	68
Desmontar y montar las piezas interiores	Remoção e instalação dos componentes interiores	69
Aviso importante sobre el manejo de las piezas interiores	Nota importante sobre o manuseamento dos componentes interiores	73
E.Q.R.S. (Emergency Quick Release System)	E.Q.R.S (Emergency Quick Release System, sistema de libertação rápida de emergência)	74
Aviso importante sobre el manejo del intercomunicador específico	Nota importante sobre o manuseamento do intercomunicador específico	75
Otras precauciones	Outros cuidados	75
Lista de piezas	Lista de componentes	76

Español

Lea esto primero

Este producto es un casco de motocicleta.

No lo utilice para propósitos diferentes al de conducir una motocicleta. Si utiliza el casco para cualquier otro propósito, es posible que éste no proporcione la protección necesaria en caso de accidente.

Un casco está diseñado para reducir el impacto en la cabeza. Sin embargo, ningún casco puede proteger completamente al usuario de todos los posibles impactos lineales o rotacionales que puedan producirse a alta o baja velocidad. Incluso los accidentes a baja velocidad pueden causar lesiones graves o mortales.

Para una protección máxima de la cabeza, el casco debe encajar adecuadamente y el sistema de retención ha de estar firmemente abrochado bajo la barbilla. Una vez ajustado firmemente en la cabeza, el casco deberá proporcionar una visión periférica suficiente. Si su casco es demasiado grande, podría deslizarse por la cabeza mientras conduce, causando que su casco obstruya la visión o que salga despedido en caso de accidente, provocando lesiones personales o la muerte. Para aprender a utilizar y asegurar el casco del modo adecuado, consulte el folleto “Cómo usar el casco adecuadamente”.

Los contenidos de este manual están sujetos a cambios sin previo aviso.
Es posible que las ilustraciones de este manual difieran del producto real.
Los derechos de autor de este manual pertenecen a SHOEI CO., LTD.
Se prohíbe terminantemente la reproducción o copia de este manual sin el consentimiento correspondiente por escrito.
Lea este manual detenidamente y asegúrese de comprender totalmente las características y precauciones del casco antes de usarlo. SHOEI no asume ninguna responsabilidad por los daños derivados del incumplimiento de las instrucciones y advertencias de este manual. El incumplimiento de cualquiera de estas advertencias e instrucciones puede provocar lesiones graves o la muerte.

Português

Leia isto primeiro

Este produto é um capacete de motociclo.

Deve ser utilizado apenas para andar de motociclo. Em caso de utilização para outro efeito, o capacete poderá não oferecer proteção suficiente em caso de acidente.

Um capacete destina-se a reduzir o impacto na cabeça. No entanto, nenhum capacete consegue proteger completamente o utilizador de todos os possíveis impactos lineares ou rotacionais que podem ocorrer em velocidades altas ou baixas. Mesmo acidentes a baixa velocidade podem resultar em ferimentos graves ou fatais.

Para a máxima proteção para a cabeça, o capacete deve ser do tamanho adequado e o sistema de retenção bem apertado debaixo do queixo. O capacete deve permitir a visão periférica suficiente quando colocado na cabeça. Se o seu capacete for demasiado grande, pode deslizar na sua cabeça durante a condução, fazendo com que o capacete obstrua a sua visão ou se solte em caso de acidente, resultando em ferimentos pessoais ou morte. Para aprender a utilizar e fixar devidamente o capacete, consulte o manual intitulado “Como utilizar o capacete corretamente”.

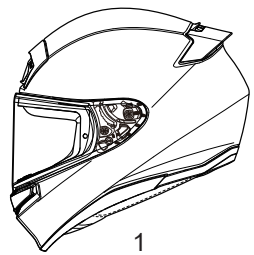
O conteúdo do presente manual está sujeito a alterações sem aviso prévio.
As ilustrações do manual podem ser diferentes do produto em si.
Os direitos de propriedade intelectual relativos ao presente manual pertencem a SHOEI CO., LTD.
A reprodução ou cópia deste manual sem autorização escrita é estritamente proibida.
Leia atentamente este manual e certifique-se de que compreende totalmente as funcionalidades e precauções do capacete antes de o utilizar. A SHOEI não assume qualquer responsabilidade por quaisquer danos resultantes do incumprimento das instruções e avisos contidos neste manual. O incumprimento de qualquer um destes avisos e instruções pode resultar em ferimentos graves ou morte.

Español

Confirmación de los artículos suministrados

Tras abrir la caja del producto, compruebe que todas las piezas y accesorios están incluidos.

1. Casco
2. Lámina antivaho
3. Deflector de respiración
4. Barbillera
5. Bolsa para casco
6. “Cómo usar el casco adecuadamente”
7. Adhesivos de logotipo SHOEI
8. Aceite de silicona
9. Pasador de la lámina antivaho


1


2


3


4



5



6



7


8


9

Le recomendamos que conserve la caja y su material acolchado por si necesita enviar a reparar el producto o alguna de sus piezas. Si desecha estos materiales, observe las normativas y regulaciones legales correspondientes.

Português

Confirmação dos componentes embalados

Após abrir a caixa do produto, confirme a presença de todos os componentes e acessórios.

1. Capacete
2. Película anti-embaciante
3. Respiradouro
4. Proteção do queixo
5. Saco para capacete
6. “Como utilizar o capacete corretamente”
7. Autocolantes com o logótipo da SHOEI
8. Óleo de silicone
9. Pin fixador da pelicula anti-embaciante

É aconselhável guardar a caixa e o material de acolchoamento para o caso de ser necessário expedir o produto ou componentes para reparação. A sua eliminação deve obedecer à legislação e aos regulamentos aplicáveis.

Español

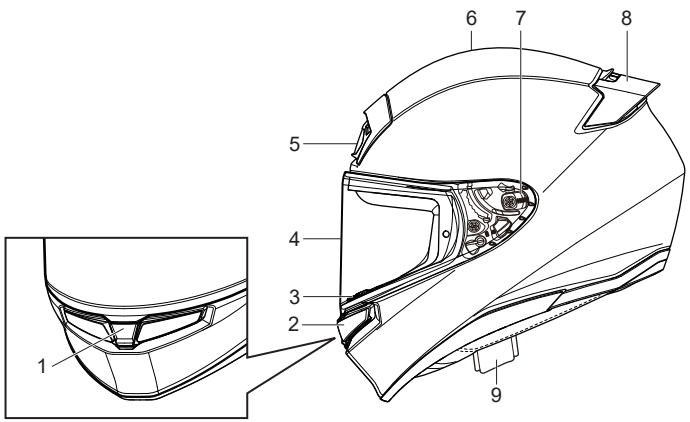
Descripción de las piezas

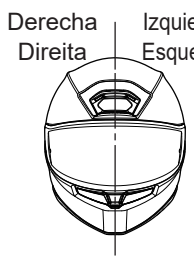
1. Botón de bloqueo de la pantalla
2. Entrada de aire inferior
3. Sistema de ventilación antiempañante
4. Pantalla CWR-F2
5. Entrada de aire superior
6. Calota
7. Base de la pantalla
8. Salida de aire superior
9. Correa de sujeción

Português

Descrição dos componentes

1. Botão de bloqueio da viseira
2. Entrada de ar inferior
3. Sistema de ventilação de desembaciamento
4. Viseira CWR-F2
5. Entrada de ar superior
6. Casco
7. Base da viseira
8. Saída de ar superior
9. Correia do queixo



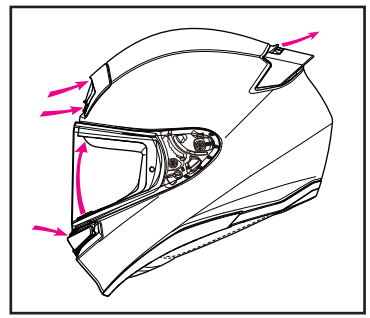


En este manual, los términos “derecha” e “izquierda” corresponden a la “derecha” e “izquierda” vistas por el conductor que lleva el casco.

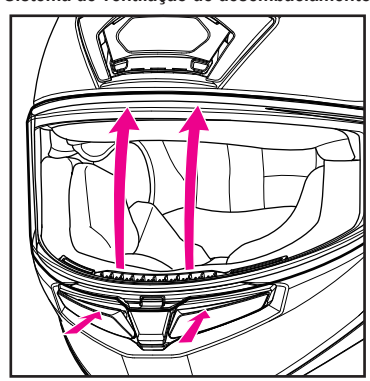
Os termos “direita” e “esquerda” neste manual correspondem à perspetiva de “direita” e “esquerda” conforme vista pelo motociclista ao usar o capacete.

Español

Sistema de ventilación



Sistema de ventilación antiempañante

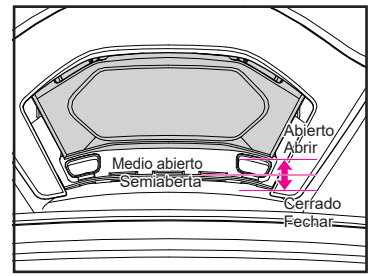


La apertura de los orificios de ventilación del casco puede causar un aumento del nivel de ruido. Además, puede producirse ruido del viento dependiendo de su postura de conducción.

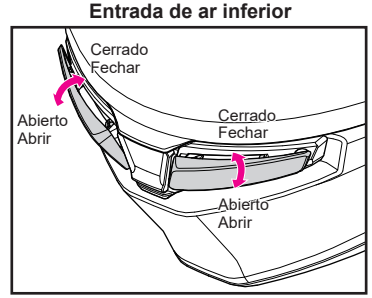
Português

Sistema de ventilação

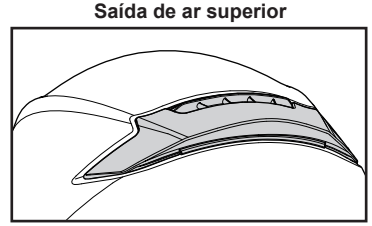
Entrada de aire superior
Entrada de ar superior



Entrada de aire inferior
Entrada de ar inferior



Salida de aire superior
Saída de ar superior



Nota: No hay mecanismo manual de apertura/cierre de las rejillas de ventilación.

Nota: Não existe nenhum mecanismo manual para abrir/fechar os respiradouros.

Abrir as entradas de ar do capacete pode provocar o aumento do nível de ruído. Além disso, pode ocorrer ruído do vento dependendo da sua posição de condução.

Español

Barbillera

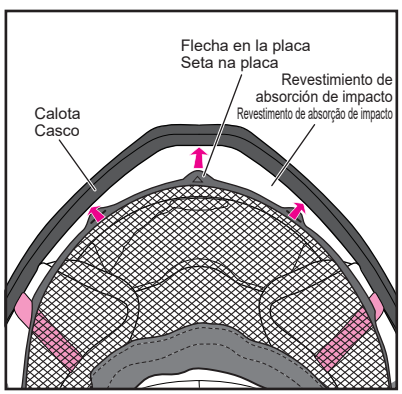
La instalación de la barbillera restringe la entrada del viento en la zona de la barbilla. También reduce el ruido del viento.
Siga el procedimiento siguiente para instalar y retirar la barbillera.

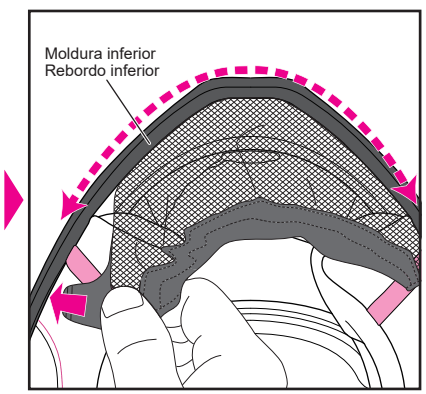
Cómo montar la barbillera

Alinee la flecha en el centro de la placa de la barbillera con el centro del borde delantero del casco. Inserte la barbillera en el espacio entre la calota y el revestimiento de absorción de impacto y, a continuación, inserte ambos extremos de la placa en orden.

Cómo desmontar la barbillera

Tire hacia arriba y hacia afuera de la parte central de la placa de la barbillera y, a continuación, tire de ambos extremos de la placa para retirar la barbillera. Al tirar de la barbillera, la moldura inferior podría desprenderse. Si esto sucede, pellizque el borde de la moldura inferior y vuelva a colocarla en su lugar.





ADVERTENCIA

- Con la barbillera montada, el sonido de los vehículos cercanos se verá reducido. Tenga en cuenta este detalle durante la conducción.
- No transporte el casco sujetando la barbillera. La barbillera podría desprenderse y el casco podría caerse y dañarse.

Português

Proteção do queixo

A instalação da proteção do queixo restringe a entrada de vento para a área do queixo. Também reduz o ruído do vento.
Siga o procedimento abaixo para instalar e remover a proteção do queixo.

Instalação da proteção do queixo

Alinhe a seta no centro da placa da proteção do queixo com o centro da extremidade dianteira do capacete. Insira a proteção do queixo na folga entre o casco e o revestimento de absorção de impacto e, em seguida, insira ambas as extremidades da placa por ordem.

Remoção da proteção do queixo

Puxe para cima e para fora a parte central da placa da proteção do queixo e, em seguida, puxe as duas extremidades da placa para remover a proteção do queixo. Quando se tira a proteção do queixo, o rebordo inferior poderá sair. Se isto acontecer, aperte a borda do rebordo inferior e volte a colocá-lo no sítio.

ATENÇÃO

- Quando a proteção do queixo estiver instalada, o som dos veículos próximos será reduzido. Por favor, esteja ciente disso enquanto conduz.
- Não transporte o capacete segurando pela proteção do queixo. A proteção do queixo pode soltar-se e o capacete pode cair e ficar danificado.

Español

Deflector de respiración

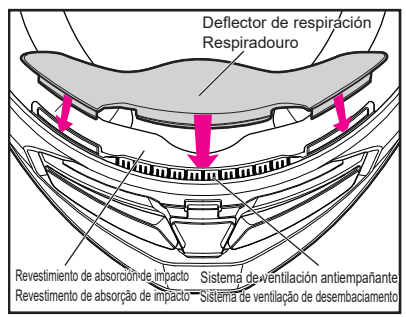
La instalación del deflector de respiración reduce el empañamiento de la pantalla causado por la respiración.
Siga el procedimiento siguiente para instalar y retirar el deflector de respiración.

Instalación del deflector de respiración

Tal y como se indica en el dibujo, inserte el deflector de respiración en el espacio entre el sistema de ventilación antiempañante y el revestimiento de absorción de impacto.

Retirada del deflector de respiración

Extraiga el deflector de respiración del espacio situado entre el sistema de ventilación antiempañante y el revestimiento de absorción de impacto.



ADVERTENCIA

No transporte el casco sujetando el deflector de respiración. El deflector de respiración podría desprenderse y el casco se podría caer y dañarse.

Português

Respiradouro

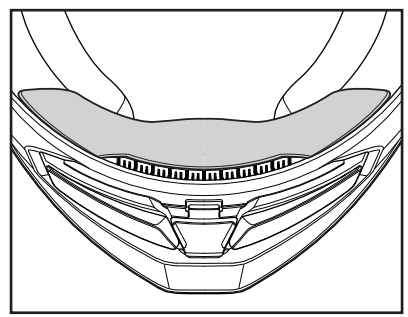
A instalação do respiradouro reduz o embaciamento da viseira provocado pela respiração.
Siga o procedimento abaixo para instalar e remover o respiradouro.

Instalação do respiradouro

Como mostrado no desenho, insira a proteção do respiradouro no espaço entre o sistema de ventilação de desembaciamento e o revestimento de absorção de impacto.

Remoção do respiradouro

Puxe o respiradouro do espaço entre o sistema de ventilação de desembaciamento e o revestimento de absorção de impacto.



ATENÇÃO

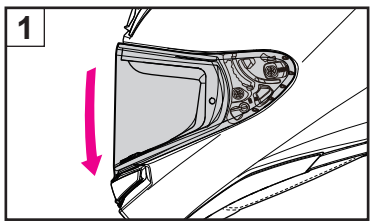
Não transporte o capacete segurando pelo respiradouro. O respiradouro pode soltar-se e o capacete pode cair e ficar danificado.

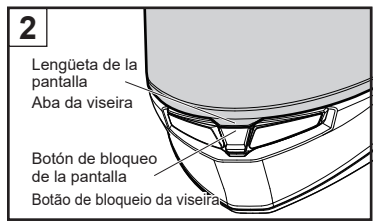
Español

Pantalla CWR-F2

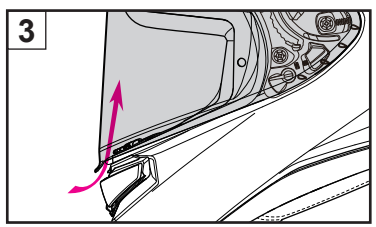
Retire la película protectora antes de usar la pantalla por vez primera.

Cuando baje completamente la pantalla (Dibujo 1), su pestaña se acoplará con el botón de bloqueo de la pantalla y quedará bloqueada (Dibujo 2). Se recomienda que la pantalla permanezca en esta posición durante el turismo.





Al conducir a baja velocidad con la pestaña de la pantalla desenganchada y la pantalla ligeramente abierta, tal y como se muestra en el Dibujo 3, podrá circular aire dentro del casco.



ADVERTENCIA

Conducir a alta velocidad con la pantalla ligeramente abierta tal y como se muestra en el Dibujo 3 podría causar que la pantalla se abra inesperadamente, lo cual es extremadamente peligroso. No utilice la posición ligeramente abierta cuando circule a alta velocidad.

Português

Viseira CWR-F2

Remova a película protetora antes da primeira utilização da viseira.

Quando baixa totalmente a viseira (Desenho 1), a sua aba encaixa-se no botão de bloqueio da viseira e fica bloqueada (Desenho 2). Recomenda-se que a viseira permaneça nesta posição durante a condução.

Ao conduzir a baixa velocidade com a aba da viseira desengatada e a viseira ligeiramente aberta como mostrado no Desenho 3, pode circular ar no capacete.

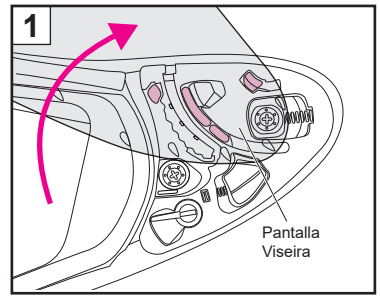
ATENÇÃO

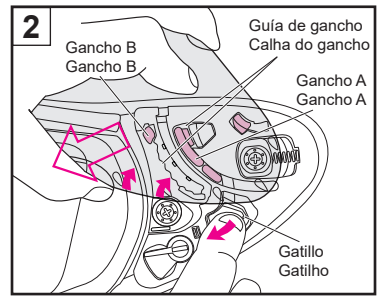
Conduzir a alta velocidade com a viseira ligeiramente aberta como mostrado no Desenho 3 pode fazer com que a viseira se abra inesperadamente, o que é extremamente perigoso. Não use a posição ligeiramente aberta quando estiver a conduzir a alta velocidade.

Español

Retirada de la pantalla CWR-F2

1. Abra la pantalla a la posición completamente abierta (Dibujo 1).
2. Mientras presiona el gatillo, tire de la pantalla hacia la parte delantera del casco y eleve la pantalla hacia usted para retirar los ganchos (A) y (B) (Dibujo 2).
3. Desenganche el gancho (C) de la guía de gancho en la dirección de la flecha para retirar la pantalla (Dibujo 3).
4. Extraiga el lado opuesto de la misma manera.

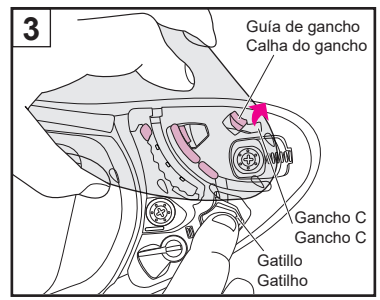




Português

Remoção da viseira CWR-F2

1. Abra a viseira para a posição completamente aberta (Desenho 1).
2. Enquanto pressiona o gatilho, puxe a viseira para a frente do capacete e levante a viseira na sua direção, de modo a poder desengatar os ganchos (A) e (B) (Desenho 2).
3. Retire o gancho (C) da calha do gancho na direção da seta para remover a viseira (Desenho 3).
4. Remova o lado oposto da mesma forma.



Español

Instalación de la pantalla CWR-F2

1. Ajuste la pantalla a la posición completamente abierta e inserte el gancho de la pantalla (C) como se muestra en el Dibujo 4.
2. Mientras tira de la pantalla hacia la parte delantera del casco, presione la zona indicada por la flecha hasta que encaje en posición con un clic (Dibujo 5) y encaje los ganchos (A) y (B) en las guías de gancho (Dibujo 6).
3. Instale el lado opuesto de la misma manera.
4. Finalmente, abra y cierre la pantalla varias veces y asegúrese de que ambos ganchos estén sujetos firmemente en sus guías de gancho.

⚠ ADVERTENCIA

Si los ganchos no se insertan correctamente en las guías de gancho, la pantalla podría desprenderse durante la conducción y podría producirse un accidente. Tras instalar la pantalla, abra y cierre la pantalla unas cuantas veces para comprobar que los ganchos y las guías de gancho encajan firmemente. Con la pantalla completamente cerrada, compruebe que la lengüeta de la pantalla esté sujeta por el gancho.

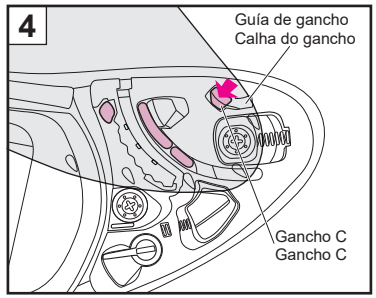
Português

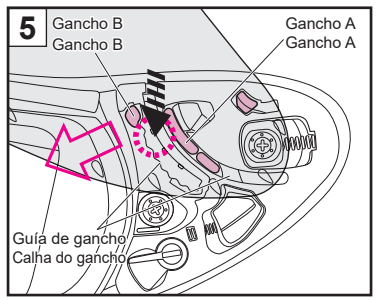
Instalação da viseira CWR-F2

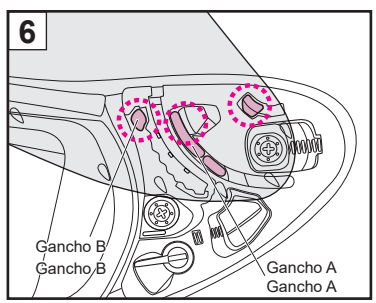
1. Ajuste a viseira para a posição totalmente aberta e insira o gancho da viseira (C) conforme o Desenho 4.
2. Enquanto puxa a viseira para a frente do capacete, pressione a área indicada pela seta até que se encaixe no lugar (Desenho 5) e encaixe os ganchos (A) e (B) nas calhas do gancho (Desenho 6).
3. Coloque o lado oposto da mesma forma.
4. Finalmente, abra e feche a viseira algumas vezes e certifique-se de que ambos os ganchos estão firmemente fixados nas calhas do gancho.

⚠ ATENÇÃO

Se os ganchos não estiverem firmemente inseridos nas calhas do gancho, a viseira pode soltar-se durante a condução e provocar um acidente. Após a instalação da viseira, abra e feche a viseira algumas vezes para confirmar que os ganchos e as calhas do gancho encaixam com segurança. Com a viseira completamente fechada, verifique se a aba da viseira fica presa pelo gancho.







Español

Palanca de ajuste de la pantalla

Durante el uso, si se producen holguras entre la pantalla y la moldura de la ventana aunque la pantalla esté cerrada, baje las palancas de ajuste de la base de la pantalla como se muestra en el dibujo y podrá reducir la holgura que haya entre ellas. Hay palancas a la izquierda y a la derecha y se pueden usar para el ajuste.

Nota

- Cada palanca de ajuste se encuentra ajustada inicialmente en la posición estándar tal y como se muestra a continuación. Al bajar la palanca a la posición de ajuste, la pantalla se desplaza hacia atrás.
- Dejar el ajuste demasiado apretado puede causar un desgaste excesivo en la moldura de la ventana. Realice el ajuste mientras comprueba la holgura entre la pantalla y la moldura de la ventana.
- Si el procedimiento no se puede completar con la palanca de ajuste de la pantalla, reduzca el huelgo aflojando el tornillo y moviendo la base de la pantalla.

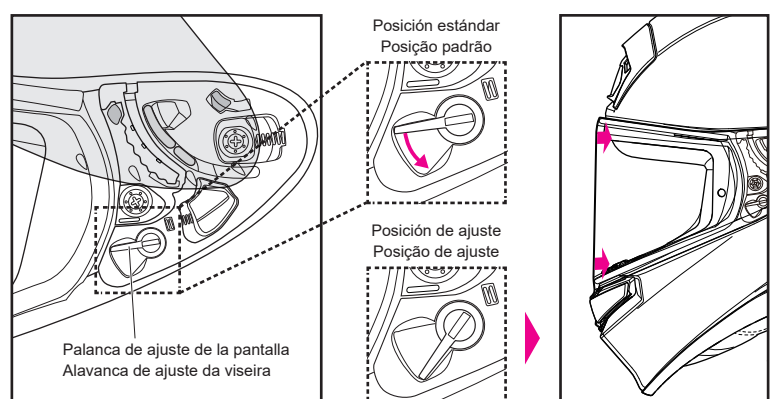
Português

Alavanca de ajuste da viseira

Durante a utilização, se ficar uma folga entre a viseira e o rebordo da viseira, mesmo quando a viseira estiver fechada, baixe as alavancas de ajuste da base da viseira como mostrado no desenho, e será possível reduzir o espaço entre eles. Existem alavancas à esquerda e à direita e cada uma pode ser usada para ajustar.

Nota

- Cada alavanca de ajuste está inicialmente definida para a posição padrão, como mostrado abaixo. Baixar a alavanca para a posição de ajuste desloca a viseira para trás.
- Deixar o ajuste demasiado apertado pode causar um desgaste excessivo no rebordo da viseira. Efetue o ajuste enquanto verifica a folga entre a viseira e o rebordo da viseira.
- Se o procedimento não puder ser concluído com a alavanca de ajuste da viseira, reduza a folga desapertando o parafuso e movendo a base da viseira.



⚠ ADVERTENCIA

Lea las instrucciones y advertencias incluidas en el manual del propietario antes de utilizar la pantalla. Es su responsabilidad asegurarse de que el uso de la pantalla cumple cualquier normativa estatal o local.

- La relación de transmisión de luz de algunas pantallas tintadas o con efecto espejo puede ser inferior a la exigida por la norma ECE R22/06, dependiendo del color. Sin embargo, cuando se utilizan durante un periodo prolongado bajo una luz solar intensa mientras se circula por un circuito, pueden aliviar la fatiga ocular de forma más eficaz que las pantallas homologadas.
- Las pantallas tintadas o con efecto espejo reducen la transmisión de la luz y pueden afectar la visión del conductor en ciertas circunstancias, lo que aumenta la probabilidad de un choque que provoque lesiones o la muerte.
- No utilice nunca una pantalla tintada o con efecto espejo por la noche, en túneles, con lluvia o niebla, o en otras condiciones de baja visibilidad. Estas pantallas están previstas solo para uso diurno.
- No utilice una pantalla ahumada o de espejo ni una pantalla con función de oscurecimiento junto con la visera parasol interna del casco, gafas de sol o cualquier otro producto que reduzca la transmitancia de la luz. Hacerlo podría perjudicar su visibilidad y crear un peligro, dependiendo de las condiciones circundantes. Si percibe cualquier peligro, deje de usar el producto inmediatamente.
- Cuando la lámina antivaho y antiempañadura está unida a estas pantallas, la relación de transmisión de la luz disminuye un 10 % como máximo.

Si se utiliza una pantalla tintada o con efecto espejo junto con la visera parasol en EE. UU., no se cumple el requisito para la relación de transmisión de luz especificado en VESC-8*.
No utilice la pantalla tintada o con efecto espejo junto con la visera parasol. De lo contrario, la restricción de la visión causada por la pantalla tintada o con efecto espejo podría causar accidentes, provocando lesiones graves o la muerte.

VESC-8: Vehicle Equipment Safety Commission regulation No. 8 for motorcyclist eye protection (Reglamento de la Comisión de Seguridad del Equipo del Vehículo n.º 8 sobre la protección ocular para motociclistas)
Esta norma es ampliamente mencionada y aplicada en 36 estados de EE. UU. junto con las leyes de protección ocular para motoristas.

⚠ ATENÇÃO

Leia atentamente as instruções e os avisos no manual do proprietário antes de usar a viseira. É da sua responsabilidade garantir que o uso da viseira é feito em conformidade com a legislação estatal ou local.

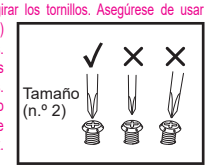
- A relação de transmissão de luz de algumas viseiras fumadas ou espelhadas pode ser inferior ao requisito da ECE R22/06, dependendo da cor. No entanto, quando utilizada durante um período prolongado em luz solar forte enquanto conduz num circuito, pode aliviar a fadiga ocular de forma mais eficaz quando comparada a viseiras homologadas.
- As viseiras fumadas ou espelhadas reduzem a transmitância de luz e podem prejudicar a visão do condutor em certas circunstâncias, aumentando a probabilidade de uma colisão, resultando em ferimentos ou morte.
- Nunca utilize uma viseira fumada ou espelhada à noite, em túneis, à chuva ou nevoeiro ou em outras condições de baixa visibilidade. Estas viseiras destinam-se apenas para uso diurno.
- Não utilize uma viseira fumada ou espelhada, ou uma viseira com função de escurecimento, juntamente com a viseira de sol interna do capacete, óculos de sol ou qualquer outro produto que reduza a transmitância luminosa. Caso contrário, poderá prejudicar a sua visibilidade e criar um risco, dependendo das condições circundantes. Se detetar qualquer perigo, pare imediatamente de utilizar o produto.
- Quando uma película anti-embaciante retardadora de condensação é acoplada a estas viseiras, a taxa de transmissão da luz diminui, no máximo, 10%.

Se for usada uma viseira fumada ou espelhada em conjunto com a viseira de sol nos E.U.A., a exigência da razão de transmitância de luz especificada no VESC-8* não é cumprida.
Não use uma viseira fumada ou espelhada e a viseira de sol em conjunto. Caso contrário, a visão reduzida causada pela viseira fumada ou espelhada poderá causar acidentes, resultando em ferimentos graves ou morte.

VESC-8: Vehicle Equipment Safety Commission regulation No. 8 for motorcyclist eye protection (Regulamento n.º 8 da Comissão de segurança de equipamentos de veículos para a proteção ocular de motociclistas)
Esta norma é amplamente referida e aplicada em 36 estados nos E.U.A., juntamente com a legislação relativa à proteção ocular para motociclistas.

Aviso importante sobre el manejo de la pantalla CWR-F2

- No utilice una pantalla ahumada o de espejo ni una pantalla con función de oscurecimiento junto con la visera parasol interna del casco, gafas de sol o cualquier otro producto que reduzca la transmitancia de la luz. Hacerlo podría perjudicar su visibilidad y crear un peligro, dependiendo de las condiciones circundantes. Si percibe cualquier peligro, deje de usar el producto inmediatamente.
- ¡La presencia de arañazos y suciedad en la pantalla podría dificultar la visión al conducir y puede ser muy peligroso! Si la pantalla se ensucia o se raya, deje de usarla inmediatamente. Extraiga la pantalla y límpiela o sustitúyala por otra.
- Para limpiar la pantalla utilice una solución de agua y jabón suave y neutro. Aclare bien con agua y a continuación seque la pantalla con un paño suave. **No utilice ninguna de las sustancias siguientes: agua caliente a más de 40 °C; agua salada; cualquier detergente ácido o alcalino; bencina, diluyente, gasolina u otros disolventes orgánicos; limpiacristales o cualquier otro limpiador que contenga disolventes orgánicos.** Si se utiliza alguno de ellos para la limpieza, las características de la pantalla pueden verse alteradas y la seguridad puede verse afectada.
- No conduzca con la pantalla empañada. Esto puede obstaculizar su campo de visión y puede ser muy peligroso. Si la pantalla se empaña, abra la pantalla para ventilar el interior del casco y eliminar el empañamiento. El uso de la lámina antivaho también es eficaz para prevenir el vaho.
- Utilice siempre una lámina antivaho original de SHOEI para la pantalla aplicable. Para obtener información sobre el procedimiento de manipulación de la lámina antivaho, consulte el manual de instrucciones correspondiente.
- Retire la película protectora antes de usar la pantalla.
- Después de limpiar o reemplazar la base de la pantalla, cierre la pantalla y asegúrese de que toque la moldura de la ventana en todo su contorno. Si hay una holgura entre la pantalla y la moldura de la ventana, ajuste la posición de la base de la pantalla y elimine la holgura, ya que puede causar la entrada de viento o ruido.
- Para apretar los tornillos, utilice el destornillador Phillips de tamaño n.º 2 verticalmente y gírelo con cuidado. Si usa un destornillador de un tamaño inadecuado o un destornillador eléctrico, o si aprieta un tornillo en ángulo, la cabeza del tornillo puede dañarse. Siempre tenga cuidado al girar los tornillos. Asegúrese de usar piezas originales (aluminio) al reemplazar los tornillos. Apretar en exceso los tornillos puede provocar daños. Siempre tenga el cuidado suficiente. (Par de apriete recomendado: 80 cN•m/aprox. 8 kgf•cm)



- No coloque adhesivos ni cinta adhesiva sobre la pantalla.
- Si la pantalla se abre o cierra con dificultad, o hace un sonido de rozamiento, aplique aceite de silicona en la moldura de la ventana. Consulte “Aplicación del aceite de silicona” (pág. 66) para obtener más información sobre los puntos de aplicación.

Nota importante sobre o manuseamento da viseira CWR-F2

- Não utilize uma viseira fumada ou espelhada, ou uma viseira com função de escurecimento, juntamente com a viseira de sol interna do capacete, óculos de sol ou qualquer outro produto que reduza a transmitância luminosa. Caso contrário, poderá prejudicar a sua visibilidade e criar um risco, dependendo das condições circundantes. Se detetar qualquer perigo, pare imediatamente de utilizar o produto.
- A sujidade e os riscos na viseira poderão reduzir a visibilidade durante a condução e isso pode ser muito perigoso! Se a viseira ficar suja ou riscada, pare de a utilizar imediatamente. Remova a viseira e limpe-a ou substitua-a.
- A viseira deve ser limpa com uma solução suave e neutra de sabão e água. Passe bem por água pura e depois seque-a com um pano suave. **Não utilize nenhum dos seguintes produtos de limpeza: água quente acima de 40 °C; água salgada; qualquer detergente ácido ou alcalino; benzina, diluente, gasolina ou outros solventes orgânicos; limpa-vidros; ou quaisquer detergentes de limpeza contendo solventes orgânicos.** Se qualquer um destes produtos for usado para limpeza, as características da viseira podem ser alteradas e a segurança pode ser prejudicada.
- Não conduza com uma viseira embaciada. Isto pode obstruir o seu campo de visão e ser muito perigoso. Se a viseira ficar embaciada, abra a viseira para ventilar o interior do capacete e desembaciar. O uso da película anti-embaciante também é eficaz na prevenção de embaciamento.
- Utilize sempre película anti-embaciante genuína da SHOEI aplicável para a viseira. Para o procedimento de manuseamento da película anti-embaciante, consulte o respetivo manual de instruções.
- Remova a película protetora antes de utilizar a viseira.
- Após a limpeza ou substituição da base da viseira, feche a viseira e certifique-se de que ela toca o rebordo da viseira a toda a volta. Se houver uma folga entre a viseira e o rebordo da viseira, ajuste a posição da base da viseira e elimine a folga, pois ela pode causar a entrada de vento ou ruído.
- Para apertar os parafusos, aplique a chave Phillips de tamanho n.º 2 verticalmente e rode-a cuidadosamente. Se usar uma chave de fendas de tamanho inadequado ou uma chave de fendas elétrica, ou apertar um parafuso obliquamente, a cabeça do parafuso pode ficar danificada. Tenha sempre cuidado ao rodar os parafusos. Certifique-se de que usa peças originais (alumínio) ao substituir os parafusos. O aperto excessivo dos parafusos pode resultar em danos. Tenha sempre cuidado suficiente. (Torque de aperto recomendado: 80 cN•m/ Aprox. 8 kgf•cm)



- Não coloque autocolantes nem fita adesiva na viseira.
- Se a viseira se tornar difícil de abrir ou fechar, ou emitir um som de fricção, aplique óleo de silicone no rebordo da viseira. Consulte “Aplicação de óleo de silicone” (pág. 66) para obter detalhes sobre os pontos de aplicação.

Español

Aplicación del aceite de silicona

Aplique aceite de silicona después de limpiar el polvo y la suciedad. Limpie también cualquier exceso de aceite de silicona después de la aplicación. Se recomienda el mantenimiento regular para garantizar un confort continuo al utilizar el casco.

Aplicación del aceite de silicona en la moldura de la ventana

Para mantener la adhesión entre la pantalla y la moldura de la ventana, aplique una pequeña cantidad de aceite de silicona suministrado a lo largo de la línea punteada. Si se adhiere aceite de silicona a la pantalla, puede afectar a la visibilidad. Asegúrese de limpiar cualquier exceso de aceite.

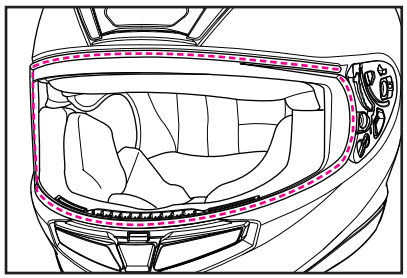
Português

Aplicação do óleo de silicone

Aplique o óleo de silicone depois de limpar qualquer pó e sujidade. Limpe também qualquer óleo de silicone em excesso após a aplicação. Recomenda-se a manutenção regular para garantir um conforto contínuo ao usar o capacete.

Aplicação de óleo de silicone no rebordo da viseira

Para manter a adesão entre a viseira e o rebordo da viseira, aplique uma pequena quantidade de óleo de silicone fornecido ao longo da linha pontilhada. Se o óleo de silicone aderir à viseira, pode prejudicar a visibilidade. Certifique-se de que limpa qualquer excesso de óleo.

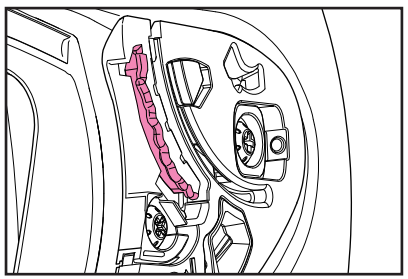


Aplicación del aceite de silicona en las guías de gancho

Si la pantalla resulta difícil de abrir o cerrar, o hace ruido de rozamiento, aplique una pequeña cantidad del aceite de silicona suministrado en la parte que se muestra en el dibujo.

Aplicação de óleo de silicone nas calhas do gancho

Se a viseira ficar difícil de abrir ou fechar, ou se fizer um som de fricção, aplique uma pequena quantidade do óleo de silicone incluído na parte mostrada no desenho.



Español

Lámina antivaho

Antes de utilizar la lámina antivaho, lea el manual de instrucciones correspondiente.

- Solo para uso diurno. Nunca utilice la lámina antivaho por la noche o en cualquier otra condición de baja visibilidad.
- La lámina antivaho está hecha de un material más fácil de rayar que la pantalla. Por tanto, se deberá tratar con sumo cuidado.
- La lámina antivaho podría obstruir la vista del piloto en algunas posiciones de conducción.
- Retire la película protectora antes de usar la lámina antivaho.
- La lámina antivaho puede saturarse de vapor de agua si el casco se usa continuamente en condiciones de baja temperatura y alta humedad, especialmente con la ventilación inferior cerrada. Esto puede producir bandas y vaho. ¡La aparición de bandas o vaho puede obstaculizar la visión y es, por tanto, muy peligrosa! En tal caso, abra la pantalla para admitir la circulación de aire por el interior del casco y eliminar de ese modo las bandas y el vaho del casco.
- Compre la lente PINLOCK® EVO DKS304 para la sustitución de la lámina antivaho para la pantalla CWR-F2.
- Al utilizar la e:DRYLENS, lea su manual de instrucciones.

* PINLOCK® es una marca registrada de PINLOCK SYSTEMS B.V.

Português

Película anti-embaciante

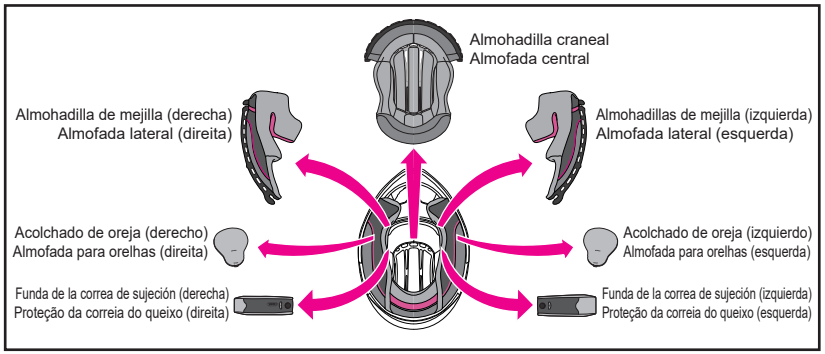
Antes de utilizar a película anti-embaciante, leia o respetivo manual de instruções.

- Uso diurno apenas. Nunca utilize uma película anti-embaciante à noite ou em qualquer outra condição de baixa visibilidade.
- A película anti-embaciante é feita de um material mais fácil de riscar do que a viseira externa. Deve ser manuseada com muito cuidado.
- A película anti-embaciante poderá obstruir a visão do condutor em algumas posições de condução.
- Remova a película protetora antes de utilizar a película anti-embaciante.
- A película anti-embaciante pode ficar saturada com vapor de água se o capacete for utilizado continuamente em condições de baixa temperatura e humidade elevada, especialmente com a entrada de ar inferior fechada. Isto pode causar riscos e embaciamento. A formação de gotas de água e o embaciamento poderão reduzir a visibilidade e ser muito perigosos! Neste caso, abra a viseira para permitir a circulação de ar no capacete e eliminar as riscas e o embaciamento do capacete.
- Adquira a lente PINLOCK® EVO DKS304 para substituição da película anti-embaciante para a viseira CWR-F2.
- Ao utilizar a e:DRYLENS, leia o respetivo manual de instruções.

* PINLOCK® é uma marca registada da PINLOCK SYSTEMS B.V.

Español

Cómo reemplazar las piezas interiores



La almohadilla craneal, las almohadillas de mejilla derecha e izquierda, las fundas de correa derecha e izquierda y los acolchados de oreja derecha e izquierda pueden ser extraídos para su limpieza. También puede ajustar el nivel de confort sustituyendo las almohadillas anteriores por almohadillas opcionales. Consulte la lista y el dibujo de las piezas interiores, asegúrese de que la instalación y extracción sean seguras. Asegúrese de llevar siempre la almohadilla craneal, las almohadillas de mejilla y las fundas de la correa de sujeción al usar el casco. Cuando cambie las piezas interiores, consulte la siguiente tabla y adquiera el tamaño correcto.

Tamaños de las almohadillas/Tamanhos das almofadas

Tamaño del casco/Tamanho do Capacete		XS	S	M	L	XL	XXL
Almohadilla craneal/ Almofada central	Opcional (ajuste firme)/Opcional (ajuste apertado)	S17	S13	M13	L13	XL13	XL9
	Estándar/Standard	**S13**	**S9**	**M9**	**L9**	**XL9**	**XL5**
	Opcional (ajuste holgado)/Opcional (ajuste largo)	S9	S5	M5	L5	XL5	–
Almohadillas de mejilla/ Almofada lateral	Opcional (ajuste firme)/Opcional (ajuste apertado)	43	39	39	39	39	35
	Estándar/Standard	**39**	**35**	**35**	**35**	**35**	**31**
	Opcional (ajuste holgado)/Opcional (ajuste largo)	35	31	31	31	31	–

- Las almohadillas de mejilla están estandarizadas en todos los tamaños de casco. Por ejemplo, si desea aflojar el área de la mejilla del casco de tamaño M, reemplace las almohadillas de mejilla por almohadillas de mejilla 31. Si desea apretar el área de la mejilla, sustituya las almohadillas de mejilla por almohadillas de mejilla 39 (ambas son piezas opcionales).
- La almohadilla craneal es diferente para cada tamaño de casco. Compruebe el tamaño de su casco en el momento de la compra.

Português

Substituição dos componentes interiores

As almofadas central, laterais direita e esquerda, as proteções da correia do queixo direita e esquerda, e as almofadas para orelhas direita e esquerda podem ser removidas para lavar. Também pode ajustar o nível de conforto substituindo as almofadas acima por almofadas opcionais. Consulte a lista e o desenho dos componentes interiores, assegure uma instalação e remoção seguras. Certifique-se de que usa sempre a almofada central, as almofadas laterais e a proteção da correia do queixo quando usa o capacete. Ao substituir os componentes interiores, consulte a tabela seguinte e adquira o tamanho correto.

- As almofadas laterais são normalizadas em todos os tamanhos de capacete. Por exemplo, se preferir que a área lateral seja mais larga no capacete de tamanho M, substitua as almofadas laterais por almofadas laterais 31. Se quiser uma área lateral mais apertada, substitua as almofadas laterais por almofadas laterais 39 (ambas são componentes opcionais).
- A almofada central é diferente para cada tamanho de capacete. Verifique o tamanho do seu capacete no momento da compra.

Español

Desmontar y montar las piezas interiores

Siga los procedimientos siguientes para montar y desmontar las piezas interiores.

Desmontaje de las piezas interiores

Si la barbillera está instalada en el casco, primero retire la barbillera y luego retire las piezas interiores.

1. Desmontaje de las almohadillas de mejilla
   Desabroche los tres corchetes para retirar las almohadillas de mejilla de la base de almohadilla maxilar (Dibujo 1). Extraiga la muesca de la placa (a) de la almohadilla de mejilla del soporte de almohadilla de mejilla (A). A continuación, retire primero la placa por la parte delantera y luego por la trasera, mientras arrastra la almohadilla de la mejilla hacia la parte delantera del casco (Dibujo 2). Finalmente, tire de la muesca de la placa (b) del soporte de la almohadilla de mejilla (B) (Dibujo 3). Cuando tire de la muesca (b), hágalo con cuidado sin aplicar fuerza. Asegúrese de tirar primero de la muesca (a). Si tira de la muesca (b) hacia arriba y hacia fuera directamente mientras la muesca (a) todavía está insertada, la placa podría dañarse. Extraiga el lado opuesto de la misma manera.

ADVERTENCIA

Durante la extracción normal, no tire de la banda de emergencia para extraer las almohadillas de mejilla. Para obtener información sobre las funciones y las precauciones de la banda de emergencia, consulte "E.Q.R.S. (Emergency Quick Release System)" (pág. 74).

Português

Remoção e instalação dos componentes interiores

Siga o procedimento abaixo para remover e instalar os componentes interiores.

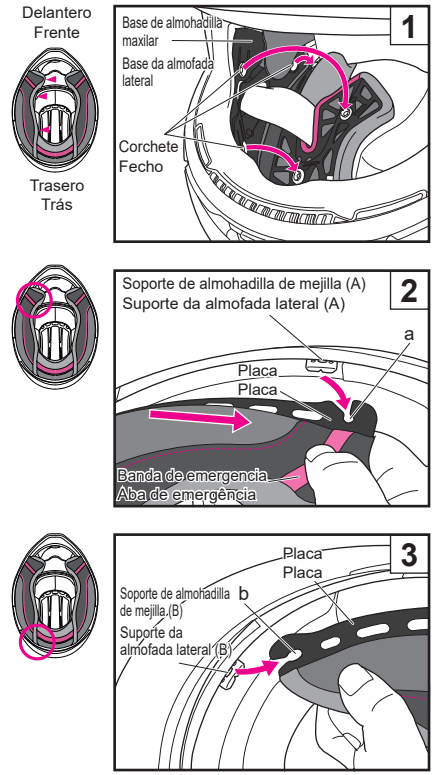
Remoção dos componentes interiores

Se a proteção do queixo estiver instalada no capacete, remova primeiro a proteção do queixo e depois remova os componentes interiores.

1. Remoção de almofadas laterais
   Desaperte os três fechos para remover a almofada lateral da base da almofada lateral (Desenho 1). Puxe o entalhe (a) da placa da almofada lateral para fora do suporte da almofada lateral (A). Depois disso, remova a placa primeiro da frente e depois de trás enquanto retira a almofada lateral para a frente do capacete (Desenho 2). Finalmente, puxe o entalhe (b) da placa do suporte da almofada lateral (B) (Desenho 3). Ao puxar o entalhe (b) para fora, faça-o cuidadosamente sem aplicar força. Não se esqueça de puxar o entalhe (a) primeiro. Se puxar o entalhe (b) diretamente para cima e para fora enquanto o entalhe (a) ainda estiver introduzido, a placa pode ficar danificada. Remova o lado oposto da mesma forma.

ATENÇÃO

Durante a remoção normal, não puxe a aba de emergência para remover as almofadas laterais. Para obter informações sobre as funções e precauções da aba de emergência, consulte "E.Q.R.S. (Emergency Quick Release System, sistema de libertação rápida de emergência)" (pág. 74).



Español

2. Desmontaje de los acolchados de oreja

   Los acolchados de oreja han sido diseñados para reducir el ruido del viento.

   Desabroche los cuatro corchetes de la placa partiendo de la base de almohadilla maxilar, según muestra el Dibujo 4. Extraiga el acolchado de oreja. Extraiga el lado opuesto de la misma manera.

3. Desmontaje de la almohadilla craneal

   Después de desabrochar los dos corchetes de la pieza de la cabeza trasera (Dibujo 5), retire de la placa de la pieza de la cabeza frontal desde el centro (Dibujo 6) y, a continuación, extraiga la almohadilla craneal.

4. Desmontaje de la funda de la correa de sujeción

   Para retirar la funda de la correa de sujeción, extraiga las almohadillas de mejilla, desabroche el corchete de la funda de la correa de sujeción y retire la funda de la correa de sujeción (Dibujo 7). Extraiga el lado opuesto de la misma manera.

Português

2. Remoção das almofada para orelhas

   As almofadas para orelhas destinam-se a reduzir o ruído provocado pelo vento.

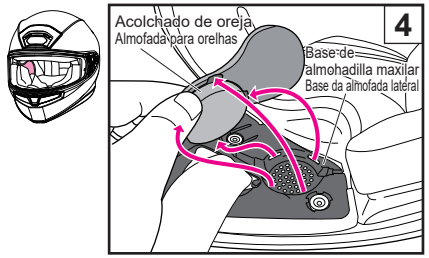
   Desaperte os quatro grampos na placa da base da almofada lateral, como mostrado no Desenho 4. Remova a almofada para orelhas. Remova o lado oposto da mesma forma.

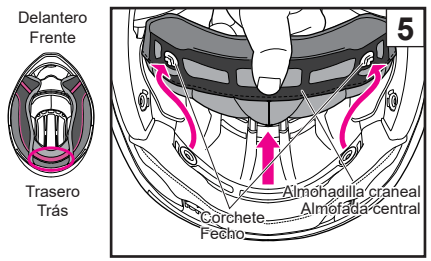
3. Remoção da almofada central

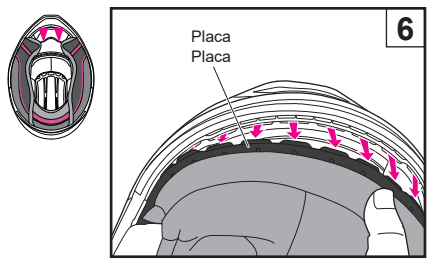
   Depois de desapertar os dois fechos da peça de cabeça traseira (Desenho 5), puxe a placa da peça de cabeça dianteira afastando-a do centro (Desenho 6) e, em seguida, remova a almofada central.

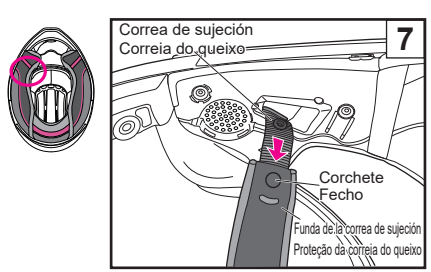
4. Remoção da proteção da correia do queixo

   Para remover a proteção da correia do queixo, solte as almofadas laterais, desaperte o fecho da proteção da correia do queixo e puxe a proteção da correia do queixo para fora da correia do queixo (Desenho 7). Remova o lado oposto da mesma forma.









Español

Instalación de las piezas interiores

1. Instalación de las fundas de la correa de sujeción

   Las formas de las funda de la correa de sujeción izquierda y derecha son diferentes. Cuando las monte, consulte la imagen. Después de confirmar los lados derecho e izquierdo, deslícelas a lo largo de la correa de sujeción y presione sobre los corchetes hasta que oiga un chasquido (Dibujo 8).

2. Instalación de la almohadilla craneal

   Deslice e inserte la placa frontal en los huecos del soporte de un lado a otro (Dibujo 9). Cierre los dos corchetes en su lugar en la parte trasera de la almohadilla craneal (Dibujo 10).

3. Instalación de los acolchados de oreja

   Las formas de los acolchados de oreja izquierdo y derecho son diferentes. Después de confirmar que el acolchado de oreja es el correcto para el lado, alinee los cuatro cierres de la placa con las muescas de la base de almohadilla maxilar (Dibujo 11). Ajuste el acolchado de oreja en su lugar. Coloque también el lado opuesto de la misma manera.

⚠ Con los acolchados de oreja instalados, el sonido de los vehículos cercanos se verá reducido. Tenga en cuenta este detalle durante la conducción.

Português

Instalação dos componentes interiores

1. Instalação das proteções da correia do queixo

   As formas das proteções da correia do queixo direita e esquerda são diferentes. Ao colocá-las, consulte a figura. Após confirmar os lados direito e esquerdo, deslize-os ao longo da correia do queixo e pressione as molas de pressão para baixo até ouvir um som de clique (Desenho 8).

2. Instalação da almofada central

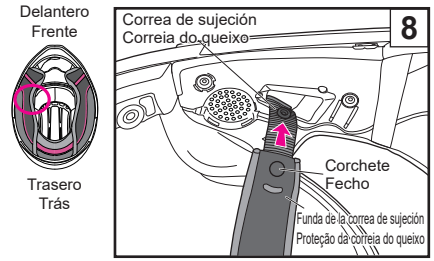
   Deslize e insira a placa frontal nas folgas do suporte de um lado para o outro (Desenho 9). Aperte os dois fechos no lugar na área traseira da almofada central (Desenho 10).

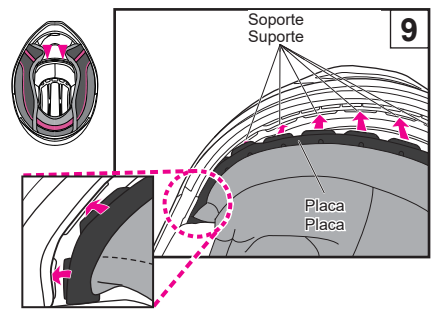
3. Instalação dos chumaços para as orelhas

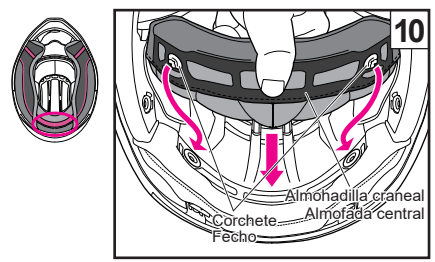
   As formas das almofadas para orelhas esquerda e direita são diferentes. Após confirmar que a almofada para orelhas corresponde ao lado correto, alinhe os quatro fechos da placa com os entalhes da base lateral (Desenho 11). Coloque a almofada para orelhas. Coloque também o lado oposto da mesma forma.

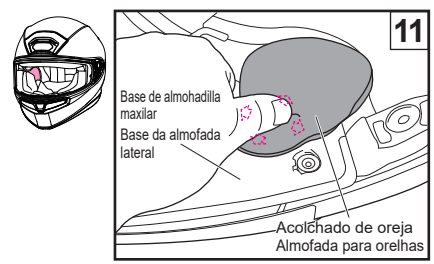
⚠ Com as almofadas para orelhas instaladas, o som dos veículos próximos será reduzido. Por favor, esteja ciente disso enquanto conduz.











Español

4. Instalación de las almohadillas de mejilla

Antes de montar las almohadillas de mejilla, asegúrese de que los tres corchetes estén colocados correctamente (Dibujo 12). Si las posiciones no son correctas, es posible que los corchetes no se abrochen de forma segura.

Antes de colocar las almohadillas de mejilla, confirme los lados izquierdo y derecho.

Enganche la ranura (b) en el extremo posterior de la placa en el buje del soporte de almohadilla de mejilla (B) (Dibujo 13) y deslice la placa hacia atrás.

Inserte la placa desde el extremo posterior hacia la parte delantera y encaje la ranura (a) de la placa en el soporte de almohadilla de mejilla (A) (Dibujo 14). Asegúrese de que la placa se haya deslizado completamente hacia atrás como se muestra en el Dibujo 13. De lo contrario, las piezas no podrán encajarse.

Después de insertar la placa, pase la correa de sujeción a través de la sección hueca de la almohadilla de mejilla (Dibujo 15). A continuación, abroche los corchetes (1), (2) y (3) en orden. Presione con fuerza en la parte superior de los corchetes del lateral de la almohadilla hasta que hagan clic en su sitio. Presione en la esquina de la almohadilla (Dibujo 16) para que la placa de la almohadilla de mejilla encaje en el saliente de la base de almohadilla maxilar.

Coloque también el lado opuesto de la misma manera.

Português

4. Instalar as almofadas laterais

Antes de instalar as almofadas laterais, certifique-se de que os três fechos estão posicionados corretamente (Desenho 12). Se as posições não estiverem corretas, os fechos podem não ser fixados de forma segura.

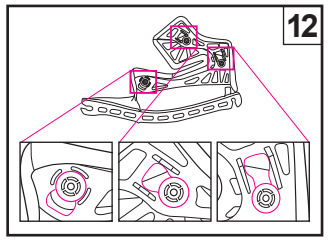
Antes de colocar as almofadas laterais, confirme qual é o lado esquerdo e o lado direito.

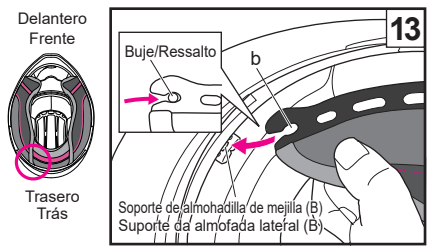
Engate a ranhura (b) na extremidade traseira da placa no encaixe do suporte da almofada lateral (B) (Desenho 13) e deslize a placa para trás.

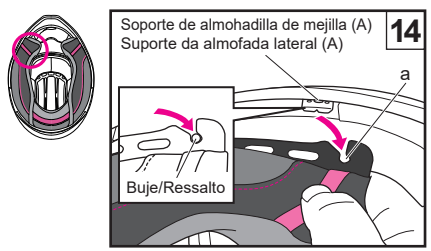
Insira a placa da extremidade traseira em direção à frente e encaixe a ranhura (a) da placa no suporte da almofada lateral (A) (Desenho 14). Certifique-se de que a placa deslizou completamente para trás, como mostrado no Desenho 13. Caso contrário, os componentes não podem ser encaixados.

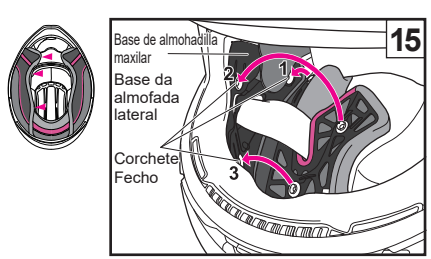
Após a inserção da placa, passe a correia do queixo pela secção côncava da almofada lateral (Desenho 15). Em seguida, aperte os fechos (1), (2) e (3) por ordem. Prima a parte superior dos fechos para baixo com força a partir do lado da almofada até que se encaixem no lugar. Pressione o canto da almofada (Desenho 16) de modo a que a placa da almofada lateral encaixe na saliência da base da almofada lateral.

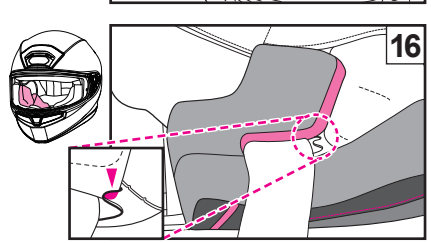
Coloque também o lado oposto da mesma forma.











Español

Aviso importante sobre el manejo de las piezas interiores

- Durante el procedimiento de extracción/reinstalación, trate las piezas interiores con cuidado para no dañarlas. Al montar o desmontar la placa, manténgala cerca de los corchetes o mantenga las almohadillas cerca de la placa. Al abrir o cerrar un corchete, manténgalo cerca del área de fijación. Ajuste los corchetes firmemente hasta que hagan clic en su lugar.
- Es posible limpiar las piezas interiores lavándolas a mano o bien en una lavadora tras colocarlas en una redecilla de lavado. Al lavar las piezas, trátelas con cuidado. Utilice agua fría o tibia con detergente neutro para ropa para el lavado y, a continuación, enjuague bien las piezas con agua limpia. Escurra las piezas suavemente con una toalla seca y déjelas secar a la sombra. Para evitar daños a las partes plásticas de las piezas interiores, no escurra éstas con fuerza y no doble o tuerza las partes plásticas. Ponga especial cuidado al usar una centrifugadora. No seque las piezas interiores con un secador de ropa, de pelo o cualquier otro tipo de secador mecánico, ya que el calor puede dañar el material. De lo contrario, las piezas interiores podrían dañarse por el calor. El revestimiento de absorción de impacto (sección de espuma de poliestireno) se deberá humedecer y limpiar con un paño suave introducido en una solución de jabón suave neutral y agua. Conceda el tiempo suficiente para que el revestimiento de absorción de impacto se seque a la sombra. No seque al sol el revestimiento de absorción de impacto ni use ningún tipo de secador mecánico, ya que el revestimiento de absorción de impacto es extremadamente sensitivo al calor. Si el revestimiento de absorción de impacto es sometido a calor elevado de cualquier tipo, póngase en contacto con su proveedor o directamente con SHOEI para una evaluación de seguridad. Con el fin de evitar daños, **no utilice ninguna de las sustancias siguientes: agua caliente a más de 40 °C; agua salada; cualquier detergente ácido o alcalino; bencina, diluyente, gasolina u otros disolventes orgánicos; limpiacristales; o cualquier otro limpiador que contenga disolventes orgánicos.**

Português

Nota importante sobre o manuseamento dos componentes interiores

- Durante o procedimento de remoção/reinstalação, trate os componentes interiores com cuidado para não os danificar. Ao prender ou soltar a placa, deve-se segurar nela perto dos fechos ou das almofadas perto da placa. Ao prender ou soltar um fecho, deve-se segurar nele perto da área fechada. Aperte os fechos firmemente até que se encaixem no lugar.
- Os componentes internos podem ser lavados à mão ou na máquina de lavar roupa, mas dentro de uma rede. Manuseie cuidadosamente ao lavar. Utilize água fria ou morna com detergente neutro para lavar e, em seguida, enxague cuidadosamente os componentes com água limpa. Esprema cuidadosamente os componentes com uma toalha seca e seque-os à sombra. Para não danificar as áreas em plástico dos componentes interiores, não esprema com força nem dobre as áreas em plástico. A utilização da máquina de secar roupa exige cuidados redobrados. Não seque os componentes interiores com um secador de roupa, um secador de cabelo ou outro tipo de secador mecânico, pois o calor pode danificar o material. Caso contrário, os componentes interiores poderão ficar danificados pelo calor. O revestimento de absorção de impacto (secção em espuma de poliestireno) deve ser molhado com um pano suave humedecido numa solução de sabão suave e de pH neutro e água e depois limpo. O revestimento de absorção de impacto deve secar à sombra. Não expor o revestimento de absorção de impacto à luz solar nem recorrer a secadores mecânicos, dada a sua extrema sensibilidade ao calor. Caso o revestimento de absorção de impacto seja exposto a temperaturas elevadas, independentemente da fonte, o utilizador deve entrar em contacto com o revendedor ou diretamente com a SHOEI para realizar uma avaliação de segurança. Para evitar danos, **não utilizar nenhum dos seguintes produtos de limpeza: água quente acima de 40 °C; água salgada; qualquer detergente ácido ou alcalino; benzina, diluente, gasolina ou outros solventes orgânicos; limpa-vidros; ou quaisquer detergentes de limpeza contendo solventes orgânicos.**

Español

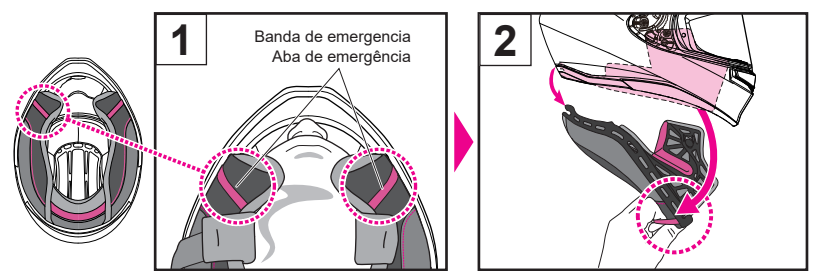
E.Q.R.S. (Emergency Quick Release System)

En caso de accidente, el E.Q.R.S. permite que el personal médico de emergencia extraiga las almohadillas de mejilla del casco para que este se pueda quitar fácilmente aplicando una carga mínima en el cuello del conductor.
Para extraer las almohadillas de mejilla en una emergencia, primero deshaga o corte la correa de sujeción y sostenga el casco para que la cabeza del piloto no se mueva. A continuación, sujete la banda roja (Dibujo 1) y luego tire de la banda de emergencia en la dirección mostrada en el Dibujo 2. (Si la barbillera está instalada, se debe retirar antes de usar la banda de emergencia).
Tirar de la banda de emergencia debería liberar los corchetes de la almohadilla de mejilla y permitir la extracción de la almohadilla desde la parte inferior mientras el piloto todavía tiene el casco puesto. Extraiga también la almohadilla de mejilla en el lado opuesto de la misma manera.
Cuando extraiga las almohadillas de mejilla, siempre sostenga el casco de forma segura y vigile que la cabeza del piloto no se mueva.

Português

E.Q.R.S (Emergency Quick Release System, sistema de libertação rápida de emergência)

No caso de um acidente, o E.Q.R.S. permite que o pessoal médico de emergência extraia as almofadas laterais do capacete para que possa ser facilmente removido com a carga mínima colocada no pescoço do condutor.
Para remover as almofadas laterais numa emergência, corte ou desfaça a correia do queixo primeiro e segure no capacete de forma a que a cabeça do condutor não se mova. Em seguida, segure a aba vermelha (Desenho 1) e puxe a aba de emergência na direção mostrada no Desenho 2. (Se estiver instalada uma proteção do queixo, esta deve ser removida antes de usar a aba de emergência.)
Puxar a aba de emergência deve soltar as molas de pressão da almofada lateral, permitindo que a almofada seja puxada para baixo, enquanto o condutor ainda estiver a usar o capacete. Remova também da mesma forma a almofada lateral no lado oposto.
Ao remover as almofadas laterais, segure sempre o capacete firmemente e tenha cuidado para que a cabeça do condutor não se mova.



- Al retirar la almohadilla de mejilla del casco, asegúrese de sujetar el casco con una mano.
- Utilice siempre almohadillas de mejilla genuinas de SHOEI. No instale ningún elemento que no sean piezas genuinas.
- Si la barbillera está instalada en el casco, retírela antes de manipular la banda de emergencia.

ADVERTENCIA

- Nunca utilice el sistema de liberación rápida de emergencia durante la conducción normal.
- Además, no use el E.Q.R.S. cuando retire las almohadillas de mejilla para el mantenimiento.
- Nunca retire esta pegatina del casco.

- Ao remover a almofada lateral do capacete, certifique-se de que segura o capacete com uma mão.
- Use sempre almofadas laterais genuínas da SHOEI. Não instale quaisquer itens que não sejam peças genuínas.
- Se a proteção do queixo estiver instalada no capacete, remova a proteção do queixo antes de manusear a aba de emergência.

ATENÇÃO

- Nunca utilize o Sistema de Libertação Rápida de Emergência durante a condução normal.
- Além disso, não use o E.Q.R.S. (Sistema de Libertação Rápida de Emergência) ao remover as almofadas laterais para manutenção.
- Nunca descole este autocolante do capacete.

Español

Aviso importante sobre el manejo del intercomunicador específico

ADVERTENCIA

- **Lea cuidadosamente las precauciones de seguridad del intercomunicador que utilice antes de utilizarlo. Para más información sobre la manipulación del intercomunicador, consulte el manual de instrucciones del intercomunicador que utilice.**
- **Cuando utilice el intercomunicador, mantenga siempre cerrada la tapa protectora del puerto USB del intercomunicador. Antes de cargar la batería del intercomunicador, asegúrese de confirmar que no haya suciedad, polvo ni humedad sobre o en el interior del puerto USB. De lo contrario, la batería podría sobrecalentarse o incendiarse, lo que podría suponer un peligro.**
- **Al usar el intercomunicador, el sonido de los vehículos cercanos puede verse afectado en función de la configuración del volumen del intercomunicador y sus dispositivos de conexión. Asegúrese de ajustar su volumen en consecuencia para que su audición no se vea afectada.**

Otras precauciones

ADVERTENCIA

- Antes de su uso, compruebe que los ganchos en ambos lados de la pantalla estén firmemente encajados en sus guías de gancho.
- Asegúrese de llevar siempre la almohadilla craneal, las almohadillas de mejilla y las fundas de la correa de sujeción al usar el casco.
- **Al limpiar o cuidar el casco y la pantalla, no utilice ninguna de las sustancias siguientes: agua caliente a más de 40 °C; agua salada; cualquier detergente ácido o alcalino; bencina, diluyente, gasolina u otros disolventes orgánicos; limpiacristales o cualquier otro limpiador que contenga disolventes orgánicos.** Si se usa alguna de estas sustancias, la naturaleza química del casco se puede alterar y la seguridad se verá afectada.
- En caso de que queden insectos pegados al casco durante la conducción y se dejen en esa posición, la superficie del casco se puede corroer. Estos se deberán eliminar inmediatamente.
- Asegúrese de usar piezas originales SHOEI al reemplazar la pantalla o las piezas interiores.

Português

Nota importante sobre o manuseamento do intercomunicador específico

ATENÇÃO

- **Leia as precauções de segurança do intercomunicador que estiver a utilizar atentamente antes de o usar. Para informações sobre o manuseamento do intercomunicador, consulte o manual de instruções do intercomunicador a usar.**
- **Ao utilizar o intercomunicador, mantenha sempre a tampa de proteção da porta USB do intercomunicador fechada. Antes de carregar a bateria do intercomunicador, certifique-se de que não existe sujidade, pó ou humidade sobre ou dentro da porta USB. Se não o fizer, a bateria pode sobreaquecer ou incendiar-se e constituir um risco.**
- **Ao usar o intercomunicador, o som dos veículos próximos pode ser prejudicado, dependendo das configurações de volume do intercomunicador e dos seus dispositivos de conexão. Certifique-se de ajustar o volume de forma apropriada para que a sua audição não seja prejudicada.**

Outros cuidados

ATENÇÃO

- Antes de utilizar, verifique se os ganchos em ambos os lados da viseira estão bem encaixados nas respetivas calhas dos ganchos.
- Certifique-se de que usa sempre a almofada central, as almofadas laterais e a proteção da correia do queixo quando usa o capacete.
- **Para a limpeza e conservação do capacete e da viseira, não utilize nenhum dos seguintes produtos de limpeza: água quente acima de 40 °C; água salgada; qualquer detergente ácido ou alcalino; benzina, diluente, gasolina ou outros solventes orgânicos; limpa-vidros; ou detergentes de limpeza contendo solventes orgânicos.** A utilização de qualquer um destes produtos poderá alterar a estrutura química do capacete, diminuindo a segurança.
- Se os insetos colados ao capacete durante a condução não forem retirados, a superfície do capacete pode ficar corroída. Devem ser removidos prontamente.
- Certifique-se de que usa apenas componentes genuínos da SHOEI para substituir a viseira ou componentes interiores.

Español

Lista de piezas

Las piezas opcionales siguientes están disponibles para la reparación o el reemplazo.
Antes de sustituir las piezas, lea detenidamente sus manuales de instrucciones.

- Pantalla CWR-F2
- Conjunto de base de la pantalla CWR-F2 2 (derecha e izquierda)
- Conjunto de tornillos Q.R.S.A.
- Lente PINLOCK® EVO DKS304
- Entrada de aire superior
- Salida de aire superior
- Entradas de aire inferiores (conjunto izquierdo y derecho)
- Almohadilla craneal
- Almohadillas de mejilla (conjunto izquierdo y derecho)
- Funda de la correa de sujeción (conjunto izquierdo y derecho)
- Acolchados de oreja C (conjunto izquierdo y derecho)
- Deflector de respiración F
- Barbillera D
- Adaptador SHOEI COMLINK

Português

Lista de componentes

Estes componentes opcionais estão disponíveis para reparação ou substituição.
Antes de substituir os componentes, leia atentamente o respetivo manual de instruções.

- Viseira CWR-F2
- Conjunto da base da viseira CWR-F2 2 (direito e esquerdo)
- Conjunto de parafusos Q.R.S.A.
- Lente PINLOCK® EVO DKS304
- Entrada de ar superior
- Saída de ar superior
- Entradas de ar inferiores (conjunto esquerdo e direito)
- Almofada central
- Almofadas laterais (conjunto esquerdo e direito)
- Proteção da correia do queixo (conjunto esquerdo e direito)
- Almofadas para orelhas C (conjunto esquerdo e direito)
- Respiradouro F
- Proteção do queixo D
- Adaptador SHOEI COMLINK

Ελληνικά	Polski	
Διαβάστε πρώτα τις ακόλουθες οδηγίες	Przeczytaj to najpierw	80
Επιβεβαίωση των συσκευασμένων ειδών	Kontrola zawartości opakowania	81
Περιγραφή των στοιχείων του κράνους	Opis części	82
Σύστημα εξαερισμού	System wentylacyjny	83
Κάλυμμα σαγονιού	Osłona podbródka	84
Επιρίνιο	Osłona ust	85
Ζελατίνα CWR-F2	Osłona CWR-F2	86
Σημαντική Ειδοποίηση σχετικά με τη Χρήση της Ζελατίνας CWR-F2	Ważne uwagi dotyczące obchodzenia się z osłoną CWR-F2	91
Εφαρμογή του λαδιού σιλικόνης	Nakładanie oleju silikonowego	92
Αντιθαμβωτική ζελατίνα	Wkładka nieparująca	93
Αντικατάσταση των εσωτερικών εξαρτημάτων	Wymiana części wewnętrznych	94
Αφαίρεση και τοποθέτηση των εσωτερικών εξαρτημάτων	Zdejmowanie i zakładanie części wewnętrznych	95
Σημαντική ειδοποίηση σχετικά με τον χειρισμό των εσωτερικών εξαρτημάτων	Ważna informacja dotycząca obchodzenia się z częściami wewnętrznymi	99
E.Q.R.S. (Σύστημα Ταχείας Απελευθέρωσης Έκτακτης Ανάγκης)	E.Q.R.S. (ang. Emergency Quick Release System - awaryjny system szybkiego odpinania)	100
Σημαντική ειδοποίηση σχετικά με τον χειρισμό της συγκεκριμένης ενδοεπικοινωνίας	Ważne uwagi dotyczące obchodzenia się z określonym interkomem	101
Άλλες υποδείξεις προσοχής	Inne ostrzeżenia	101
Λίστα εξαρτημάτων	Wykaz części	102

Ελληνικά

Διαβάστε πρώτα τις ακόλουθες οδηγίες

Αυτό το προϊόν είναι ένα κράνος μηχανής.

Μην το χρησιμοποιείτε για άλλο σκοπό εκτός από την οδήγηση μηχανής. Σε περίπτωση χρήσης του κράνους για άλλο σκοπό, ενδέχεται να μην προσφέρει αρκετή προστασία σε περίπτωση ατυχήματος.

Ένα κράνος έχει σχεδιαστεί για να μειώνει την κρούση στο κεφάλι. Ωστόσο, κανένα κράνος δεν μπορεί να προστατεύσει πλήρως τον χρήστη από όλες τις πιθανές ευθείες ή περιστροφικές προσκρούσεις που μπορεί να συμβούν σε υψηλές ή χαμηλές ταχύτητες. Ακόμη και ατυχήματα με χαμηλή ταχύτητα μπορούν να προκαλέσουν σοβαρούς ή θανατηφόρους τραυματισμούς.

Για να παρέχει μέγιστη προστασία του κρανίου, το κράνος πρέπει να εφαρμόζει σωστά και το σύστημα συγκράτησης του κράνους στο κεφάλι πρέπει να δεθεί καλά κάτω από το σαγόνι. Το κράνος πρέπει να εφαρμόζει καλά στο κεφάλι και ταυτόχρονα να έχει τη δυνατότητα να περιστραφεί. Εάν το κράνος σας είναι πολύ μεγάλο, μπορεί να γλιστρήσει στο κεφάλι σας ενώ οδηγείτε με αποτέλεσμα το κράνος σας να εμποδίσει την όρασή σας ή να αφαιρεθεί σε ένα ατύχημα με αποτέλεσμα προσωπικό τραυματισμό ή θάνατο. Για να μάθετε να φοράτε και να ασφαλίζετε σωστά το κράνος, ανατρέξτε στο φυλλάδιο «Η σωστή χρήση του κράνους».

Το περιεχόμενο του περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες χρήσης υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση.
Οι απεικονίσεις στις παρούσες οδηγίες χρήσης ενδέχεται να διαφέρουν από το προϊόν στην πραγματικότητα.
Τα πνευματικά δικαιώματα για τις παρούσες οδηγίες χρήσης ανήκουν στην εταιρία SHOEI CO., LTD.
Απαγορεύεται αυστηρά η ανατύπωση και η αντιγραφή τους χωρίς γραπτή άδεια.
Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης και βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε πλήρως τα χαρακτηριστικά και τις προφυλάξεις για το κράνος πριν το χρησιμοποιήσετε. Η SHOEI δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τυχόν ζημία που προκύπτει από τη μη τήρηση των οδηγιών και των προειδοποιήσεων στις παρούσες οδηγίες χρήσης. Η μη τήρηση οποιασδήποτε από αυτές τις προειδοποιήσεις και οδηγίες ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

Polski

Przeczytaj to najpierw

Opisany tu produkt jest kaskiem motocyklowym.

Nie używaj go do żadnych innych czynności poza jazdą motocyklem. Używanie kasku do innego celu może nie zapewnić dostatecznej ochrony w razie wypadku.

Kask jest przeznaczony do ograniczania siły uderzenia w głowę. Jednakże żaden kask nie może całkowicie chronić użytkownika przed wszystkimi uderzeniami liniowymi lub obrotowymi, które mogą wystąpić przy wysokiej lub niskiej prędkości. Nawet wypadki przy niskiej prędkości mogą skutkować poważnymi lub śmiertelnymi obrażeniami ciała.

Warunkiem maksymalnej ochrony głowy jest poprawne dopasowanie kasku i prawidłowe zamknięcie systemu mocującego kask pod podbródkiem. Prawidłowo włożony na głowę kask powinien zapewniać dostateczne pole widzenia na boki. Jeśli kask jest za duży, może przesuwać się na głowie podczas jazdy, powodując zasłanianie widoku, lub też spaść podczas wypadku, prowadząc do obrażeń ciała lub śmierci. Aby nauczyć się poprawnie nosić i zabezpieczać kask, zapoznaj się z broszurką „Prawidłowe używanie kasku".

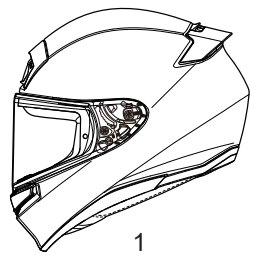
Zastrzegamy sobie prawo do zmian w treści niniejszej instrukcji bez wcześniejszego powiadomienia.
Produkt widoczny na ilustracjach zawartych w instrukcji może się różnić od rzeczywistego produktu.
Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma SHOEI CO., LTD.
Powielanie i kopiowanie niniejszej instrukcji bez uprzedniej pisemnej zgody jest zabronione.
Przeczytaj uważnie tę instrukcję i przed użyciem kasku upewnij się, że w pełni rozumiesz jego funkcje oraz środki ostrożności. Firma SHOEI nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiekolwiek szkody wynikające z nieprzestrzegania instrukcji i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji. Niestosowanie się do któregokolwiek z tych ostrzeżeń i instrukcji może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

Ελληνικά

Επιβεβαίωση των συσκευασμένων ειδών

Μόλις ανοίξετε το κουτί συσκευασίας, επιβεβαιώστε ότι συμπεριλαμβάνονται όλα τα απαραίτητα εξαρτήματα και αξεσουάρ.

1. Κράνος
2. Αντιθαμβωτική ζελατίνα
3. Επιρίνιο
4. Κάλυμμα σαγονιού
5. Θήκη κράνους
6. «Η σωστή χρήση του κράνους»
7. Αυτοκόλλητα με το λογότυπο SHOEI
8. Λάδι σιλικόνης
9. Πείρος της αντιθαμβωτικής ζελατίνας



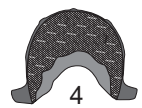
1



2



3



4



5



6



7



8



9

Συνιστάται να κρατήσετε το κουτί συσκευασίας και το υλικό συσκευασίας, σε περίπτωση που θα χρειαστεί να αποστείλετε για επισκευή το κράνος ή μέρη του κράνους. Σε περίπτωση που θέλετε να διαθέσετε αυτά τα υλικά, παρακαλούμε να ακολουθήσετε τους αντίστοιχους νόμους και τις προδιαγραφές.

Polski

Kontrola zawartości opakowania

Po otwarciu pudełka sprawdź, czy zawiera ono wszystkie części i akcesoria.

1. Kask
2. Wkładka nieparująca
3. Osłona ust
4. Osłona podbródka
5. Torba na kask
6. „Prawidłowe używanie kasku"
7. Naklejki z logo SHOEI
8. Olej silikonowy
9. Sworzeń wkładki nieparującej

Zalecamy zachowanie pudełka i zawartych w nim materiałów ochronnych na wypadek konieczności odesłania produktu lub jego części do naprawy. Jeżeli chcesz usunąć te materiały, zastosuj się do obowiązujących przepisów.

Ελληνικά

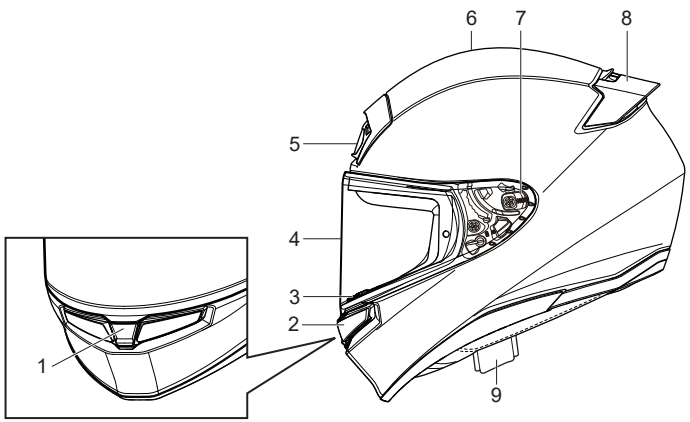
Περιγραφή των στοιχείων του κράνους

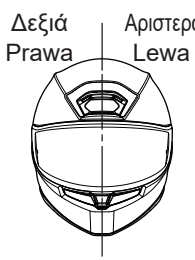
1. Κουμπί κλειδώματος ζελατίνας
2. Κάτω εισαγωγή αέρα
3. Σύστημα εξαερισμού κατά του θαμπώματος της ζελατίνας
4. Ζελατίνα CWR-F2
5. Πάνω εισαγωγή αέρα
6. Σκελετός κράνους
7. Βάση ζελατίνας
8. Άνω εξαγωγή αέρα
9. Υποσιάγωνο

Polski

Opis części

1. Przycisk blokowania osłony
2. Dolny wlot powietrza
3. System wentylacyjny zapobiegający zaparowaniu
4. Osłona CWR-F2
5. Górny wlot powietrza
6. Skorupa
7. Podstawa osłony
8. Górny wylot powietrza
9. Pasek na podbródek



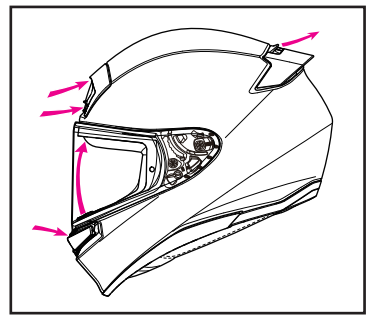


Οι όροι «δεξιά» και «αριστερά» σε αυτές τις οδηγίες χρήσης αντιστοιχούν στην οπτική γωνία «δεξιά» και «αριστερά» του αναβάτη που φοράει το κράνος.

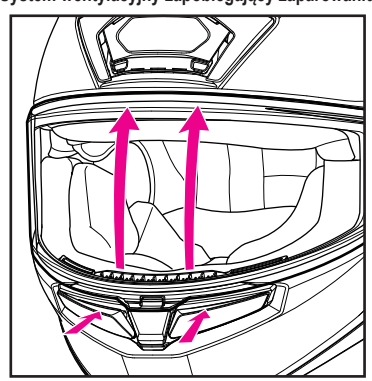
Pojęcia „prawa" i „lewa" użyte w tej instrukcji należy interpretować z punktu widzenia motocyklisty noszącego kask.

Ελληνικά

Σύστημα εξαερισμού



Σύστημα εξαερισμού κατά του θαμπώματος της ζελατίνας
System wentylacyjny zapobiegający zaparowaniu

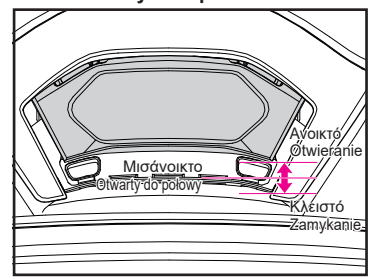


Οι ανοιχτοί αεραγωγοί του κράνους έχουν ως αποτέλεσμα την αύξηση της έντασης των θορύβων. Επιπλέον, ενδέχεται να προκληθεί θόρυβος από τον άνεμο ανάλογα με τη στάση οδήγησής σας.

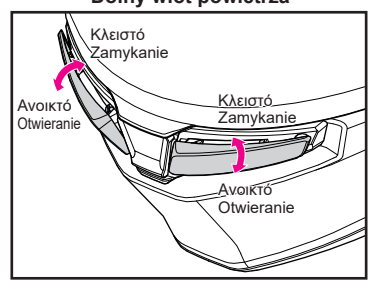
Polski

System wentylacyjny

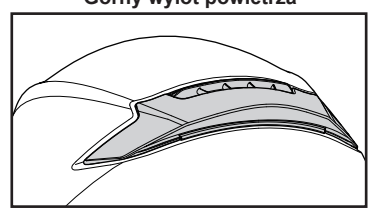
Πάνω εισαγωγή αέρα
Górny wlot powietrza



Κάτω εισαγωγή αέρα
Dolny wlot powietrza



Άνω εξαγωγή αέρα
Górny wylot powietrza



Σημείωση: Δεν υπάρχει χειροκίνητος μηχανισμός ανοίγματος/κλεισίματος για τους αεραγωγούς.
Uwaga: Nie ma mechanizmu ręcznego otwierania/zamykania otworów wentylacyjnych.

Otwarcie otworów wentylacyjnych kasku może zwiększyć poziom hałasu. Ponadto, w zależności od pozycji podczas jazdy, może występować szum wiatru.

Ελληνικά

Κάλυμμα σαγονιού

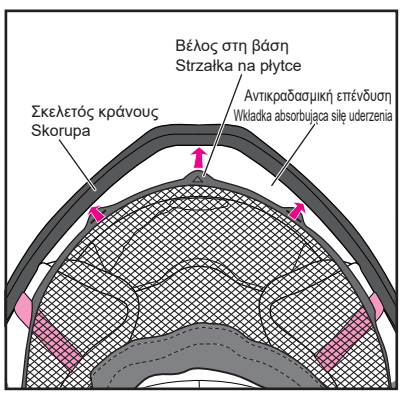
Η τοποθέτηση του καλύμματος σαγονιού περιορίζει την εισροή ανέμου στην περιοχή του πηγουνιού. Μειώνει επίσης τον θόρυβο του ανέμου.
Ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία για να τοποθετήσετε και να αφαιρέσετε το κάλυμμα σαγονιού.

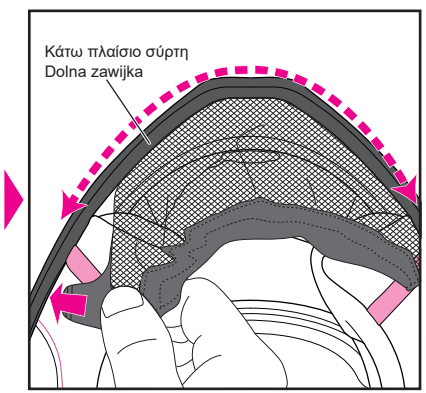
Τοποθέτηση του καλύμματος σαγονιού

Ευθυγραμμίστε το βέλος στο κέντρο της βάσης του καλύμματος σαγονιού με το κέντρο του μπροστινού άκρου του κράνους. Εισαγάγετε το κάλυμμα σαγονιού στο κενό μεταξύ του σκελετού κράνους και της αντικραδασμικής επένδυσης και στη συνέχεια εισαγάγετε τα δύο άκρα της βάσης με τη σειρά.

Αφαίρεση του καλύμματος σαγονιού

Τραβήξτε προς τα πάνω και προς τα έξω το κεντρικό τμήμα της βάσης του καλύμματος σαγονιού και, στη συνέχεια, τραβήξτε προς τα έξω και τα δύο άκρα της βάσης για να αφαιρέσετε το κάλυμμα σαγονιού. Όταν τραβάτε έξω το κάλυμμα σαγονιού, ενδέχεται να βγει το κάτω πλαίσιο. Εάν συμβεί αυτό, πιέστε την άκρη του κάτω διακοσμητικού περιγράμματος και επανατοποθετήστε το στη θέση του.





⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Με το κάλυμμα σαγονιού τοποθετημένο, ο ήχος από κοντινά οχήματα θα μειωθεί. Λάβετε υπόψη σας αυτό κατά την οδήγηση.
- Μην μεταφέρετε το κράνος κρατώντας το από το κάλυμμα σαγονιού. Το κάλυμμα σαγονιού ενδέχεται να βγει και το κράνος μπορεί να πέσει και να υποστεί ζημιά.

Polski

Osłona podbródka

Zainstalowanie osłony podbródka ogranicza dopływ powietrza do okolic podbródka. Ogranicza również szum wiatru.
Postępuj zgodnie z poniższą procedurą, aby zamontować i zdemontować osłonę podbródka.

Montaż osłony podbródka

Dopasuj strzałkę pośrodku płytki osłony podbródka do środka przedniej krawędzi kasku. Włóż osłonę podbródka w odstęp między skorupą a wkładką absorbującą siłę uderzenia, a następnie włóż po kolei oba końce płytki.

Zdejmowanie osłony podbródka

Pociągnij do góry i na zewnątrz środkową część płytki osłony podbródka, a następnie wyciągnij oba końce płytki w celu usunięcia osłony podbródka. Przy wyciąganiu osłony podbródka może się wysunąć dolna zawijka. Jeśli tak się stanie, ściśnij krawędź dolnej zawijki i włóż ją z powrotem na miejsce.

⚠ OSTRZEŻENIE

- Przy założonej osłonie podbródka odgłosy powodowane przez inne pojazdy będą cichsze. Należy o tym pamiętać podczas jazdy.
- Nie przenoś kasku, trzymając go za osłonę podbródka. Osłona podbródka może się odłączyć, a kask może upaść i ulec uszkodzeniu.

Ελληνικά

Επιρίνιο

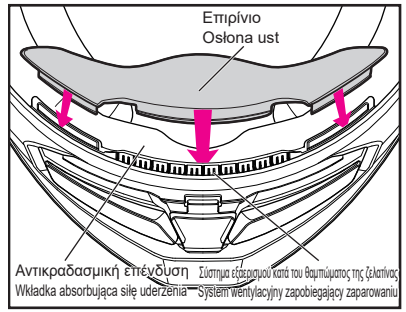
Η τοποθέτηση του επιρινίου μειώνει το θάμπωμα στη ζελατίνα που προκαλείται από την αναπνοή.
Ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία για να εγκαταστήσετε και να αφαιρέσετε το επιρίνιο.

Τοποθέτηση του επιρινίου

Όπως φαίνεται στην εικόνα, τοποθετήστε το επιρίνιο στον χώρο μεταξύ του συστήματος εξαερισμού κατά του θαμπώματος της ζελατίνας και της αντικραδασμικής επένδυσης.

Αφαίρεση του επιρινίου

Τραβήξτε το επιρίνιο από τον χώρο μεταξύ του συστήματος εξαερισμού κατά του θαμπώματος της ζελατίνας και της αντικραδασμικής επένδυσης.



⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην μεταφέρετε το κράνος κρατώντας το από το επιρίνιο. Το προστατευτικό αναπνοής ενδέχεται να βγει, και το κράνος μπορεί να πέσει και να υποστεί ζημιά.

Polski

Osłona ust

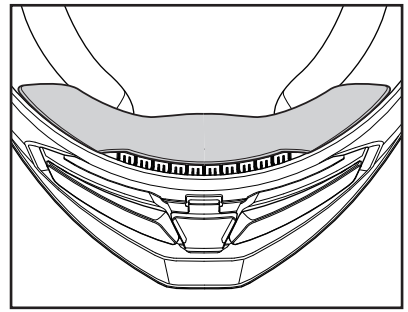
Montaż osłony ust redukuje parowanie osłony spowodowane oddychaniem.
Postępuj zgodnie z poniższą procedurą, aby zamontować i zdemontować osłonę ust.

Zakładanie osłony ust

W sposób pokazany na rysunku, wstaw osłonę ust w szczelinę między systemem wentylacyjnym zapobiegającym zaparowaniu, a wkładką absorbującą siłę uderzenia.

Zdejmowanie osłony ust

Wyciągnij osłonę ust ze szczeliny między systemem wentylacyjnym zapobiegającym zaparowaniu, a wkładką absorbującą siłę uderzenia.



⚠ OSTRZEŻENIE

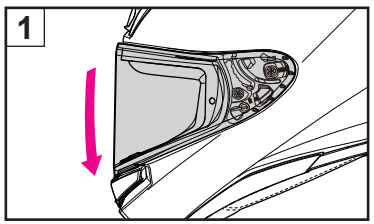
Nie przenoś kasku, trzymając go za osłonę ust. Osłona ust może się odłączyć, a kask może upaść i ulec uszkodzeniu.

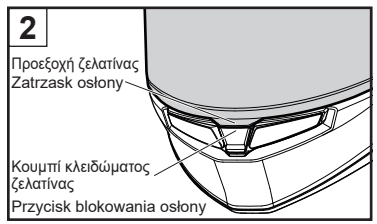
Ελληνικά

Ζελατίνα CWR-F2

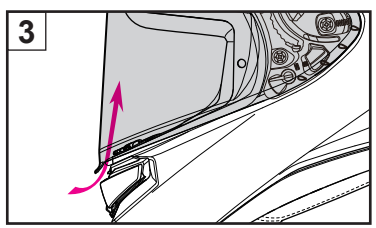
Αφαιρέστε την προστατευτική μεμβράνη πριν από την πρώτη χρήση της ζελατίνας.

Όταν κατεβάσετε πλήρως τη ζελατίνα (Εικόνα 1), η προεξοχή της θα ασφαλίσει με το κουμπί κλειδώματος της ζελατίνας και θα κλειδώσει (Εικόνα 2). Συνιστάται η ζελατίνα να παραμένει στη θέση αυτή κατά τη διάρκεια του ταξιδιού.





Με την οδήγηση σε χαμηλή ταχύτητα με την προεξοχή ζελατίνας ξεκουμπωμένη και τη ζελατίνα ελαφρώς ανοικτή, όπως φαίνεται στην Εικόνα 3, μπορεί να κυκλοφορήσει αέρας μέσα στο κράνος.



⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η οδήγηση με υψηλή ταχύτητα με τη ζελατίνα ελαφρώς ανοικτή, όπως φαίνεται στην Εικόνα 3, μπορεί να προκαλέσει απροσδόκητο άνοιγμα της ζελατίνας, κάτι που είναι εξαιρετικά επικίνδυνο. Μη χρησιμοποιείτε την ελαφρώς ανοικτή θέση κατά την οδήγηση σε υψηλές ταχύτητες.

Polski

Osłona CWR-F2

Przed pierwszym użyciem osłony zdejmij folię ochronną.

Po całkowitym opuszczeniu osłony (rysunek 1) jej zatrzask zazębi się z przyciskiem blokady osłony i zostanie zablokowany (rysunek 2). Zaleca się, aby osłona pozostawała w tym położeniu podczas jazdy.

Jazda z niską prędkością z odczepionym zatrzaskiem osłony oraz z lekko otwartą osłoną, jak pokazano na rysunku 3, pozwala na obieg powietrza wewnątrz kasku.

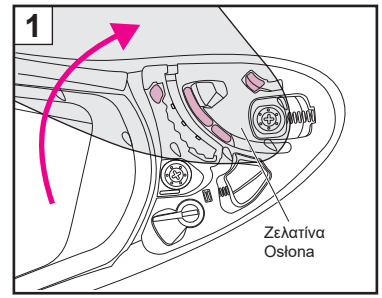
⚠ OSTRZEŻENIE

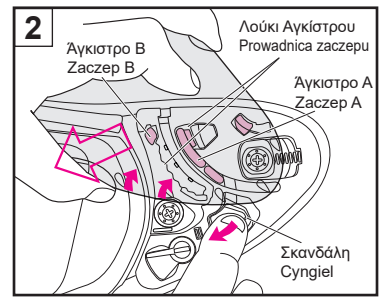
Jazda z wysoką prędkością z lekko otwartą osłoną zgodnie z rysunkiem 3 może spowodować nagłe otwarcie się osłony, co jest niezwykle niebezpieczne. Nie używaj pozycji nieznacznego otwarcia podczas jazdy z wysoką prędkością.

Ελληνικά

Αφαίρεση της Ζελατίνας CWR-F2

1. Ανοίξτε τη ζελατίνα στην εντελώς ανοιχτή θέση (Εικόνα 1).
2. Ενώ πατάτε τη σκανδάλη, τραβήξτε τη ζελατίνα προς το μπροστινό μέρος του κράνους και ανασηκώστε τη ζελατίνα προς το μέρος σας για να αποσυνδέσετε τα άγκιστρα (A) και (B) (Εικόνα 2).
3. Αποσυνδέστε άγκιστρο (C) από το λούκι αγκίστρου προς την κατεύθυνση του βέλους για να αφαιρέσετε τη ζελατίνα (Εικόνα 3).
4. Αφαιρέστε την άλλη πλευρά με τον ίδιο τρόπο.

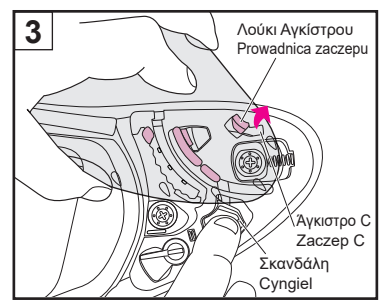




Polski

Zdejmowanie osłony CWR-F2

1. Przestaw osłonę w całkowicie otwarte położenie (rysunek 1).
2. Wciskając cyngiel, pociągnąć osłonę w kierunku przodu kasku i unieść osłonę do siebie, aby zwolnić zaczepy (A) i (B) (rysunek 2).
3. Odłączyć zaczep (C) z prowadnicy zaczepu w kierunku wskazanym strzałką, aby zdjąć osłonę (rysunek 3).
4. Usuń z drugiej strony w ten sam sposób.



Ελληνικά

Τοποθέτηση της Ζελατίνας CWR-F2

1. Ρυθμίστε τη ζελατίνα σε πλήρως ανοικτή θέση και τοποθετήστε τη ζελατίνα του άγκιστρου (C) όπως στην Εικόνα 4.
2. Ενώ τραβάτε τη ζελατίνα προς το μπροστινό μέρος του κράνους, πιέστε προς τα κάτω την περιοχή που δείχνει το βέλος μέχρι να ασφαλίσει στη θέση της (Εικόνα 5) και τοποθετήστε τα άγκιστρα (A) και (B) στα λούκια αγκίστρων (Εικόνα 6).
3. Τοποθετήστε την αντίθετη πλευρά με τον ίδιο τρόπο.
4. Τέλος, ανοίξτε και κλείστε τη ζελατίνα μερικές φορές και βεβαιωθείτε ότι και τα δύο άγκιστρα είναι στερεωμένα σταθερά στα λούκια αγκίστρου τους.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν τα άγκιστρα δεν έχουν εισαχθεί σταθερά στα λούκια αγκίστρου τους, η ζελατίνα μπορεί να βγει κατά τη διάρκεια της οδήγησης και να προκληθεί ατύχημα. Έπειτα από την τοποθέτηση της ζελατίνας, ανοιγοκλείστε τη μερικές φορές για να επιβεβαιώσετε ότι τα άγκιστρα και τα λούκια αγκίστρου εφαρμόζουν σταθερά μαζί. Με τη ζελατίνα εντελώς κλειστή, βεβαιωθείτε ότι η προεξοχή ζελατίνας έχει κουμπώσει στο άγκιστρο.

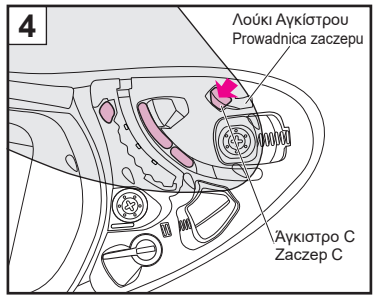
Polski

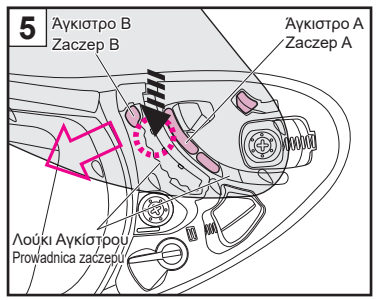
Zakładanie osłony CWR-F2

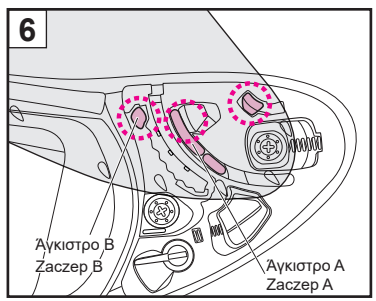
1. Ustawić osłonę w pozycji całkowitego otwarcia i włożyć zaczep osłony (C) zgodnie z rysunkiem 4.
2. Pociągając osłonę w stronę przodu kasku, naciskać miejsce oznaczone strzałką, aż zatrzaśnie się w prawidłowym położeniu (rysunek 5) i zamontować zaczepy (A) i (B) w prowadnicach zaczepów (rysunek 6).
3. Zamocuj z drugiej strony w ten sam sposób.
4. Na koniec otworzyć i zamknąć osłonę kilka razy i upewnić się, że oba zaczepy są dobrze zamocowane w ich prowadnicach zaczepów.

⚠ OSTRZEŻENIE

Jeżeli zaczepy nie zostaną dobrze włożone do ich prowadnic zaczepów, osłona może się odłączyć w czasie jazdy i może dojść do wypadku. Po założeniu osłony otworzyć i zamknąć ją kilka razy, aby upewnić się, że zaczepy są dobrze dopasowane do prowadnic zaczepów. Przy całkowicie zamkniętej osłonie sprawdź, czy zatrzask osłony jest złapany przez zaczep.







Ελληνικά

Μοχλός προσαρμογής ζελατίνας

Κατά τη διάρκεια της χρήσης, εάν υπάρχει κενό ανάμεσα στη ζελατίνα και το πλαίσιο, ακόμη και όταν η ζελατίνα είναι κλειστή, χαμηλώστε τους μοχλούς ρύθμισης της βάσης της ζελατίνας όπως φαίνεται στην εικόνα, έτσι μπορείτε να μειώσετε το κενό μεταξύ τους. Υπάρχουν μοχλοί στα αριστερά και τα δεξιά και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την προσαρμογή.

Σημείωση

- Κάθε μοχλός προσαρμογής είναι αρχικά ρυθμισμένος στη στάνταρ θέση, όπως φαίνεται παρακάτω. Η μετακίνηση του μοχλού προς τα κάτω στη θέση προσαρμογής μετατοπίζει τη ζελατίνα προς τα πίσω.
- Εάν αφήσετε τη ρύθμιση πολύ σφιχτή, ενδέχεται να προκληθεί υπερβολική φθορά στο πλαίσιο του παραθύρου. Πραγματοποιήστε τη ρύθμιση ελέγχοντας ταυτόχρονα το κενό ανάμεσα στη ζελατίνα και στο πλαίσιο του παραθύρου.
- Εάν η διαδικασία δεν μπορεί να ολοκληρωθεί με τον μοχλό προσαρμογής ζελατίνας, μειώστε το διάκενο ξεβιδώνοντας τη βίδα και μετακινώντας τη βάση ζελατίνας.

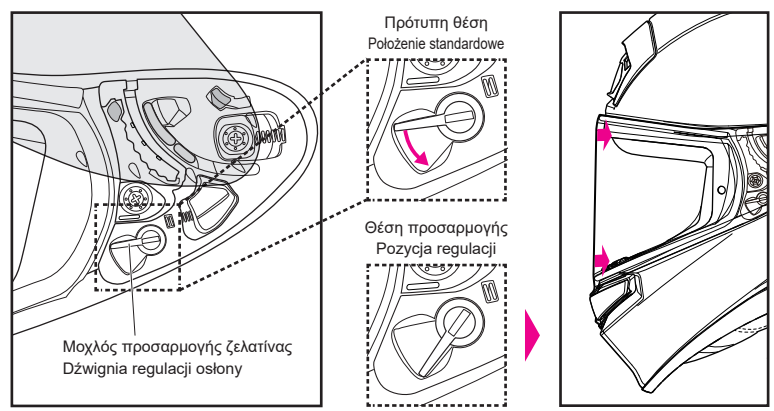
Polski

Dźwignia regulacji osłony

Podczas użytkowania, jeśli występuje odstęp między osłoną a zawijką wizjera, nawet gdy osłona jest zamknięta, obniż dźwignie regulacji podstawy osłony zgodnie z rysunkiem, aby zmniejszyć odstęp między podanymi powyżej osłoną a zawijką. Dźwignie znajdują się po lewej i po prawej stronie i obu dźwigni można używać do regulacji.

Uwaga

- Każda dźwignia regulacji jest wstępnie ustawiona w pozycji standardowej, jak pokazano poniżej. Opuszczenie dźwigni do pozycji regulacji przesuwa osłonę do tyłu.
- Zbyt ciasne ustawienie regulacji może spowodować nadmierne zużycie zawijki wizjera. Wykonuj regulację, sprawdzając szczelinę między osłoną a zawijką wizjera.
- Jeśli procedury nie można wykonać za pomocą dźwigni regulacji osłony, zmniejsz szczelinę poprzez poluzowanie śruby i przesunięcie podstawy osłony.



⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες και τις προειδοποιήσεις στο εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης πριν από τη χρήση της ζελατίνας. Είναι δική σας ευθύνη να διασφαλίσετε ότι η χρήση της ζελατίνας συμμορφώνεται με κάθε κρατική ή τοπική νομοθεσία.

- Ο λόγος διαπερατότητας φωτός ορισμένων φιμέ ή καθρεπτιζόμενων ζελατινών μπορεί να είναι χαμηλότερος από την απαίτηση του ECE R22/06, ανάλογα με το χρώμα. Ωστόσο, όταν χρησιμοποιούνται για παρατεταμένο χρονικό διάστημα σε έντονο ηλιακό φως κατά την οδήγηση σε πίστα, ενδέχεται να ανακουφίσουν την κόπωση των ματιών πιο αποτελεσματικά σε σύγκριση με τις εγκεκριμένες ζελατίνες.
- Οι σκούρες ή με καθρέφτη ζελατίνες μειώνουν τη διαπερατότητα του φωτός και μπορεί να επηρεάσουν την όραση του αναβάτη σε ορισμένες περιπτώσεις, αυξάνοντας την πιθανότητα σύγκρουσης με αποτέλεσμα τραυματισμό ή θάνατο.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ μια σκούρα ή με καθρέφτη ζελατίνα τη νύχτα, σε τούνελ, σε βροχή, ομίχλη, ή σε άλλες συνθήκες χαμηλής ορατότητας. Αυτές οι ζελατίνες προορίζονται για χρήση αποκλειστικά κατά τη διάρκεια της ημέρας.
- Μη χρησιμοποιείτε μια σκούρα ή με καθρέφτη ζελατίνα ή ζελατίνα με λειτουργία σκίασης μαζί με τη ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο του κράνους, γυαλιά ηλίου ή οποιοδήποτε άλλο προϊόν που μειώνει τη φωτοπερατότητα. Κάτι τέτοιο μπορεί να επηρεάσει την ορατότητά σας και να δημιουργήσει κίνδυνο, ανάλογα με τις γύρω συνθήκες. Εάν αισθανθείτε οποιονδήποτε κίνδυνο, διακόψτε αμέσως τη χρήση του προϊόντος.
- Όταν μια αντιθαμβωτική ζελατίνα με επιβραδυντικό ομίχλης είναι τοποθετημένη σε αυτές τις ζελατίνες, η αναλογία μετάδοσης φωτός μειώνεται το πολύ κατά 10%.

Όταν χρησιμοποιούνται μαζί η σκούρα ή με καθρέφτη ζελατίνα και η εσωτερική ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο στις ΗΠΑ, δεν πληρούνται οι προδιαγραφές φωτοπερατότητας, όπως ορίζονται στη VESC-8*.
Μη χρησιμοποιείτε τη σκούρα ή με καθρέφτη ζελατίνα μαζί με τη ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο. Σε αντίθετη περίπτωση, η περιορισμένη ορατότητα λόγω χρήσης της σκούρας ή με καθρέφτη ζελατίνας ενδέχεται να προκαλέσει ατυχήματα και να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

VESC-8: Vehicle Equipment Safety Commission regulation No. 8 for motorcyclist eye protection (Οδηγία Αρ. 8 της Επιτροπής για την ασφάλεια κατά τη χρήση εξοπλισμού οχημάτων, σχετικά με την οπτική προστασία δικυκλιστών)
Το πρότυπο αυτό αναφέρεται ευρέως και εφαρμόζεται σε 36 πολιτείες των ΗΠΑ μαζί με τους νόμους σχετικά με την προστασία των ματιών των μοτοσικλετιστών.

⚠ OSTRZEŻENIE

Przed rozpoczęciem korzystania z tej osłony uważnie przeczytaj instrukcje i ostrzeżenia w instrukcji obsługi. To użytkownik odpowiada za korzystanie z osłony zgodnie z prawem krajowym i lokalnym.

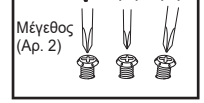
- Współczynnik przepuszczalności światła niektórych osłon przyciemnionych lub lustrzanych może być mniejszy niż wymagany przez ECE R22/06, w zależności od barwy. Jednakże gdy są one używane przez długi okres w silnym świetle słonecznym podczas jazdy po torze, mogą łagodzić zmęczenie oczu skuteczniej w porównaniu do osłon z homologacją.
- Przyciemnione lub lustrzane osłony zmniejszają przepuszczalność światła i, w pewnych okolicznościach, mogą ograniczać motocykliście widoczność, zwiększając ryzyko wypadku prowadzącego do obrażeń ciała lub śmierci.
- Nigdy nie używaj przyciemnionej ani lustrzanej osłony nocą, w tunelach, podczas opadów deszczu, we mgle lub w innych warunkach słabej widoczności. Te osłony są przeznaczone wyłącznie do użytku podczas dnia.
- Nie używaj przyciemnionej lub lustrzanej osłony ani osłony wyposażonej w funkcję przyciemniania w połączeniu z wbudowaną osłoną przeciwsłoneczną kasku, okularami przeciwsłonecznymi ani innym produktem zmniejszającym przepuszczalność światła. Może to pogorszyć widoczność i stworzyć zagrożenie, zależnie od warunków otoczenia. Jeśli poczujesz jakiekolwiek niebezpieczeństwo, natychmiast przestań używać produktu.
- Jeśli wkładka nieparująca opóźniająca parowanie jest przyłączona do tych osłon, współczynnik przepuszczalności światła zmniejsza się maksymalnie o 10%.

Jeżeli w USA stosowana jest przyciemniona lub lustrzana osłona wraz z osłoną przeciwsłoneczną, wymagania współczynnika przepuszczalności światła według normy VESC-8* nie są spełnione.
Nie używaj przyciemnionej lub lustrzanej osłony jednocześnie z osłoną przeciwsłoneczną. W przeciwnym razie ograniczenie widoczności spowodowane przyciemnioną lub lustrzaną osłoną może doprowadzić do wypadku i ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

VESC-8: Vehicle Equipment Safety Commission regulation No. 8 for motorcyclist eye protection (Rozporządzenie Komisji Bezpieczeństwa Wyposażenia Pojazdów nr 8 dotyczące ochrony oczu motocyklistów)
Ta norma jest powszechnie zalecana i stosowana w 36 stanach USA w połączeniu z przepisami dotyczącymi ochrony oczu motocyklistów.

Σημαντική Ειδοποίηση σχετικά με τη Χρήση της Ζελατίνας CWR-F2

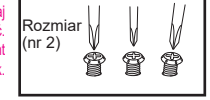
- Μη χρησιμοποιείτε μια σκούρα ή με καθρέφτη ζελατίνα ή ζελατίνα με λειτουργία σκίασης μαζί με τη ζελατίνα προστασίας από τον ήλιο του κράνους, γυαλιά ηλίου ή οποιοδήποτε άλλο προϊόν που μειώνει τη φωτοπερατότητα. Κάτι τέτοιο μπορεί να επηρεάσει την ορατότητά σας και να δημιουργήσει κίνδυνο, ανάλογα με τις γύρω συνθήκες. Εάν αισθανθείτε οποιονδήποτε κίνδυνο, διακόψτε αμέσως τη χρήση του προϊόντος.
- Ακαθαρσίες και γρατσουνιές στη ζελατίνα ενδέχεται να εμποδίσουν την ορατότητα κατά την οδήγηση και αυτό είναι πολύ επικίνδυνο! Σε περίπτωση που η ζελατίνα λερωθεί ή γδαρθεί, σταματήστε αμέσως τη χρήση της. Αφαιρέστε τη ζελατίνα, και καθαρίστε την ή προβείτε στην αντικατάστασή της.
- Καθαρίστε τη ζελατίνα με διάλυμα ήπιου, ουδέτερου σαπουνιού και νερού. Ξεπλύνετε με σκέτο νερό και στεγνώστε τη με μαλακό πανί. **Μη χρησιμοποιείτε τα ακόλουθα καθαριστικά προϊόντα: ζεστό νερό άνω των 40 °C, αλατόνερο, όξινα ή αλκαλικά απορρυπαντικά, βενζίνη καθαρισμού, διαλυτικά, γκαζολίνη ή άλλους οργανικούς διαλύτες, καθαριστικό τζαμιών ή οποιοδήποτε απορρυπαντικό που περιέχει οργανικούς διαλύτες.** Εάν χρησιμοποιηθεί κάποιο από αυτά για τον καθαρισμό, τα χαρακτηριστικά της ζελατίνας μπορεί να αλλάξουν και να επηρεαστεί η ασφάλεια.
- Μην οδηγείτε με θολή ζελατίνα. Αυτό μπορεί να εμποδίσει το οπτικό σας πεδίο και να είναι πολύ επικίνδυνο. Αν η ζελατίνα θολώσει, ανοίξτε τη ζελατίνα για να αεριστεί το εσωτερικό του κράνους και να φύγει η θολότητα. Η χρήση της αντιθαμβωτικής ζελατίνας είναι επίσης αποτελεσματική στην πρόληψη του θαμπώματος.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τη γνήσια αντιθαμβωτική ζελατίνα της SHOEI για την αντίστοιχη ζελατίνα. Για τη διαδικασία χειρισμού της αντιθαμβωτικής ζελατίνας, παρακαλούμε ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης της.
- Αφαιρέστε την προστατευτική μεμβράνη πριν από τη χρήση της ζελατίνας.
- Μετά τον καθαρισμό ή την αντικατάσταση της βάσης της ζελατίνας, κλείστε τη ζελατίνα και βεβαιωθείτε ότι εφάπτεται στο λάστιχο στεγάνωσης σε όλη την περίμετρο. Αν υπάρχει κενό ανάμεσα στη ζελατίνα και το λάστιχο στεγάνωσης, ρυθμίστε τη θέση της βάσης της ζελατίνας και εξαλείψτε το κενό, καθώς μπορεί να οδηγήσει σε είσοδο του ανέμου ή θόρυβο.
- Για να σφίξετε τις βίδες, τοποθετήστε το κατσαβίδι κεφαλής Phillips No. 2 κατακόρυφα και περιστρέψτε το προσεκτικά. Εάν χρησιμοποιείτε ένα κατσαβίδι μη ενδεδειγμένου μεγέθους ή ένα ηλεκτρικό κατσαβίδι, ή βιδώνετε μια βίδα υπό γωνία, η κεφαλή της βίδας μπορεί να υποστεί ζημιά. Να είστε πάντα προσεκτικοί κατά την περιστροφή βιδών. Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε αυθεντικά εξαρτήματα (αλουμίνιο) κατά την αντικατάσταση των βιδών. Η βίαιη υπερβολική σύσφιγξη των βιδών ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά. Πάντα να προσέχετε επαρκώς. (Συνιστώμενη ροπή σύσφιξης: 80 cN•m/κατά προσέγγ. 8 kgf•cm)



- Μην τοποθετείτε αυτοκόλλητα ή κολλητική ταινία στη ζελατίνα.
- Εάν η ζελατίνα είναι δύσκολο να ανοίξει ή να κλείσει ή κάνει ήχο τριβής, απλώστε λάδι σιλικόνης στη στεφάνη του παραθύρου. Ανατρέξτε στην ενότητα «Εφαρμογή λαδιού σιλικόνης» (σελ.92) για λεπτομέρειες σχετικά με τα σημεία εφαρμογής.

Ważne uwagi dotyczące obchodzenia się z osłoną CWR-F2

- Nie używaj przyciemnionej lub lustrzanej osłony ani osłony wyposażonej w funkcję przyciemniania w połączeniu z wbudowaną osłoną przeciwsłoneczną kasku, okularami przeciwsłonecznymi ani innym produktem zmniejszającym przepuszczalność światła. Może to pogorszyć widoczność i stworzyć zagrożenie, zależnie od warunków otoczenia. Jeśli poczujesz jakiekolwiek niebezpieczeństwo, natychmiast przestań używać produktu.
- Brud i zarysowania osłony mogą ograniczać widoczność w czasie jazdy, co jest bardzo niebezpieczne! Jeżeli osłona jest brudna lub porysowana, natychmiast przestań jej używać. Zdejmij i wyczyść osłonę albo wymień ją na nową.
- Osłonę należy myć wodą z delikatnym, obojętnym mydłem. Dobrze opłucz osłonę czystą wodą i wytrzyj suchą ściereczką. **Nie używaj żadnego z poniższych środków czyszczących: gorąca woda o temperaturze powyżej 40 °C, woda słona, kwasowe lub zasadowe środki czyszczące, benzyna chemiczna, rozcieńczalnik, benzyna i inne rozpuszczalniki organiczne, środki do mycia szyb i inne środki czyszczące zawierające rozpuszczalniki organiczne.** Użycie jakiejkolwiek z powyższych substancji może zmienić własności osłony i ograniczyć bezpieczeństwo.
- Nie jedź na motocyklu z zaparowaną osłoną. Może to ograniczyć pole widzenia i być bardzo niebezpieczne. Jeśli osłona zaparuje, otwórz osłonę, aby przewietrzyć wnętrze kasku i usunąć zaparowanie. Zastosowanie wkładki nieparującej jest również skuteczne w zapobieganiu parowaniu.
- Zawsze używaj oryginalnej wkładki nieparującej SHOEI do odpowiedniej osłony. Informacje na temat procedury obsługi wkładki nieparującej są podane w jej instrukcji użytkowania.
- Przed pierwszym użyciem osłony zdjąć z niej folię ochronną.
- Po wyczyszczeniu lub wymianie podstawy osłony zamknij osłonę i upewnij się, że styka się ona z zawijką wizjera na całym obwodzie. Jeśli między osłoną a zawijką wizjera występuje szczelina, dostosuj położenie podstawy osłony i wyeliminuj szczelinę, ponieważ może ona powodować wdzieranie się wiatru lub hałas.
- Do dokręcenia śrub użyj śrubokręta z końcówką krzyżową nr 2, który należy ustawić pionowo i ostrożnie przekręcić. Jeśli użyjesz śrubokręta o nieodpowiednim rozmiarze lub śrubokręta elektrycznego, lub dokręcisz śrubę pod kątem, łeb śruby może zostać uszkodzony. Zawsze należy zachować ostrożność przy wkręcaniu śrub. Podczas wymiany śrub należy używać oryginalnych części (aluminium). Zbyt silne dokręcenie śrub może spowodować uszkodzenia. Zawsze zachowaj wystarczającą ostrożność. (Zalecany moment dokręcania: 80 cN•m/ok. 8 kgf•cm)



- Nie należy umieszczać naklejek ani taśm samoprzylepnych na osłonie.
- Jeśli otwieranie lub zamykanie osłony stanie się utrudnione lub jeśli osłona wydaje odgłos tarcia, nałóż olej silikonowy na zawijkę wizjera. Szczegółowe informacje dotyczące miejsc nałożenia znajdują się w sekcji „Nakładanie oleju silikonowego" (str. 92).

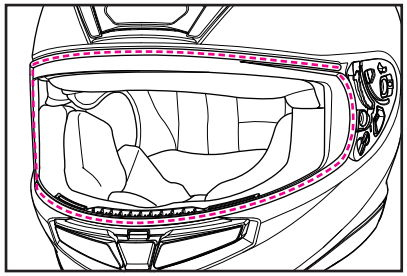
Ελληνικά

Εφαρμογή του λαδιού σιλικόνης

Εφαρμόστε το λάδι σιλικόνης αφού σκουπίσετε τυχόν σκόνη και βρωμιά. Επίσης, σκουπίστε τυχόν περίσσεια λαδιού σιλικόνης μετά την εφαρμογή. Συνιστάται η τακτική συντήρηση για να εξασφαλίζεται συνεχής άνεση κατά τη χρήση του κράνους.

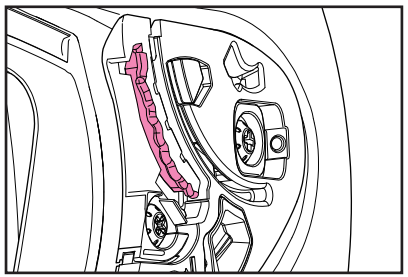
Εφαρμογή του λαδιού σιλικόνης στη στεφάνη του παραθύρου

Για να διατηρήσετε την πρόσφυση μεταξύ της ζελατίνας και της στεφάνης παραθύρου, εφαρμόστε μικρή ποσότητα του παρεχόμενου λαδιού σιλικόνης κατά μήκος της διακεκομμένης γραμμής. Εάν το λάδι σιλικόνης προσκολληθεί στη ζελατίνα, μπορεί να επηρεάσει την ορατότητα. Βεβαιωθείτε ότι έχετε σκουπίσει την περίσσεια λαδιού.



Εφαρμογή του λαδιού σιλικόνης στα λούκια αγκίστρου

Εάν η ζελατίνα ανοίγει ή κλείνει με δυσκολία ή κάνει ήχο τριβής, εφαρμόστε μικρή ποσότητα από το παρεχόμενο λάδι σιλικόνης στο τμήμα που φαίνεται στην εικόνα.



Polski

Nakładanie oleju silikonowego

Nałóż olej silikonowy po starciu wszelkiego pyłu i zanieczyszczeń. Ponadto, po nałożeniu oleju silikonowego zetrzyj jego nadmiar. Zaleca się regularne przeprowadzanie konserwacji, aby zapewnić zachowanie komfortowego korzystania z kasku.

Nakładanie oleju silikonowego na zawijkę wizjera

Aby utrzymać przyleganie osłony do zawijki wizjera, nałóż niewielką ilość dołączonego oleju silikonowego wzdłuż linii kropkowanej. Jeśli olej silikonowy przyklei się do osłony, może ograniczyć widoczność. Koniecznie zetrzyj nadmiar oleju.

Nakładanie oleju silikonowego na prowadnice zaczepów

Jeśli otwieranie lub zamykanie osłony stanie się utrudnione lub jeśli osłona wydaje odgłos tarcia, nałożyć niewielką ilość dołączonego oleju silikonowego na część przedstawioną na rysunku.

Ελληνικά

Αντιθαμβωτική ζελατίνα

Πριν χρησιμοποιήσετε την αντιθαμβωτική ζελατίνα, διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών της.

- Χρήση αποκλειστικά κατά τη διάρκεια της ημέρας. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ μια αντιθαμβωτική ζελατίνα τη νύχτα ή σε χαμηλής ορατότητας συνθήκες.
- Η αντιθαμβωτική ζελατίνα αποτελείται από υλικό που είναι πιο ευαίσθητο στις γρατζουνιές σε σχέση με την εξωτερική ζελατίνα. Παρακαλούμε να τη χειρίζεστε με ιδιαίτερη προσοχή.
- Η αντιθαμβωτική ζελατίνα μπορεί να εμποδίσει την ορατότητα του οδηγού σε ορισμένες θέσεις οδήγησης.
- Αφαιρέστε την προστατευτική μεμβράνη πριν από τη χρήση της αντιθαμβωτικής ζελατίνας.
- Η αντιθαμβωτική ζελατίνα ενδέχεται να κορεστεί με υδρατμούς εάν το κράνος χρησιμοποιείται συνεχώς σε συνθήκες χαμηλής θερμοκρασίας και υψηλής υγρασίας, ειδικά με την κάτω οπή αέρα κλειστή. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε γραμμές και θάμπωμα. Οι γραμμές και το θόλωμα που ενδεχομένως να σχηματιστούν, εμποδίζουν την ορατότητα και είναι επικίνδυνα! Σε αυτήν την περίπτωση, ανοίξτε τη ζελατίνα για να κυκλοφορήσει ο αέρας μέσα στο κράνος ώστε να εξαλειφθούν οι γραμμές και το θόλωμα κράνος.
- Αγοράστε τη ζελατίνα PINLOCK® EVO DKS304 για αντικατάσταση της αντιθαμβωτικής ζελατίνας για τη ζελατίνα CWR-F2.
- Όταν χρησιμοποιείτε το e:DRYLENS, διαβάστε τις οδηγίες χρήσης του.

*Το PINLOCK® είναι σήμα κατατεθέν της PINLOCK SYSTEMS B.V.

Polski

Wkładka nieparująca

Przed użyciem wkładki nieparującej przeczytać jej instrukcję obsługi.

- Tylko do użytku podczas dnia. Nigdy nie używaj wkładki nieparującej nocą ani w innych warunkach słabej widoczności.
- Wkładka nieparująca jest wykonana z materiału łatwiej ulegającemu porysowaniu niż osłona. Należy się z nią obchodzić bardzo ostrożnie.
- Wkładka nieparująca może ograniczać motocykliście widoczność w niektórych pozycjach przyjmowanych podczas jazdy.
- Przed pierwszym użyciem wkładki nieparującej zdejmij z niej folię ochronną.
- Wkładka nieparująca może nasycić się parą wodną, jeśli kask jest używany w sposób ciągły w niskiej temperaturze i przy wysokiej wilgotności, zwłaszcza przy zamkniętym dolnym wlocie powietrza. Może to prowadzić do powstania smug i parowania. Pojawienie się pasków pary może ograniczyć widoczność i być bardzo niebezpieczne! W takim przypadku należy otworzyć osłonę, aby umożliwić obieg powietrza w kasku w celu usunięcia smug i pary.
- Zakup wkładkę PINLOCK® EVO DKS304 w celu wymiany wkładki nieparującej osłony CWR-F2.
- W przypadku korzystania z e:DRYLENS przeczytaj instrukcję użytkowania tego produktu.

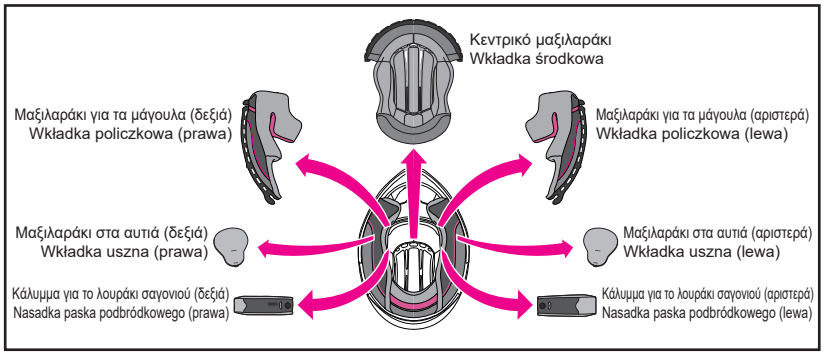
* PINLOCK® jest zastrzeżonym znakiem towarowym PINLOCK SYSTEMS B.V.

Ελληνικά

Αντικατάσταση των εσωτερικών εξαρτημάτων

Polski

Wymiana części wewnętrznych



Είναι δυνατή η αφαίρεση για καθαρισμό του κεντρικού μαξιλαριού, του δεξιού και αριστερού μαξιλαριού για τα μάγουλα, των καλυμμάτων για το λουράκι σαγονιού, καθώς και του δεξιού και του αριστερού μαξιλαριού στα αυτιά. Μπορείτε επίσης να ρυθμίσετε το επίπεδο άνεσης αντικαθιστώντας τα παραπάνω μαξιλαράκια με προαιρετικά μαξιλαράκια. Ανατρέχοντας στη λίστα και στην εικόνα των εσωτερικών εξαρτημάτων, βεβαιωθείτε για την ασφαλή τοποθέτηση και αφαίρεση. Σιγουρευτείτε ότι φοράτε σε κάθε χρήση του κράνους το κεντρικό μαξιλαράκι, τα μαξιλαράκια για τα μάγουλα και τα καλύμματα για το λουράκι σαγονιού. Κατά την αντικατάσταση των εσωτερικών εξαρτημάτων, ανατρέξτε στον παρακάτω πίνακα και αγοράστε το σωστό μέγεθος.

Wkładkę środkową, prawą i lewą wkładkę policzkową, prawą i lewą nasadkę paska podbródkowego oraz prawą i lewą wkładkę uszną można zdemontować w celu ich wyprania. Można również dostosować dopasowanie i poprawić komfort, wymieniając powyższe wkładki na wkładki opcjonalne. Skorzystaj z listy i rysunku części wewnętrznych, aby zapewnić bezpieczny montaż i demontaż. Korzystając z kasku, zawsze używaj wkładki środkowej, wkładek policzkowych i nasadek paska podbródkowego. W celu wymiany części wewnętrznych skorzystaj z poniższej tabeli w celu zakupu części w odpowiednim rozmiarze.

Μαξιλαράκια - μεγέθη/Rozmiary wkładek

Μέγεθος κράνους/Rozmiar kasku		XS	S	M	L	XL	XXL
Κεντρικό μαξιλαράκι/ Wkładka środkowa	Προαιρετικά (στενή εφαρμογή)/Opcjonalna (ciasne dopasowanie)	S17	S13	M13	L13	XL13	XL9
	Κανονικό/Standardowa	**S13**	**S9**	**M9**	**L9**	**XL9**	**XL5**
	Προαιρετικά (χαλαρή εφαρμογή)/Opcjonalna (luźne dopasowanie)	S9	S5	M5	L5	XL5	–
Μαξιλαράκι για τα μάγουλα/ Wkładka policzkowa	Προαιρετικά (στενή εφαρμογή)/Opcjonalna (ciasne dopasowanie)	43	39	39	39	39	35
	Κανονικό/Standardowa	**39**	**35**	**35**	**35**	**35**	**31**
	Προαιρετικά (χαλαρή εφαρμογή)/Opcjonalna (luźne dopasowanie)	35	31	31	31	31	–

- Τα μαξιλαράκια για τα μάγουλα είναι τυποποιημένα σε όλα τα μεγέθη κράνους. Για παράδειγμα, αν θέλετε να χαλαρώσετε την περιοχή γύρω από τα μάγουλα του κράνους μεγέθους M, αντικαταστήστε τα μαξιλαράκια για τα μάγουλα με τα μαξιλαράκια 31. Εάν θέλετε πιο σφικτή την περιοχή γύρω από τα μάγουλα, αντικαταστήστε τα μαξιλαράκια για τα μάγουλα με τα μαξιλαράκια 39 (και τα δύο είναι προαιρετικά εξαρτήματα).
- Το κεντρικό μαξιλαράκι είναι διαφορετικό για κάθε μέγεθος κράνους. Ελέγξτε το μέγεθος του κράνους κατά την αγορά.

- Wkładki policzkowe są takie same w kaskach o różnych rozmiarach. Na przykład, jeśli chcesz uzyskać luźniejsze dopasowanie strefy policzkowej kasku w rozmiarze M, wymień wkładki policzkowe na wkładki policzkowe 31. Jeśli chcesz uzyskać ciaśniejsze dopasowanie strefy policzkowej, wymień wkładki policzkowe na wkładki policzkowe 39 (obie wkładki są częściami opcjonalnymi).
- Wkładka środkowa różni się w zależności od rozmiaru kasku. Sprawdź rozmiar kasku w momencie zakupu.

Ελληνικά

Αφαίρεση και τοποθέτηση των εσωτερικών εξαρτημάτων

Ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία για την αφαίρεση και την τοποθέτηση των εσωτερικών εξαρτημάτων.

Αφαίρεση των εσωτερικών εξαρτημάτων

Εάν το κάλυμμα σαγονιού είναι εγκατεστημένο στο κράνος, αφαιρέστε πρώτα το κάλυμμα σαγονιού και στη συνέχεια αφαιρέστε τα εσωτερικά εξαρτήματα.

1. Αφαίρεση των μαξιλαριών για τα μάγουλα

   Ξεκουμπώστε τα τρία κουμπιά για να αφαιρέσετε το μαξιλαράκι για τα μάγουλα από τη βάση μαξιλαριού για τα μάγουλα (Εικόνα 1). Τραβήξτε την εσοχή της βάσης (a) του μαξιλαριού για τα μάγουλα έξω από το μπράτσο πλαϊνού μαξιλαριού (A). Κατόπιν, αφαιρέστε τη βάση πρώτα από το μπροστινό και μετά από το πίσω μέρος, ενώ τραβάτε το μαξιλαράκι για τα μάγουλα προς το μπροστινό μέρος του κράνους (Εικόνα 2). Τέλος, τραβήξτε την εσοχή της βάσης (b) έξω από το μπράτσο πλαϊνού μαξιλαριού (B) (Εικόνα 3). Όταν τραβήξετε την εσοχή (b), κάντε το προσεκτικά χωρίς να χρησιμοποιείτε δύναμη. Φροντίστε να τραβήξετε πρώτα την εσοχή (a). Αν τραβήξετε εσοχή (b) απευθείας προς τα πάνω και προς τα έξω, ενώ η εσοχή (a) είναι ακόμη τοποθετημένη, η βάση μπορεί να υποστεί ζημιά. Αφαιρέστε την άλλη πλευρά με τον ίδιο τρόπο.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κατά τη συνήθη αφαίρεση, μην τραβάτε τη προεξοχή έκτακτης ανάγκης για να αφαιρέσετε τα μαξιλαράκια για τα μάγουλα. Για πληροφορίες σχετικά με τις λειτουργίες και τις προφυλάξεις της προεξοχής έκτακτης ανάγκης, παρακαλούμε ανατρέξτε στο «E.Q.R.S. (Σύστημα Ταχείας Απελευθέρωσης Έκτακτης Ανάγκης)» (σελ.100).

Polski

Zdejmowanie i zakładanie części wewnętrznych

Części wewnętrzne należy wkładać i wyjmować zgodnie z poniższym opisem.

Zdejmowanie części wewnętrznych

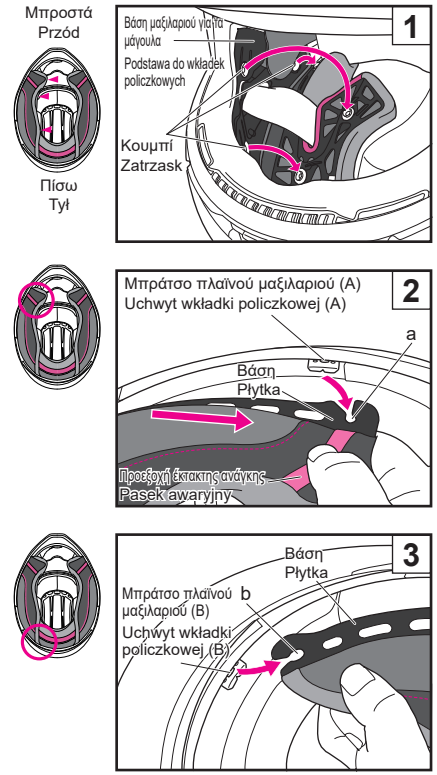
Jeśli w kasku zainstalowana jest osłona podbródka, najpierw zdejmij osłonę podbródka, a następnie wyjmij części wewnętrzne.

1. Wyjmowanie wkładek policzkowych

   Odepnij trzy zatrzaski, aby wyjąć wkładkę policzkową z podstawy do wkładek policzkowych (rysunek 1). Wyciągnij wypust płytki (a) wkładki policzkowej z uchwytu wkładki policzkowej (A). Następnie wyjmij płytkę najpierw z przodu, a potem z tyłu, jednocześnie ciągnąc wkładkę policzkową w stronę przodu kasku (rysunek 2). Na koniec wyciągnij wypust płytki (b) z uchwytu wkładki policzkowej (B) (rysunek 3). Wyciągaj wypust (b) ostrożnie i bez użycia siły. Pamiętaj, aby najpierw wyciągnąć wypust (a). Pociągnięcie wypustu (b) bezpośrednio do góry, gdy wypust (a) jest nadal włożony, może spowodować uszkodzenie płytki. Usuń z drugiej strony w ten sam sposób.

⚠ OSTRZEŻENIE

Podczas normalnego wyjmowania nie ciągnij za pasek awaryjny w celu wyjęcia wkładek policzkowych. Informacje na temat funkcji i środków ostrożności dotyczących paska awaryjnego znajdują się w rozdziale „E.Q.R.S. (ang. Emergency Quick Release System - awaryjny system szybkiego odpinania)" (str. 100).



Ελληνικά

2. Αφαίρεση των μαξιλαριών στα αυτιά

   Τα μαξιλαράκια στα αυτιά έχουν σχεδιαστεί για να μειώνουν τον θόρυβο που προκαλείται από τον αέρα.

   Ξεκουμπώστε τα τέσσερα κουμπιά της βάσης από τη βάση μαξιλαριού για τα μάγουλα, όπως φαίνεται στην Εικόνα 4. Αφαιρέστε το μαξιλαράκι στα αυτιά. Αφαιρέστε την άλλη πλευρά με τον ίδιο τρόπο.

3. Αφαίρεση του κεντρικού μαξιλαριού

   Αφού αποσυνδέσετε τα δύο κουμπιά του οπίσθιου τμήματος κεφαλής (Εικόνα 5), τραβήξτε τη βάση του μπροστινού τμήματος κεφαλής μακριά από το κέντρο (Εικόνα 6) και, στη συνέχεια, αφαιρέστε το κεντρικό μαξιλαράκι.

4. Αφαίρεση του καλύμματος για το λουράκι σαγονιού

   Για να αφαιρέσετε το κάλυμμα για το λουράκι σαγονιού, αφαιρέστε τα μαξιλαράκια για τα μάγουλα, απασφαλίστε το κουμπί του καλύμματος για το λουράκι σαγονιού και τραβήξτε το κάλυμμα για το λουράκι σαγονιού από το υποσιάγωνο (Εικόνα 7). Αφαιρέστε την άλλη πλευρά με τον ίδιο τρόπο.

Polski

2. Wyjmowanie wkładek usznych

   Wkładki uszne mają za zadanie redukować odgłos pędu.

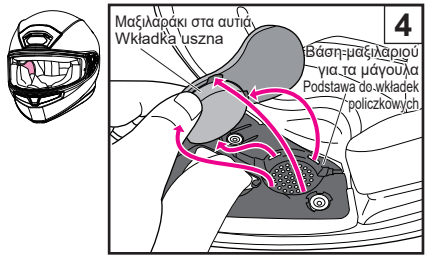
   Zwolnij cztery zatrzaski na płytce z podstawy do wkładek policzkowych w sposób pokazany na rysunku 4. Wyjmij wkładkę uszną. Usuń z drugiej strony w ten sam sposób.

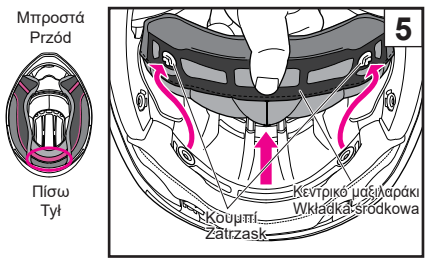
3. Wyjmowanie wkładki środkowej

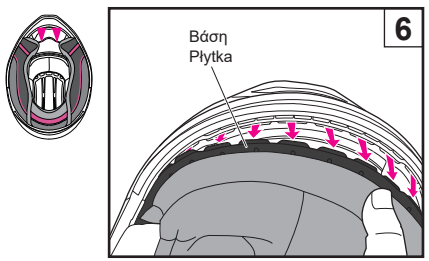
   Po zwolnieniu dwóch zatrzasków tylnej osłony głowy (rysunek 5), odciągnij płytkę przedniej osłony głowy od środka (rysunek 6), a następnie wyjmij wkładkę środkową.

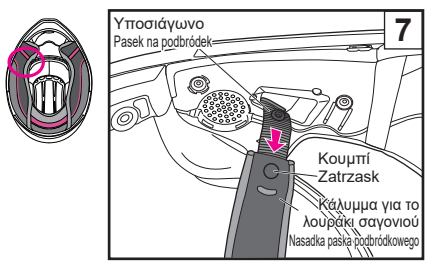
4. Zdejmowanie nasadki paska podbródkowego

   Aby wyjąć nasadkę paska podbródkowego, odłącz wkładki policzkowe, odepnij zatrzask nasadki paska podbródkowego i zdejmij nasadkę paska podbródkowego z paska na podbródek (rysunek 7). Usuń z drugiej strony w ten sam sposób.









Ελληνικά

Τοποθέτηση των εσωτερικών εξαρτημάτων

1. Τοποθέτηση των καλυμμάτων για το λουράκι σαγονιού

   Τα σχήματα του αριστερού και του δεξιού καλύμματος για το λουράκι σαγονιού διαφέρουν. Κατά την τοποθέτησή τους, ανατρέξτε στην εικόνα. Μετά την επιβεβαίωση της δεξιάς και της αριστερής πλευράς, σύρετέ τα κατά μήκος του υποσιάγωνου και πιέστε τα κουμπιά μέχρι να ακούσετε έναν χαρακτηριστικό ήχο «κλικ» (Εικόνα 8).

2. Τοποθέτηση κεντρικού μαξιλαριού

   Σύρετε και εισαγάγετε την μπροστινή βάση στα κενά των εσοχών από τη μία πλευρά στην άλλη (Εικόνα 9). Κουμπώστε τα δύο άγκιστρα στη θέση τους στην πίσω πλευρά του κεντρικού μαξιλαριού (Εικόνα 10).

3. Τοποθέτηση των μαξιλαριών στα αυτιά

   Τα σχήματα του δεξιού και του αριστερού καλύμματος για το λουράκι σαγονιού είναι διαφορετικά. Αφού επιβεβαιώσετε ότι το μαξιλαράκι για τα αυτιά βρίσκεται στη σωστή πλευρά, ευθυγραμμίστε τα τέσσερα κουμπώματα της πλάκας με τις εγκοπές της βάσης για το μάγουλο (Εικόνα 11). Τοποθετήστε το μαξιλαράκι στα αυτιά στη θέση του. Επίσης, τοποθετήστε την άλλη πλευρά με τον ίδιο τρόπο.

Με τα μαξιλαράκια στα αυτιά τοποθετημένα, ο ήχος από κοντινά οχήματα θα μειωθεί. Λάβετε υπόψη σας αυτό κατά την οδήγηση.

Polski

Zakładanie części wewnętrznych

1. Zakładanie nasadek paska podbródkowego

   Prawa i lewa nasadka paska podbródkowego różnią się kształtem. Mocując je należy skorzystać z rysunku. Po sprawdzeniu prawej i lewej strony, przesuń je wzdłuż paska na podbródek i dociśnij zatrzaski, aż usłyszysz dźwięk kliknięcia (rysunek 8).

2. Instalowanie wkładki środkowej

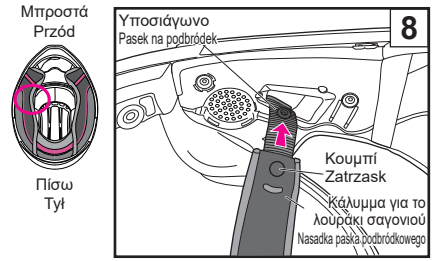
   Wsuń i włóż przednią płytkę w szczeliny uchwytu z jednej strony na drugą (rysunek 9). Zapnij dwa zatrzaski na tylnej powierzchni wkładki środkowej (rysunek 10).

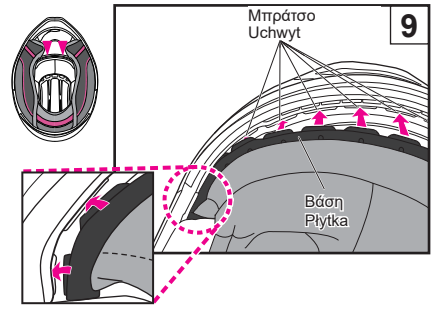
3. Wkładanie wkładek usznych

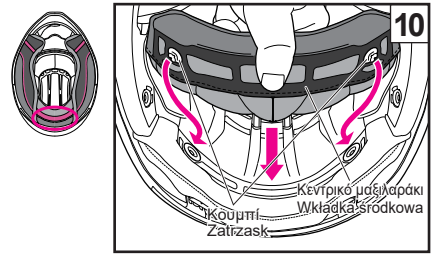
   Kształty lewej i prawej wkładki usznej różnią się od siebie. Po upewnieniu się, że wkładka uszna jest właściwa dla danej strony, wyrównaj cztery zaczepy na płytce z nacięciami w podstawie do wkładek policzkowych (rysunek 11). Zamocuj wkładkę uszną. Przyczep również drugą stronę w ten sam sposób.

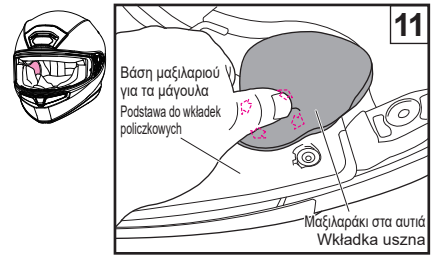
Przy założonych wkładkach usznych odgłosy powodowane przez pobliskie pojazdy będą cichsze. Należy o tym pamiętać podczas jazdy.











Ελληνικά/Polski

Ελληνικά

4. Τοποθέτηση των μαξιλαριών για τα μάγουλα

Πριν τοποθετήσετε τα μαξιλαράκια για τα μάγουλα, βεβαιωθείτε ότι τα τρία κουμπώματα είναι σωστά τοποθετημένα (Εικόνα 12). Αν οι θέσεις δεν είναι σωστές, τα κουμπιά μπορεί να μην κουμπώσουν με ασφάλεια.

Πριν τοποθετήσετε τα μαξιλαράκια για τα μάγουλα, επιβεβαιώστε την αριστερή και τη δεξιά πλευρά.

Αγκιστρώστε τη σχισμή (b) στο πίσω άκρο της βάσης πάνω στην προεξοχή του μπράτσου πλαϊνού μαξιλαριού (B) (Εικόνα 13) και σύρετε τη βάση προς τα πίσω.

Εισαγάγετε τη βάση από το πίσω άκρο προς τα εμπρός, και εφαρμόστε τη σχισμή (a) της βάσης στο μπράτσο πλαϊνού μαξιλαριού (A) (Εικόνα 14). Βεβαιωθείτε ότι η βάση έχει γλιστρήσει εντελώς προς τα πίσω, όπως φαίνεται στην Εικόνα 13. Διαφορετικά, τα εξαρτήματα δεν μπορούν να κουμπώσουν.

Αφού εισαγάγετε τη βάση, περάστε το λουράκι σαγονιού μέσα από το κοίλο τμήμα του μαξιλαρακιού για τα μάγουλα (Εικόνα 15). Στη συνέχεια, ασφαλίστε τα κουμπώματα (1), (2), και (3) με τη σειρά. Πιέστε δυνατά προς τα κάτω στο πάνω μέρος των κουμπιών από την πλευρά του μαξιλαριού, μέχρι να ασφαλίσουν στη θέση τους. Πιέστε τη γωνία του μαξιλαριού (Εικόνα 16) έτσι ώστε η βάση του μαξιλαριού για τα μάγουλα να εφαρμόσει στην προεξοχή της βάσης μαξιλαριού για τα μάγουλα.

Επίσης, τοποθετήστε την άλλη πλευρά με τον ίδιο τρόπο.

Polski

4. Instalowanie wkładek policzkowych

Przed założeniem wkładek policzkowych upewnij się, że trzy zatrzaski są prawidłowo ustawione (rysunek 12). Jeśli pozycje te nie są prawidłowe, zatrzaski mogą nie być bezpiecznie zamocowane.

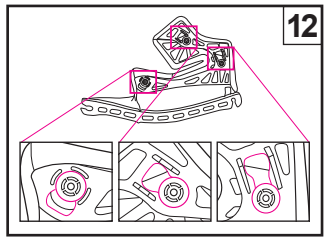
Przed zamocowaniem wkładek policzkowych dopilnuj, aby były umieszczone po odpowiednich stronach.

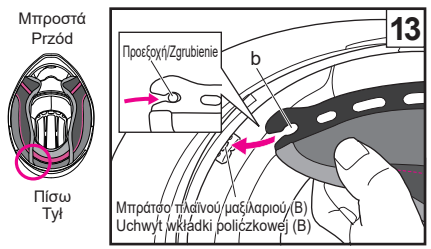
Zaczep szczelinę (b) na tylnym końcu płytki na zgrubieniu uchwytu wkładki policzkowej (B) (rysunek 13) i przesuń płytkę do tyłu.

Włóż płytkę od tylnego końca do przodu i dopasuj szczelinę (a) płytki do uchwytu wkładki policzkowej (A) (rysunek 14). Upewnij się, że płytka została całkowicie przesunięta do tyłu, jak pokazano na rysunku 13. W przeciwnym razie części nie zostaną połączone.

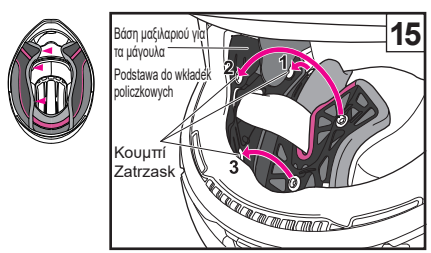
Po włożeniu płytki przeprowadź pasek na podbródek przez otwór we wkładce policzkowej (rysunek 15). Następnie zapnij zatrzaski (1), (2) i (3) w podanej kolejności. Mocno naciśnij górną część zatrzasków od strony wkładki tak, aby usłyszeć odgłos kliknięcia wskazujący na zamocowanie w prawidłowej pozycji. Naciśnij narożnik wkładki (rysunek 16), tak aby płytka wkładki policzkowej dopasowała się do wypustki podstawy do wkładek policzkowych.

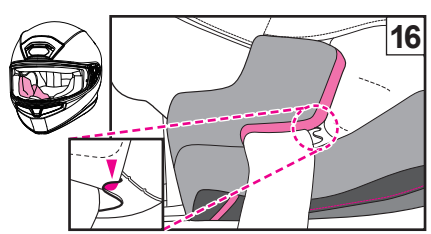
Przyczep również drugą stronę w ten sam sposób.











Ελληνικά

Σημαντική ειδοποίηση σχετικά με τον χειρισμό των εσωτερικών εξαρτημάτων

- Κατά τη διαδικασία αφαίρεσης/επανατοποθέτησης, να χειρίζεστε τα εσωτερικά εξαρτήματα προσεκτικά, ώστε να μην προκαλέσετε ζημιά. Κατά την τοποθέτηση ή την αποσύνδεση της βάσης, θα πρέπει να την κρατάτε κοντά στα κουμπιά ή την επένδυση κοντά στη βάση. Όταν κουμπώνετε ή ξεκουμπώνετε ένα κουμπί, πρέπει επίσης να το κρατάτε κοντά στην περιοχή στερέωσης. Κουμπώστε καλά τα κουμπιά μέχρι να ασφαλίσουν στη θέση τους.
- Μπορείτε να καθαρίσετε τα εσωτερικά εξαρτήματα πλένοντάς τα στο χέρι ή στο πλυντήριο ρούχων (σε ειδικό προστατευτικό δίχτυ πλυσίματος). Παρακαλούμε να τα πλένετε με προσοχή. Χρησιμοποιήστε κρύο ή χλιαρό νερό με ουδέτερο απορρυπαντικό για πλύσιμο και, στη συνέχεια, ξεπλύνετε σχολαστικά τα εξαρτήματα με καθαρό νερό. Πιέστε απαλά τα εξαρτήματα με μια στεγνή πετσέτα και αφήστε τα να στεγνώσουν σε σκιερό μέρος. Για να αποφύγετε τυχόν ζημιές στα πλαστικά μέρη των εσωτερικών εξαρτημάτων, μην τα στύβετε με δύναμη και μη διπλώνετε ή λυγίζετε τα πλαστικά μέρη. Ιδιαίτερη προσοχή απαιτείται αν χρησιμοποιείτε περιστροφικό στεγνωτήριο. Μη στεγνώνετε τα εσωτερικά στοιχεία στο στεγνωτήριο ρούχων, με πιστολάκι μαλλιών ή άλλο είδος συσκευής στεγνώματος, καθώς η ζέστη μπορεί να δημιουργήσει ζημιές στο υλικό. Σε αντίθετη περίπτωση, τα εσωτερικά εξαρτήματα μπορεί να υποστούν ζημιά από τη θερμότητα. Για να καθαρίσετε την αντικραδασμική επένδυση (το τμήμα που αποτελείται από αφρό πολυστυρενίου) μπορείτε να τη βρέξετε με ένα μαλακό πανάκι ποτισμένο με διάλυμα ουδέτερου απορρυπαντικού και νερού, και στη συνέχεια να τη σκουπίσετε. Αφήστε την αντικραδασμική επένδυση να στεγνώσει σε σκιερό μέρος. Μην την αφήσετε να στεγνώσει στο φως του ήλιου και μη χρησιμοποιείτε μηχανικές συσκευές στεγνώματος, καθώς η εσωτερική αντικραδασμική επένδυση είναι ιδιαίτερα ευαίσθητη στη ζέστη. Σε περίπτωση που η εσωτερική αντικραδασμική επένδυση έρθει σε επαφή με υψηλή ζέστη οποιασδήποτε μορφής, πρέπει να επικοινωνήσετε με τον αντιπρόσωπο των προϊόντων ή απευθείας με την εταιρία SHOEI, για να διεκπεραιωθεί μια αξιολόγηση ασφάλειας. Για να αποφύγετε ενδεχόμενες ζημιές, **μη χρησιμοποιείτε κανένα από τα ακόλουθα απορρυπαντικά: ζεστό νερό άνω των 40 °C, αλατόνερο, όξινα ή αλκαλικά απορρυπαντικά, βενζίνη, διαλυτικά, άλλα οργανικά διαλυτικά, καθαριστικό τζαμιών και απορρυπαντικά που περιέχουν οργανικά διαλυτικά.**

Polski

Ważna informacja dotycząca obchodzenia się z częściami wewnętrznymi

- Podczas demontażu/ponownego montażu obchodź się z częściami wewnętrznymi ostrożnie, aby ich nie uszkodzić. Podczas mocowania lub odłączania płytki należy ją trzymać w pobliżu zatrzasków lub wkładki blisko płytki. Podczas zapinania lub odpinania zatrzasku również należy go trzymać w pobliżu miejsca mocowanego. Zapinaj zatrzaski mocno, aż zatrzasną się w prawidłowym położeniu ze słyszalnym kliknięciem.
- Możesz myć części wewnętrzne ręcznie lub prać je w pralce automatycznej po umieszczeniu w siatce do prania. Pierz części ostrożnie. Do mycia użyj zimnej lub letniej wody z neutralnym detergentem do prania, a następnie dokładnie opłucz części czystą wodą. Delikatnie wyciśnij z części wodę w suchym ręczniku, a następnie wysusz w cieniu. Aby zapobiec uszkodzeniu wykonanych z tworzywa sztucznego elementów części wewnętrznych, nie wyżymaj ich zbyt mocno i nie zginaj plastikowych elementów. Zachowaj szczególną ostrożność, jeżeli używasz wirowej suszarki do ubrań. Nie susz części wewnętrznych w suszarce do bielizny, przy użyciu suszarki do włosów, czy też przy użyciu jakiegokolwiek rodzaju mechanicznych suszarek, ponieważ wysoka temperatura może uszkodzić materiał. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia części wewnętrznych przez wysoką temperaturę. Wkładkę absorbującą siłę uderzenia (część z pianki polistyrenowej) należy zwilżyć miękką ściereczką nasączoną wodą z delikatnym, obojętnym mydłem, a następnie wytrzeć. Pozwól wkładce absorbującej siłę uderzenia wyschnąć w cieniu. Nie susz wkładki absorbującej siłę uderzenia na słońcu i nie używaj żadnego rodzaju mechanicznych suszarek, ponieważ wkładka absorbująca siłę uderzenia jest bardzo wrażliwa na temperaturę. Jeżeli wkładka absorbująca siłę uderzenia była narażona na wysoką temperaturę, skontaktuj się ze swoim sprzedawcą lub bezpośrednio z firmą SHOEI, aby ocenić stan wkładki pod kątem bezpieczeństwa. Aby zapobiec uszkodzeniu, **nie używaj żadnego z poniższych środków czyszczących: gorąca woda o temperaturze powyżej 40°C, woda słona, kwasowe lub zasadowe środki czyszczące, benzyna chemiczna, rozcieńczalnik, benzyna i inne rozpuszczalniki organiczne, środki do mycia szyb i inne środki czyszczące zawierające rozpuszczalniki organiczne.**

Ελληνικά

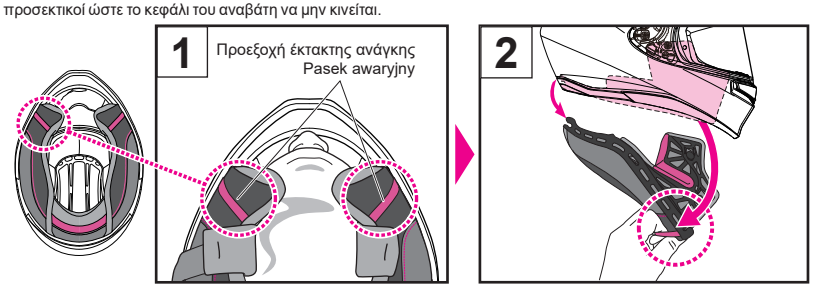
E.Q.R.S. (Σύστημα Ταχείας Απελευθέρωσης Έκτακτης Ανάγκης)

Σε περίπτωση ατυχήματος, το Σ.Τ.Α.Ε.Α. επιτρέπει στο ιατρικό προσωπικό έκτακτης ανάγκης να εξάγει τα μαξιλαράκια για τα μάγουλα από το κράνος, έτσι ώστε να μπορεί να αφαιρείται εύκολα, ασκώντας την ελάχιστη πίεση στον λαιμό του αναβάτη. Για να αφαιρέσετε τα μαξιλαράκια για τα μάγουλα σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, πρώτα λύστε ή κόψτε το υποσιάγωνο κρατώντας το κράνος σταθερό έτσι ώστε το κεφάλι του αναβάτη να μην κινηθεί. Στη συνέχεια, κρατήστε την κόκκινη προεξοχή (Εικόνα 1) και, στη συνέχεια, τραβήξτε έξω την προεξοχή έκτακτης ανάγκης προς την κατεύθυνση που φαίνεται στην Εικόνα 2. (Εάν το κάλυμμα σαγονιού είναι τοποθετημένο, αυτό πρέπει να αφαιρεθεί προτού χρησιμοποιηθεί η προεξοχή έκτακτης ανάγκης.)
Το τράβηγμα της προεξοχής έκτακτης ανάγκης θα πρέπει να απασφαλίσει τα κουμπιά του μαξιλαριού για τα μάγουλα, επιτρέποντας στο μαξιλάρι να τραβηχτεί από το κάτω μέρος ενώ ο αναβάτης εξακολουθεί να φορά το κράνος. Αφαιρέστε επίσης το μαξιλαράκι για τα μάγουλα στην άλλη πλευρά με τον ίδιο τρόπο.
Κατά την αφαίρεση των μαξιλαριών για τα μάγουλα, πάντα να κρατάτε το κράνος με ασφάλεια και να είστε προσεκτικοί ώστε το κεφάλι του αναβάτη να μην κινείται.

Polski

E.Q.R.S. (ang. Emergency Quick Release System - awaryjny system szybkiego odpinania)

W razie wypadku, E.Q.R.S. umożliwia personelowi medycznemu wyjęcie wkładek policzkowych z kasku, aby można je było łatwo usunąć przy minimalnym obciążeniu karku kierowcy.
Aby usunąć wkładkę policzkową w sytuacji awaryjnej, najpierw odpiąć lub przeciąć pasek na podbródek i trzymać kask tak, aby głowa motocyklisty nie mogła się poruszać. Następnie chwyć czerwony pasek (rysunek 1) i pociągnij pasek awaryjny w kierunku pokazanym na rysunku 2. (Jeśli zamontowana jest osłona podbródka, przed użyciem paska awaryjnego należy ją wyjąć).
Pociągnięcie paska awaryjnego powinno zwolnić zatrzaski wkładek policzkowych, umożliwiając wyciągnięcie podkładki z dołu, gdy motocyklista nadal będzie miał na sobie kask. Usunąć także wkładkę policzkową po drugiej stronie w ten sam sposób.
Podczas wyciągania wkładek policzkowych trzymać mocno kask i zachować ostrożność, aby głowa motocyklisty się nie poruszała.



- Όταν αφαιρείτε το μαξιλαράκι για τα μάγουλα από το κράνος, φροντίστε να κρατάτε το κράνος με το χέρι σας.
- Χρησιμοποιείτε πάντα γνήσια μαξιλαράκια για μάγουλα της SHOEI. Μην τοποθετείτε άλλα εξαρτήματα εκτός από τα γνήσια ανταλλακτικά.
- Εάν το κάλυμμα σαγονιού είναι τοποθετημένο στο κράνος, αφαιρέστε το κάλυμμα σαγονιού πριν χειριστείτε την προεξοχή έκτακτης ανάγκης.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε το Σύστημα Ταχείας Απελευθέρωσης Έκτακτης Ανάγκης κατά τη διάρκεια της συνήθους οδήγησης.
- Επιπλέον, μην χρησιμοποιείτε το E.Q.R.S. όταν αφαιρείτε τα μαξιλαράκια για τα μάγουλα για συντήρηση.
- Ποτέ μη βγάζετε αυτό το αυτοκόλλητο από ένα κράνος.

- Podczas wyjmowania wkładki policzkowej z kasku należy trzymać kask ręką.
- Zawsze używaj oryginalnych wkładek policzkowych firmy SHOEI. Nie instaluj żadnych elementów innych niż części oryginalne.
- Jeśli w kasku zainstalowana jest osłona podbródka, należy ją zdjąć przed użyciem paska awaryjnego.

⚠ OSTRZEŻENIE

- Nigdy nie używaj systemu Emergency Quick Release System (awaryjny system szybkiego odpinania) podczas zwykłej jazdy.
- Ponadto nie należy używać systemu E.Q.R.S. podczas wyjmowania wkładek policzkowych w celach konserwacji.
- Nigdy nie odklejaj tej naklejki od kasku.

EMERGENCY USE ONLY
PULL RED TAB AND REMOVE CHEEK PAD

Ελληνικά

Σημαντική ειδοποίηση σχετικά με τον χειρισμό της συγκεκριμένης ενδοεπικοινωνίας

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- **Διαβάστε προσεκτικά τις προφυλάξεις ως προς την ασφάλεια της ενδοεπικοινωνίας που χρησιμοποιείτε πριν τη χρησιμοποιήσετε. Για πληροφορίες σχετικά με τον χειρισμό της ενδοεπικοινωνίας, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών της ενδοεπικοινωνίας που χρησιμοποιείτε.**
- **Όταν χρησιμοποιείτε την ενδοεπικοινωνία, διατηρείτε πάντα κλειστό το προστατευτικό κάλυμμα της θύρας USB της ενδοεπικοινωνίας. Πριν από τη φόρτιση της μπαταρίας ενδοεπικοινωνίας, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ακαθαρσίες, σκόνη ή υγρασία πάνω ή μέσα στη θύρα USB. Σε αντίθετη περίπτωση, η μπαταρία μπορεί να υπερθερμανθεί ή να πάρει φωτιά, δημιουργώντας κίνδυνο.**
- **Όταν χρησιμοποιείτε την ενδοεπικοινωνία, ο ήχος από κοντινά οχήματα μπορεί να μειωθεί, ανάλογα με τις ρυθμίσεις έντασης ήχου της ενδοεπικοινωνίας και των συσκευών σύνδεσης της. Βεβαιωθείτε ότι έχετε ρυθμίσει την ένταση ήχου ανάλογα έτσι ώστε η ακοή σας να μην επηρεάζεται.**

Άλλες υποδείξεις προσοχής

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι τα άγκιστρα και στις δύο πλευρές της ζελατίνας εφαρμόζουν σταθερά στα λούκια αγκίστρου τους.
- Σιγουρευτείτε ότι φοράτε σε κάθε χρήση του κράνους το κεντρικό μαξιλαράκι, τα μαξιλαράκια για τα μάγουλα και τα καλύμματα για το λουράκι σαγονιού.
- **Όταν καθαρίζετε και φροντίζετε το κράνος και τη ζελατίνα, μη χρησιμοποιείτε κανένα από τα ακόλουθα υλικά καθαρισμού: ζεστό νερό άνω των 40 °C, αλατόνερο, όξινα ή αλκαλικά απορρυπαντικά, βενζίνη καθαρισμού, διαλυτικά, γκαζολίνη ή άλλους οργανικούς διαλύτες, καθαριστικό τζαμιών ή οποιοδήποτε απορρυπαντικό που περιέχει οργανικούς διαλύτες.** Σε περίπτωση χρήσης τέτοιων απορρυπαντικών υπάρχει κίνδυνος αλλοίωσης της χημικής σύστασης του κράνους και μείωσης της ασφάλειας.
- Η επιφάνεια του κράνους κινδυνεύει να διαβρωθεί όταν κατά την οδήγηση κολλήσουν πάνω του έντομα και μείνουν εκεί. Τυχόν έντομα πρέπει να απομακρυνθούν αμέσως.
- Χρησιμοποιήστε αυθεντικά ανταλλακτικά της SHOEI κατά την αντικατάσταση της ζελατίνας ή των εσωτερικών στοιχείων.

Polski

Ważne uwagi dotyczące obchodzenia się z określonym interkomem

⚠ OSTRZEŻENIE

- **Uważnie przeczytaj informacje dotyczące bezpiecznego korzystania z interkomu przed jego użyciem. W celu uzyskania informacji na temat obsługi interkomu skorzystaj z instrukcji obsługi używanego interkomu.**
- **Podczas korzystania z interkomu zawsze utrzymuj pokrywkę ochronną gniazda USB interkomu zamkniętą. Przed rozpoczęciem ładowania akumulatora interkomu koniecznie dopilnuj, aby na gnieździe USB lub w jego wnętrzu nie było zanieczyszczeń, pyłu lub wilgoci. Niezastosowanie się do tego zalecenia może spowodować przegrzanie lub zapalenie się akumulatora, co stworzy zagrożenie.**
- **Podczas korzystania z interkomu dźwięk pojazdów w pobliżu może być przytłumiony w zależności od ustawień głośności interkomu i podłączonych do niego urządzeń. Należy odpowiednio wyregulować głośność, aby nie uszkodzić słuchu.**

Inne ostrzeżenia

⚠ OSTRZEŻENIE

- Przed użyciem sprawdź, czy zaczepy po obu stronach osłony są mocno osadzone w prowadnicach zaczepów.
- Korzystając z kasku, zawsze używaj wkładki środkowej, wkładek policzkowych i nasadek paska podbródkowego.
- **Do czyszczenia i pielęgnacji kasku oraz osłony nie używaj żadnego z następujących środków czyszczących: gorąca woda o temperaturze powyżej 40 °C, woda słona, kwasowe lub zasadowe środki czyszczące, benzyna chemiczna, rozcieńczalnik, benzyna i inne rozpuszczalniki organiczne, środki do mycia szyb i inne środki czyszczące zawierające rozpuszczalniki organiczne.** Użycie jakiegokolwiek z powyższych środków może zmienić skład chemiczny kasku i zagrozić bezpieczeństwu.
- Owady rozbite w czasie jazdy i pozostające na kasku mogą spowodować korozję powierzchni kasku. Należy je szybko usuwać.
- Osłonę i części wewnętrzne wymieniaj wyłącznie na oryginalne części SHOEI.

Ελληνικά

Λίστα εξαρτημάτων

Τα ακόλουθα στοιχεία, τα οποία μπορούν να τοποθετηθούν προαιρετικά, μπορούν να επισκευασθούν ή να αντικατασταθούν.
Πριν από την αντικατάσταση των εξαρτημάτων, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης τους.

- Ζελατίνα CWR-F2
- Σετ βάσης ζελατίνας CWR-F2 2 (δεξιά και αριστερά)
- Σετ βιδών Q.R.S.A.
- Ζελατίνα PINLOCK® EVO DKS304
- Πάνω εισαγωγή αέρα
- Άνω εξαγωγή αέρα
- Κάτω εισαγωγές αέρα (σετ αριστερά και δεξιά)
- Κεντρικό μαξιλαράκι
- Μαξιλαράκια για τα μάγουλα (σετ αριστερά και δεξιά)
- Καλύμματα για το λουράκι σαγονιού (σετ αριστερά και δεξιά)
- Μαξιλαράκια στα αυτιά C (σετ αριστερά και δεξιά)
- Επιρίνιο F
- Κάλυμμα σαγονιού D
- Προσαρμογέας SHOEI COMLINK

Polski

Wykaz części

Do napraw lub wymiany dostępne są wymienione niżej opcjonalne części.
Przed wymianą części uważnie przeczytaj ich instrukcje użytkowania.

- Osłona CWR-F2
- Zestaw podstawy osłony 2 do CWR-F2 (prawa i lewa strona)
- Zestaw śrub Q.R.S.A.
- Wkładka PINLOCK® EVO DKS304
- Górny wlot powietrza
- Górny wylot powietrza
- Dolne wloty powietrza (lewy i prawy zestaw)
- Wkładka środkowa
- Wkładki policzkowe (lewy i prawy zestaw)
- Nasadki paska podbródkowego (lewy i prawy zestaw)
- Wkładki uszne C (lewy i prawy zestaw)
- Osłona ust F
- Osłona podbródka D
- Adapter SHOEI COMLINK

Suomi	Svenska	
Lue ensin tämä	Läs detta först	106
Varmista pakkauksen sisältö	Kontrollera artiklarna i förpackningen	107
Osien kuvaus	Beskrivning av delarna	108
Ilmanvaihtojärjestelmä	Ventilationssystem	109
Leukaverho	Hakflärp	110
Hengitysohjain	Andningsskydd	111
CWR-F2-kasvosuojus	CWR-F2 visir	112
Tärkeä CWR-F2-kasvosuojuksen käsittelyä koskeva huomautus	Observera vid hantering av CWR-F2-visiret	117
Silikoniöljyn levittäminen	Applicering av silikonolja	118
Huurteenestokalvo	Imfri lins	119
Sisäosien uusiminen	Byte av inre delar	120
Sisäosien irrottaminen ja asentaminen	Borttagning och montering av de invändiga delarna	121
Tärkeä sisäosien käsittelyä koskeva huomautus	Observera vid hantering av de inre delarna	125
E.Q.R.S. (Emergency Quick Release System -pikavapautusjärjestelmä)	E.Q.R.S. (Snabbutlösningssystem för nödsituationer)	126
Tärkeä tietyn sisäpuhelimen käsittelyä koskeva huomautus	Observera vid hantering av den specifika interntelefonen	127
Muut huomiot	Andra försiktighetsåtgärder	127
Osaluettelo	Lista över delar	128

Suomi

Lue ensin tämä

Tämä tuote on moottoripyöräkypärä.

Älä käytä sitä muihin tarkoituksiin kuin moottoripyörällä ajamiseen. Jos käytät kypärää johonkin muuhun tarkoitukseen, se ei ehkä anna riittävää suojaa onnettomuuden sattuessa.

Kypärä on suunniteltu vaimentamaan päähän kohdistuvaa iskua. Mikään kypärä ei kuitenkaan pysty suojaamaan käyttäjäänsä kaikilta mahdollisilta lineaarisilta tai kiertovaikutteisilta iskuilta, joita voi esiintyä suurilla tai pienillä nopeuksilla. Myös pieninopeuksisissa onnettomuuksissa voi aiheutua vakavia tai kuolemaan johtavia vammoja.

Suojatakseen päätä parhaalla mahdollisella tavalla kypärän on istuttava hyvin ja paikallaanpysymismekanismin on oltava varmasti kiinnitetty leuan alta. Kun kypärä on kunnolla päässä, se ei saa estää ympärille näkemistä. Jos kypärä on liian iso, se saattaa liukua päätä myöten ajon aikana haitaten näkemistä tai se saattaa lähteä irti onnettomuustilanteessa aiheuttaen henkilövahingon tai hengenvaaran. Opastusta kypärän asianmukaiseen käyttöön ja kiinnityksen varmistamiseen on saatavilla "Kypärän asianmukainen käyttötapa"-kirjasesta.

Pidätämme oikeuden tämän ohjekirjan sisällön muuttamiseen ilman ennakkoilmoitusta.
Ohjekirjan kuvat voivat poiketa varsinaisesta tuotteesta.
Ohjekirjan tekijänoikeudet kuuluvat SHOEI CO. LTD:lle.
Tämän ohjekirjan jäljentäminen tai kopioiminen ilman kirjallista lupaa on ankarasti kielletty.
Lue tämä ohjekirja huolellisesti ja varmista, että ymmärrät täysin kypärän ominaisuudet ja varotoimet ennen sen käyttöä. SHOEI ei ota vastuuta vahingoista, jotka johtuvat tässä ohjekirjassa olevien ohjeiden ja varoitusten noudattamatta jättämisestä. Näiden varoitusten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

Svenska

Läs detta först

Denna produkt är en motorcykelhjälm.

Använd den inte för andra ändamål än att köra motorcykel. Om du använder hjälmen för andra ändamål, ger den kanske inte tillräckligt skydd vid en olycka.

Hjälmen är utformad för att dämpa slag mot huvudet. Ingen hjälm kan dock helt skydda användaren mot alla tänkbara linjära eller roterande slag som kan uppstå vid både höga och låga hastigheter. Även olyckor i låg hastighet kan leda till allvarliga eller dödliga skador.

För bästa möjliga skydd av huvudet måste hjälmen vara lagom stor och ordentligt fastspänd under hakan. Hjälmen ska ge tillräcklig sikt i periferin när den är fastspänd på huvudet. Om din hjälm är för stor kan den glida på huvudet medan du kör, och den kan då skymma din sikt eller lossna vid en olycka, vilket kan leda till personskada eller dödsfall. För att lära dig att bära och säkra din hjälm på ett korrekt sätt, se broschyren "Så här använder du hjälmen på rätt sätt".

Vi förbehåller oss rätten att ändra innehållet i denna manual utan föregående meddelande.
Illustrationerna i denna manual kan skilja sig från den verkliga produkten.
Upphovsrätten till manualen tillhör SHOEI CO., LTD.
Det är strängt förbjudet att mångfaldiga eller kopiera denna manual utan skriftligt medgivande.
Läs denna manual noggrant och se till att du till fullo förstår hjälmens funktioner och försiktighetsåtgärder innan du använder den. SHOEI tar inget ansvar för skador som uppstår till följd av underlåtenhet att följa instruktionerna och varningarna i denna bruksanvisning. Underlåtenhet att följa någon av dessa varningar och instruktioner kan leda till allvarliga personskador eller dödsfall.

Suomi

Varmista pakkauksen sisältö

Kun olet avannut tuotteen pakkauksen, varmista, että kaikki osat ja tarvikkeet ovat mukana.

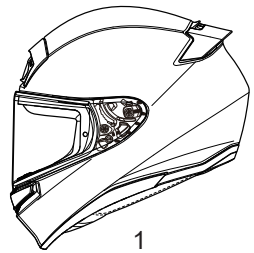
1. Kypärä
2. Huurteenestokalvo
3. Hengitysohjain
4. Leukaverho
5. Kypäräpussi
6. "Kypärän asianmukainen käyttötapa"
7. SHOEI-logotarrat
8. Silikoniöljy
9. Huurteenestokalvon nasta

Svenska

Kontrollera artiklarna i förpackningen

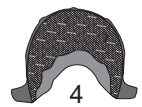
Kontrollera att alla delar och tillbehör finns med när du öppnar produktens förpackning.

1. Hjälm
2. Imfri lins
3. Andningsskydd
4. Hakflärp
5. Hjälmväska
6. "Så här använder du hjälmen på rätt sätt"
7. Klistermärken med SHOEI-logotyp
8. Silikonolja
9. Stift för imfri lins


1


2


3


4



5



6



7


8


9

Suosittelemme säästämään laatikon ja sen pehmustemateriaalit siltä varalta, että joudut lähettämään tuotteen tai sen osia korjattaviksi. Jos heität pois nämä materiaalit, noudata asiaa koskevia lakeja ja määräyksiä.

Vi rekommenderar att du sparar lådan och dess stötdämpande material, om du behöver skicka produkten eller delarna för reparation. Tänk på att följa lagar och bestämmelser, om du kastar materialet.

Suomi

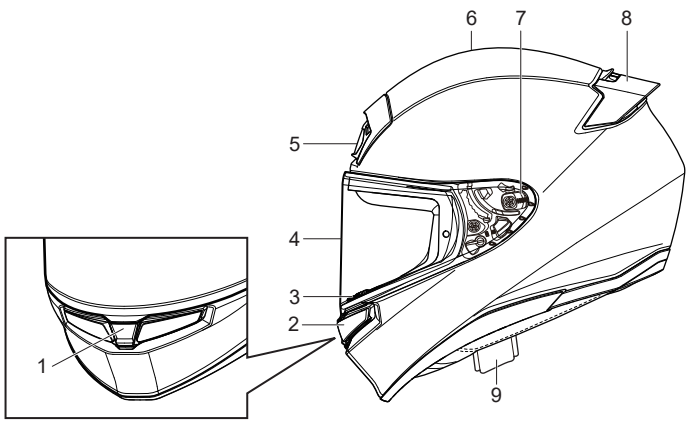
Osien kuvaus

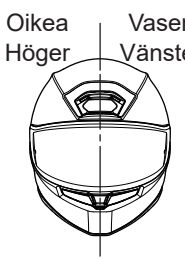
1. Kasvosuojuksen lukituspainike
2. Alempi ilmanottoaukko
3. Huurtumisenestojärjestelmä
4. CWR-F2-kasvosuojus
5. Ylempi ilmanottoaukko
6. Kuori
7. Kasvosuojuksen kanta
8. Ilman yläpoisto
9. Leukahihna

Svenska

Beskrivning av delarna

1. Låsknapp för visir
2. Nedre luftintag
3. Ventilationssystem mot imma
4. CWR-F2 visir
5. Övre luftintag
6. Skal
7. Visirbas
8. Övre luftutlopp
9. Hakrem



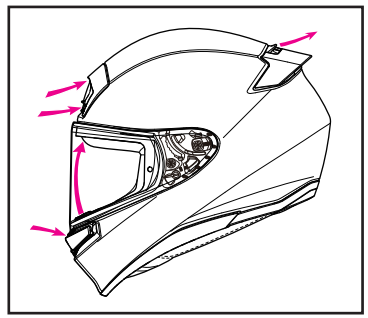


Tässä ohjekirjassa käytetyt termit ”oikea” ja ”vasen” tarkoittavat ”oikeaa” ja ”vasenta” kypärää käyttävän kuljettajan näkökulmasta.

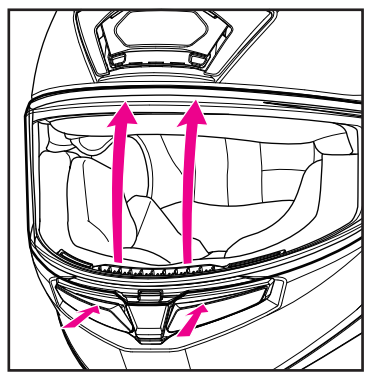
Begreppen ”höger” och ”vänster” i denna manual motsvarar perspektivet ”höger” och ”vänster” såsom det ses av föraren som bär hjälmen.

Suomi

Ilmanvaihtojärjestelmä



Huurtumisenestojärjestelmä
Ventilationssystem mot imma

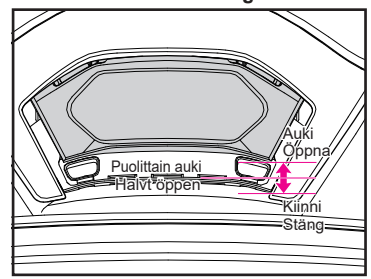


Kypärän tuuletusaukkojen avaaminen voi nostaa melutasoja. Lisäksi ajoasennosta riippuen saattaa esiintyä tuulen kohinaa.

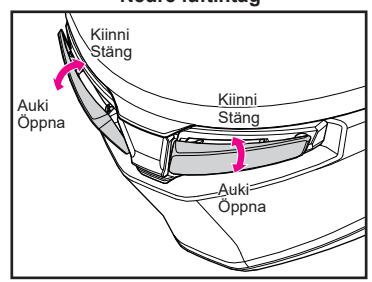
Svenska

Ventilationssystem

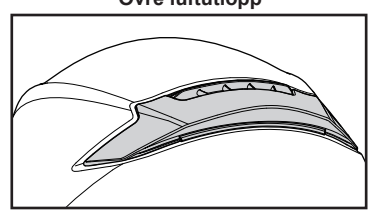
Ylempi ilmanottoaukko
Övre luftintag



Alempi ilmanottoaukko
Nedre luftintag



Ilman yläpoisto
Övre luftutlopp



Huomautus: Tuuletusaukoissa ei ole käsikäyttöistä avaus-/sulkumekanismia.

Anmärkning: Det finns ingen manuell öppnings- och stängningsmekanism för ventilationsöppningarna.

Om ventilationsöppningarna på hjälmen öppnas, kan det orsaka förhöjd bullernivå. Dessutom kan vindbrus uppstå beroende på din körställning.

Suomi

Leukaverho

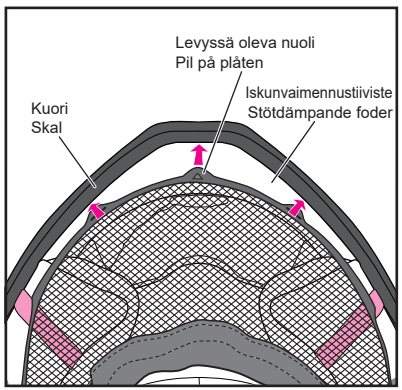
Leukaverhon asentaminen rajoittaa tuulen sisäänvirtausta leuka-alueelle. Se myös vähentää tuulen kohinaa.
Asenna ja irrota leukaverho toimimalla alla olevien ohjeiden mukaisesti.

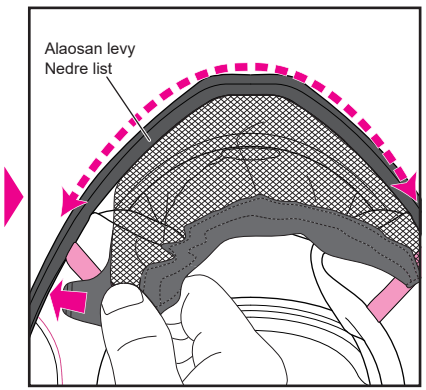
Leukaverhon asentaminen

Kohdista leukaverhon levyn keskellä oleva nuoli kypärä etureunan keskikohdan kanssa. Aseta leukaverho kuoren ja iskunvaimennustiivisteen väliseen vapaaseen tilaan ja työnnä sitten levyn molemmat päät sisään oikeassa järjestyksessä.

Leukaverhon poistaminen

Vedä leukaverhon levyn keskiosaa ylös- ja ulospäin ja poista sitten leukaverho vetämällä levyn molemmat päät ulos. Kun vedät leukaverhon ulos, alaosan levy voi irrota. Jos näin käy, purista alaosan levyä ja aseta se takaisin paikalleen.





VAROITUS

- Kun leukaverho on asennettuna paikalleen, ympäristön ajoneuvojen ääni vaimenee. Huomioi tämä ajaessasi.
- Älä kanna kypärää leukaverhosta kiinni pitäen. Leukaverho voi irrota, ja kypärä voi pudota ja vaurioitua.

Svenska

Hakflärp

Genom att montera hakflärpen begränsas inflödet av vind i området kring hakan. Det minskar också vindbruset.
Följ proceduren nedan för att montera och ta bort hakflärpen.

Montering av hakflärpen

Rikta in pilen mitt på hakflärpsplattan mot mitten av hjälmens framkant. För in hakflärpen i mellanrummet mellan skalet och det stötdämpande fodret, och för sedan in plattans båda ändar en åt gången.

Ta bort hakflärpen

Dra upp och ut den mittersta delen av hakflärpsplattan och dra sedan ut båda ändarna av plattan för att demontera hakflärpen. När du drar ut hakflärpen kan den nedre listen lossna. Om detta händer, kläm på kanten av den nedre listen och sätt den på plats igen.

VARNING

- När hakflärpen har satts på plats minskar ljudet från fordon i närheten. Var medveten om detta under körning.
- Bär inte hjälmen genom att hålla i hakflärpen. Hakflärpen kan lossna med resultatet att hjälmen tappas och kan skadas.

Suomi

Hengitysohjain

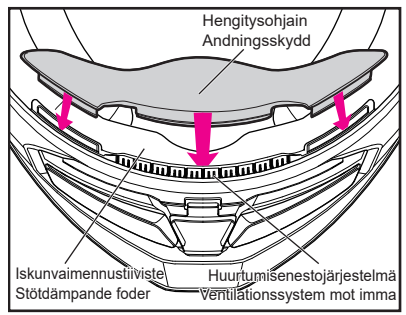
Hengitysohjaimen asentaminen vähentää hengityksen aiheuttamaa kasvosuojuksen huurtumista.
Asenna ja irrota hengitysohjain toimimalla alla olevien ohjeiden mukaisesti.

Hengitysohjaimen asentaminen

Aseta hengitysohjain huurtumisenestojärjestelmän ja iskunvaimennustiivisteen väliseen tilaan piirroksen mukaisesti.

Hengitysohjaimen poistaminen

Vedä hengitysohjain ulos huurtumisenestojärjestelmän ja iskunvaimennustiivisteen välisestä tilasta.



VAROITUS

Älä kanna kypärää hengitysohjaimesta kiinni pitäen. Hengitysohjain voi irrota, jolloin kypärä voi pudota ja vaurioitua.

Svenska

Andningsskydd

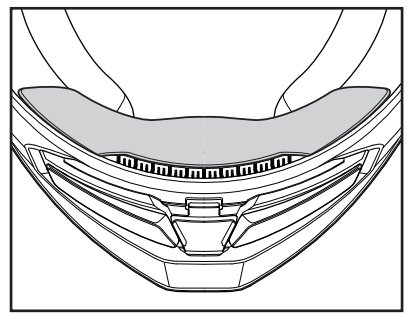
Montering av andningsskyddet reducerar imbildning på visiret som förorsakas av andning.
Följ proceduren nedan för att montera och ta bort andningsskyddet.

Montering av andningsskyddet

Sätt in andningsskyddet i utrymmet mellan ventilationssystemet mot imma och det stötupptagande fodret.

Borttagning av andningsskyddet

Dra ut andningsskyddet från utrymmet mellan ventilationssystemet mot imma och det stötupptagande fodret.



VARNING

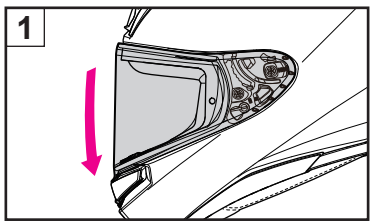
Bär inte hjälmen genom att hålla i andningsskyddet. Andningsskyddet kan lossna med resultatet att hjälmen tappas och kan skadas.

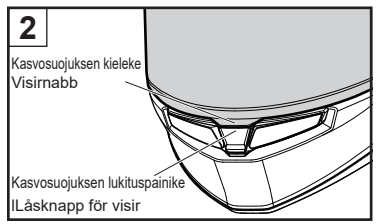
Suomi

CWR-F2-kasvosuojus

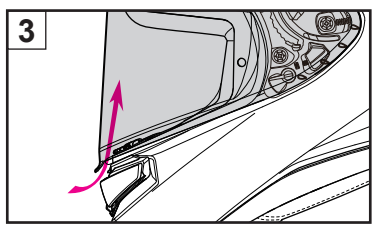
Irrota suojakalvo ennen kasvosuojuksen ensimmäistä käyttökertaa.

Kun lasket kasvosuojuksen kokonaan alas (piirros 1), sen kieleke kiinnittyy kasvosuojuksen lukituspainikkeeseen ja lukittuu (piirros 2). On suositeltavaa, että kasvosuojus pysyy tässä asennossa ajon aikana.





Jos ajetaan pienellä nopeudella kasvosuojuksen kieleke irrotettuna ja kasvosuojus hieman avattuna piirroksen 3 mukaisesti, ilma kypärän sisällä pääsee kiertämään.



VAROITUS

Ajaminen suurella nopeudella kasvosuojuksen lukon ollessa hieman auki piirroksen 3 mukaisesti, voi saada kasvosuojuksen aukeamaan odottamatta, mikä on erittäin vaarallista. Älä käytä hieman avattua asentoa ajaessasi suurella nopeudella.

Svenska

CWR-F2 visir

Ta bort skyddsfilmen innan du använder visiret första gången.

När du sänker visiret helt (bild 1) kommer dess nabb att haka i visirets låsknapp och låsas (bild 2). Det rekommenderas att visiret hålls i detta läge under körning.

Genom att köra med en låg hastighet med visirnabben urhakad och visiret delvis öppet enligt bild 3 kan du ventilera luften inuti hjälmen.

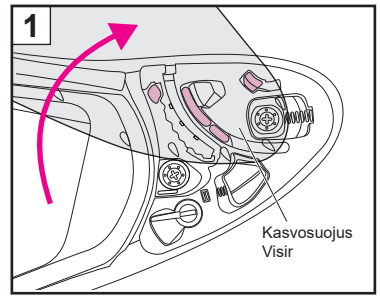
VARNING

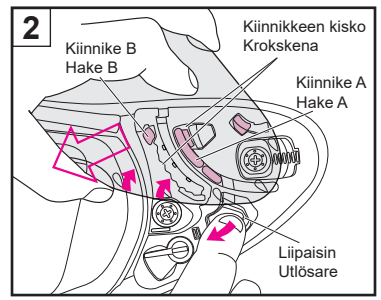
Körning med hög hastighet med visiret delvis öppet enligt bild 3 kan leda till att visiret öppnas oväntat, vilket är extremt farligt. Använd inte delvis öppet läge vid körning med hög hastighet.

Suomi

CWR-F2-kasvosuojuksen irrottaminen

1. Avaa kasvosuojus täysin avonaiseen asentoon (piirros 1).
2. Samalla kun painat liipaisinta, vedä kasvosuojusta kypärän etuosaa kohti ja irrota kasvosuojuksen kiinnikkeet (A) ja (B) nostamalla kasvosuojusta itseäsi kohti (piirros 2).
3. Irrota kiinnike (C) kiinnikkeen kiskosta vetämällä nuolen osoittamaan suuntaan kasvosuojuksen poistamiseksi (piirros 3).
4. Poista vastakkainen puoli samalla tavalla.

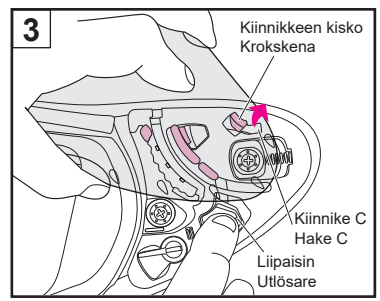




Svenska

Borttagning av CWR-F2-visiret

1. Öppna visiret helt (bild 1).
2. Samtidigt som du trycker in utlösaren, drar du visiret mot hjälmens framsida och lyftet visiret mot dig för att lossa hakarna (A) och (B) (bild 2).
3. Lossa därefter haken (C) från krokskenan i pilens riktning för att ta av visiret (bild 3).
4. Ta bort den motsatta sidan på samma sätt.



Suomi

CWR-F2-kasvosuojuksen asentaminen

1. Avaa kasvosuojus kokonaan ja aseta sen kiinnike (C) kuvan 4 mukaisesti.
2. Samalla kun vedät kasvosuojusta kypärän etuosaa kohti, paina nuolen osoittamaa aluetta alaspäin, kunnes se napsahtaa paikoilleen (piirros 5) ja aseta kiinnikkeet (A) ja (B) kiinnikkeen kiskoon (piirros 6).
3. Kiinnitä vastakkainen puoli samalla tavalla.
4. Avaa ja sulje kasvosuojus lopuksi muutaman kerran ja varmista, että molemmat kiinnikkeet ovat tukevasti kiinni kiinnikekiskoissaan.

⚠ VAROITUS

Jos kiinnikkeitä ei ole asetettu tukevasti kiinnikekiskoihinsa, kasvosuojus voi irrota ajon aikana ja aiheuttaa onnettomuuden. Asennettuasi kasvosuojuksen, avaa ja sulje se muutaman kerran varmistaaksesi, että kiinnikkeet ja kiinnikekiskot kytkeytyvät kunnolla yhteen. Kun kasvosuojus on täysin kiinni, varmista, että kasvosuojuksen kieleke on kiinni kiinnikkeessä.

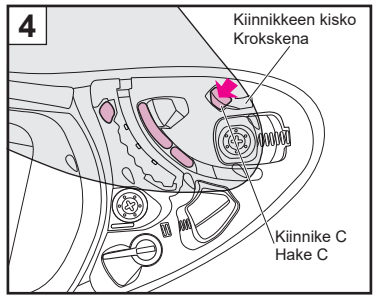
Svenska

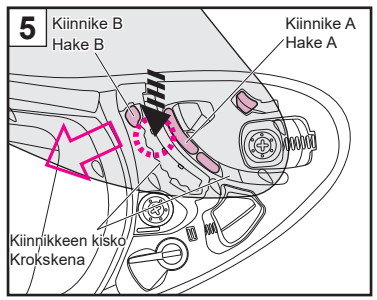
Montering av CWR-F2-visiret

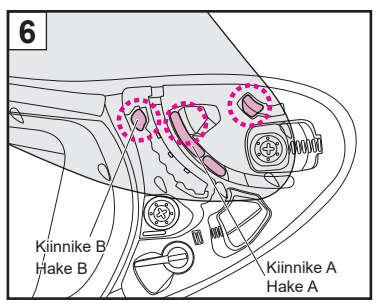
1. Justera visiret till helt öppet läge och för in visirhaken (C) enligt bild 4.
2. Samtidigt som du drar visiret mot hjälmens framsida, trycker du på området som indikeras av pilen (bild 5) tills det klickar på plats och passar in hakarna (A) och (B) i krokskenorna (bild 6).
3. Montera den motsatta sidan på samma sätt.
4. Öppna och stäng slutligen visiret några gånger och se till att båda hakarna sitter ordentligt fast i respektive krokskena.

⚠ VARNING

Om hakarna inte är ordentligt införda i krokskenorna kan visiret lossna under körning och en olycka kan inträffa. Efter montering av visiret, öppnar och stänger du det några gånger för att bekräfta att hakarna och krokskenorna sitter fast ordentligt. Kontrollera att visirnabben har hakats fast i haken när visiret är helt stängt.







Suomi

Kasvosuojuksen säätövipu

Jos käytön aikana kasvosuojuksen ja aukon reunan väliin tulee rako, vaikka kasvosuojus olisi kiinni, laske kasvosuojuksen kannassa olevia säätövipuja kuvan osoittamalla tavalla aukon pienentämiseksi. Sekä vasemmalla että oikealla puolella on vipu, ja niitä voidaan käyttää säätämiseen.

Huomautus

- Jokainen säätövipu on aluksi asetettu vakioasentoon alla esitetyllä tavalla. Vivun laskeminen säätöasentoon siirtää kasvosuojusta taaksepäin.
- Jos säätö jätetään liian kireäksi, se voi aiheuttaa liiallista kulumista aukon reunaan. Suorita säätö samalla kun tarkistat kasvosuojuksen ja aukon reunan välisen raon.
- Jos toimenpidettä ei voida suorittaa kasvosuojuksen säätövivulla, kavenna rakoa löysäämällä ruuvia ja siirtämällä kasvosuojuksen kantaa.

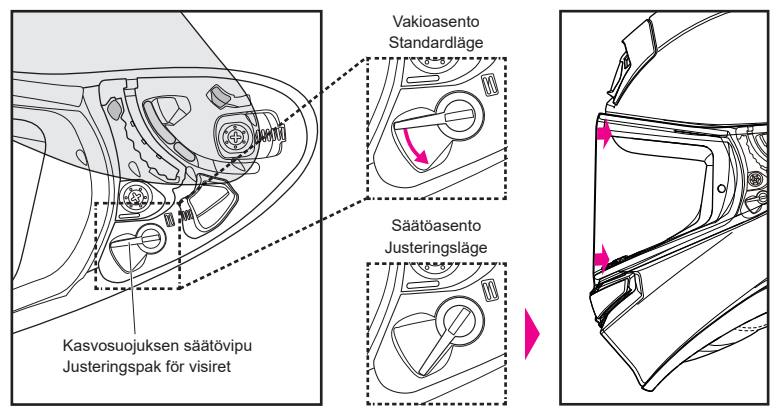
Svenska

Justeringspak för visiret

Om det under användningen uppstår ett glapp mellan visiret och öppningens kantlist även när visiret är stängt, kan du sänka justeringsspakarna på visirets bas såsom bilden visar för att minska glappet mellan dem. Det finns spakar på både höger och vänster sida som kan användas för denna justering.

Anmärkning

- Varje justeringsspak är från början inställd på standardpositionen enligt nedan. Att sänka spaken till justeringsläget förskjuter visiret bakåt.
- Om justeringen är för stram kan det orsaka onödigt slitage på öppningens kantlist. Utför justeringen medan du kontrollerar glappet mellan visiret och öppningens kantlist.
- Om proceduren inte kan slutföras med visirets justeringsspak, minska avståndet genom att lossa skruven och flytta visirbasen.



Suomi

⚠ VAROITUS

Lue omistajan ohjekirjassa olevat ohjeet ja varoitukset huolellisesti ennen kasvosuojuksen käyttöä. Käyttäjän vastuulla on varmistaa, että kasvosuojusta käytetään kaikkien valtiollisten tai paikallisten lakien mukaisesti.

- Joidenkin sävytettyjen ja peilikuvioitujen kasvosuojuksen valonläpäisysuhde saattaa värin mukaisesti olla alhaisempi kuin ECE R22/06 -vaatimus. Kun niitä käytetään pitkään kirkkaassa auringonvalossa kilparadalla ajettaessa, ne saattavat kuitenkin lievittää silmien väsymistä tehokkaammin kuin tyyppihyväksytyt kasvosuojukset.
- Sävytetyt tai peilaavat kasvosuojukset vähentävät valon läpäisykykyä ja saattavat heikentää ajajan näkökykyä tietyissä tilanteissa lisäten loukkaantumisen tai hengenvaaran aiheuttavan kolarin todennäköisyyttä.
- Älä koskaan käytä sävytettyä tai peilaavaa kasvosuojusta öisin, tunneleissa, sateessa, sumussa tai muissa huonoissa näkyvyysolosuhteissa. Nämä kasvosuojukset on tarkoitettu vain päiväkäyttöön.
- Älä käytä sävytettyä tai peilaavaa kasvosuojusta tai himmennettävissä olevaa kasvosuojusta yhdessä kypärän sisäisen aurinkovisiirin, aurinkolasien tai minkään muun valonläpäisyä vähentävän tuotteen kanssa. Tekemällä niin saatat heikentää näkyvyyttäsi ja aiheuttaa vaaran ympäristöolosuhteista riippuen. Jos havaitset minkäänlaista vaaraa, lopeta tuotteen käyttö välittömästi.
- Kun kosteuden tiivistymistä estävä huurteenestokalvo on kiinnitetty tällaisiin kasvosuojuksiin, valon läpäisysuhde pienenee enintään 10 %.

Jos sävytettyä tai peilaavaa kasvosuojusta käytetään yhdessä aurinkovisiirin kanssa Yhdysvalloissa, VESC-8-standardissa* määriteltyä valonläpäisysuhdevaatimusta ei noudateta.
Älä käytä sävytettyä tai peilaavaa kasvosuojusta yhdessä aurinkovisiirin kanssa. Muussa tapauksessa sävytetyn tai peilaavan kasvosuojuksen aiheuttama rajoitettu näkymä saattaa johtaa vakavan loukkaantumisen tai kuoleman aiheuttaviin onnettomuuksiin.

VESC-8: Vehicle Equipment Safety Commission regulation No. 8 for motorcyclist eye protection (Ajoneuvovarusteiden turvallisuuskomission moottoripyöräilijän silmiä suojaava määräys nro 8)
USA:n 36 osavaltiota viittaa laajalti tähän standardiin ja soveltaa sitä yhdessä moottoripyöräilijän silmiensuojauksen käyttöä koskevan lain kanssa.

Svenska

⚠ VARNING

Läs instruktionerna och varningarna i ägarhandboken noggrant innan du använder visiret. Du ansvarar för att användningen av visiret uppfyller statliga eller lokala lagar.

- Ljusgenomsläpplighetsfaktorn för vissa tonade visir eller spegelvisir kan beroende på färgen vara lägre än kraven i ECE R22/06. När de används under en längre tid i starkt solljus under körning på en bana kan de dock lindra ögontrötthet mer effektivt jämfört med homologerade visir.
- Tonade eller speglade visir minskar ljustransmittans och kan försämra förarens sikt under vissa omständigheter, vilket ökar risken för en krasch, som resulterar i skador eller dödsfall.
- Använd aldrig ett tonat eller speglat visir på natten, i tunnlar, i regn eller dimma eller under andra förhållanden med dålig sikt. Dessa visir är avsedda för användning endast under dagtid.
- Använd inte ett tonat eller spegelvänt visir, eller ett visir med dimningsfunktion tillsammans med hjälmens inre solvisir, solglasögon eller någon annan produkt som reducerar ljusinsläppet. Om du gör det kan din sikt försämras och en fara uppstå, beroende på de omgivande förhållandena. Om du känner någon fara, sluta omedelbart att använda produkten.
- Ljustransmittansförhållandet reduceras med max 10 % om du fäster en retarderande imfri lins på dessa visir.

Om ett tonat visir eller spegelvisir används tillsammans med solvisiret i USA, är kravet på ljustransmittansförhållandet som anges i VESC-8* inte uppfyllt.
Använd inte ett tonat visir eller spegelvisir tillsammans med solvisiret. I annat fall kan den begränsade sikten orsakad av ett tonat visir eller spegelvisir leda till olyckor med allvarliga personskador eller dödsfall.

VESC-8: Vehicle Equipment Safety Commission regulation No. 8 for motorcyclist eye protection (Vehicle Equipment Safety Commission bestämmelse nr 8 angående ögonskydd för motorcyklister)
Denna standard används flitigt i USA och tillämpas i 36 stater tillsammans med lagstiftning om ögonskydd för motorcyklister.

Suomi

Tärkeä CWR-F2-kasvosuojuksen käsittelyä koskeva huomautus

- Älä käytä sävytettyä tai peilaavaa kasvosuojusta tai himmennettävissä olevaa kasvosuojusta yhdessä kypärän sisäisen aurinkovisiirin, aurinkolasien tai minkään muun valonläpäisyä vähentävän tuotteen kanssa. Tekemällä niin saatat heikentää näkyvyyttäsi ja aiheuttaa vaaran ympäristöolosuhteista riippuen. Jos havaitset minkäänlaista vaaraa, lopeta tuotteen käyttö välittömästi.
- Kasvosuojuksessa oleva lika ja naarmut saattavat peittää kuljettajan näkymää ajon aikana ja voivat näin ollen olla hyvin vaarallisia! Jos kasvosuojus likaantuu tai naarmuuntuu, lopeta sen käyttö välittömästi. Irrota kasvosuojus ja puhdista se tai vaihda toiseen.
- Kasvosuojus puhdistetaan miedolla, neutraalilla saippualla ja vedellä. Huuhtele hyvin puhtaalla vedellä ja kuivaa sitten pehmeällä liinalla. **Älä käytä seuraavia puhdistusaineita: kuuma yli 40 °C:inen vesi, suolavesi, happamat tai emäksiset puhdistusaineet, puhdistettu bensiini, tinneri, moottoribensiini tai muut orgaaniset liuotteet, ikkunanpesuaine tai orgaanisia liuotteita sisältävät puhdistusaineet.** Jos jotakin näistä käytetään puhdistukseen, kasvosuojuksen ominaisuudet voivat muuttua ja turvallisuus voi heikentyä.
- Älä aja kasvosuojus huurtuneena. Tämä saattaa rajoittaa näkymäaluettasi, mikä voi olla erittäin vaarallista. Jos kasvosuojus huurtuu, avaa kasvosuojus kypärän sisäpuolen tuulettamiseksi ja huurteen poistamiseksi. Myös huurteenestokalvon käyttö estää huurtumista tehokkaasti.
- Käytä aina SHOEI:n aitoa, kyseiselle kasvosuojukselle tarkoitettua huurteenestokalvoa. Katso huurteenestokalvon käsittelyohjeet sen ohjekirjasta.
- Poista suojakalvo ennen kasvosuojuksen käyttöä.
- Sulje kasvosuojus kasvosuojuksen kannan puhdistamisen tai vaihtamisen jälkeen ja varmista, että se kauttaaltaan kiinni aukon reunassa. Jos kasvosuojuksen ja aukon reunaan väliin jää rako, säädä kasvosuojuksen kannan asentoa niin, että rako poistuu. Muussa tapauksessa tuuli ja melu pääsevät kypärän sisään.
- Kiristä ruuvit asettamalla nron 2 ristikantaruuvitaltta pystysuoraan ja kiertämällä sitä varovasti. Jos käytät väärän kokoista ruuvitalttaa tai sähköruuvitalttaa tai kiristät ruuvia kulmassa, ruuvin kanta voi vahingoittua. Kierrä ruuveja varoen. Käytä aina aitoja osia (alumiinisia), kun vaihdat ruuvit. Ruuvien liiallinen kiristäminen voi aiheuttaa vahinkoja. Ole aina riittävän varovainen. (Suositeltava kiristystiukkuus: 80 cN•m/noin 8 kgf•cm)

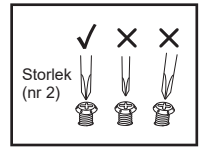


- Älä kiinnitä kasvosuojukseen tarroja tai teippiä.
- Jos kasvosuojuksen avaaminen tai sulkeminen vaikeutuu tai jos se aiheuttaa hankaavaa ääntä, levitä silikoniöljyä etuaukon reunataivutuksen päälle. Katso levityskohtien tarkemmat tiedot kohdasta "Silikoniöljyn levittäminen" (s. 118).

Svenska

Observera vid hantering av CWR-F2-visiret

- Använd inte ett tonat eller spegelvänt visir, eller ett visir med dimningsfunktion tillsammans med hjälmens inre solvisir, solglasögon eller någon annan produkt som reducerar ljusinsläppet. Om du gör det kan din sikt försämras och en fara uppstå, beroende på de omgivande förhållandena. Om du känner någon fara, sluta omedelbart att använda produkten.
- Smuts och repor på visiret kan hindra din sikt under körning, vilket kan vara mycket farligt! Om visiret blir smutsigt eller repigt ska du sluta använda det omedelbart. Ta bort visiret och rengör det eller byt ut det.
- Visiret bör rengöras med ett milt, neutralt rengöringsmedel och vatten. Skölj med rent vatten och torka torrt med en mjuk trasa. **Använd inte något av följande medel för rengöring: vatten varmare än 40 °C, saltvatten, surt eller alkaliskt rengöringsmedel, bensin, thinner, motorbensin eller andra organiska lösningsmedel, fönsterputsmedel eller andra rengöringsmedel innehållande organiska lösningsmedel.** Om något av dessa används för rengöring kan visirets egenskaper ändras och säkerheten försämras.
- Kör inte med ett visir som immat igen. Detta kan skymma ditt synfält och vara mycket farligt. Om visiret blir immigt, öppnar du visiret för att ventilera hjälmen invändigt och få bort imman. Användning av den imfria linsen är också effektivt för att förhindra imma.
- Använd alltid SHOEI:s original imfria lins för det aktuella visiret. För information om hur du hanterar den imfria linsen, se dess instruktionsmanual.
- Ta bort skyddsfilmen innan du använder visiret.
- När du har rengjort eller bytt ut visirbasen, stäng visiret och se till att det har kontakt med öppningens kantlist hela vägen runt. Om det finns ett glapp mellan visiret och öppningens kantlist, ska du justera visirbasens position för att eliminera glappet, eftersom vind eller oljud annars kan tränga in i hjälmen.
- För åtdragning av skruvarna, placera en Phillips kryssparsskruvmejsel nr 2 vertikalt och vrid försiktigt. Om du använder en skruvmejsel av olämplig storlek eller en elektrisk skruvdragare, eller drar åt en skruv i en vinkel, kan skruvhuvudet skadas. Var alltid försiktig när du vrider skruvarna. Se till att använda originaldelar (aluminium) när du byter skruvar. Om du drar åt skruvarna för hårt kan skador uppstå. Var alltid försiktig. (Rekommenderat åtdragningsmoment: 80 cN•m/Ca 8 kgf•cm)



- Placera inte dekaler eller tejp på visiret.
- Om visiret är svårt att öppna eller stänga, eller avger ett gnisslande ljud, ska silikonolja appliceras på fönsterlisten. Se "Applicering av silikonolja" (s. 118) för information om applikationspunkterna.

Suomi

Silikoniöljyn levittäminen

Levitä silikoniöljyä sen jälkeen kun olet pyyhkinyt mahdollisen pölyn ja lian pois. Pyyhi lisäksi mahdollinen ylimääräinen silikoniöljy pois käytön jälkeen. Säännöllinen kunnossapito on suositeltavaa käyttömukavuuden jatkuvuuden varmistamiseksi.

Silikoniöljyn levittäminen etuaukon reunataivutukselle.

Jotta kasvosuojuksen etuaukon reunataivutuksen välinen pito säilyisi, levitä pieni määrä mukana toimitettua silikoniöljyä katkoviivaa pitkin. Jos silikoniöljyä tarttuu kasvosuojukseen, se saattaa heikentää näkyvyyttä. Muista pyyhkiä ylimääräinen öljy pois.

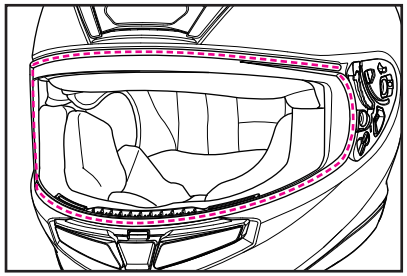
Svenska

Applicering av silikonolja

Applicera silikonoljan efter att ha torkat av eventuellt damm och smuts. Torka även bort överflödig silikonolja efter appliceringen. Regelbundet underhåll rekommenderas för att säkerställa fortsatt komfort vid användning av hjälmen.

Applicering av silikonoljan på fönsterlisten

För att bibehålla vidhäftning mellan visiret och fönsterlisten ska en liten mängd av den medföljande silikonoljan appliceras längs den streckade linjen. Om silikonolja fastnar på visiret kan det försämra sikten. Se till att torka av överflödig olja.

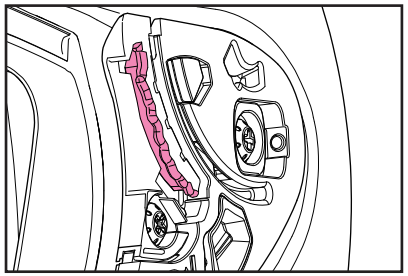


Silikoniöljyn levittäminen kiinnikekiskoihin

Jos kasvosuojuksen avaaminen tai sulkeminen vaikeutuu tai jos se aiheuttaa hankaavaa ääntä, levitä pieni määrä ohessa tullutta silikoniöljyä piirroksessa näkyvään osaan.

Applicering av silikonoljan i krokskenorna

Om visiret blir svårt att öppna eller stänga, eller avger ett gnisslande ljud, ska en liten mängd av den medföljande silikonoljan appliceras på den del som visas på bilden.



Suomi

Huurteenestokalvo

Lue ohjeet ennen huurteenestokalvon käyttöä.

- Vain päiväkäyttöön. Älä koskaan käytä huurteenestokalvoa yöllä tai muissa huonon näkyvyyden olosuhteissa.
- Huurteenestokalvo on valmistettu materiaalista, joka naarmuuntuu helpommin kuin ulompi kasvosuojus. Sitä tulee käsitellä erittäin varovasti.
- Huurteenestokalvo voi joissakin ajoasennoissa heikentää kuljettajan näkyvyyttä.
- Poista suojakalvo ennen huurteenestokalvon käyttöä.
- Huurteenestokalvo voi kyllästyä vesihöyryllä, jos kypärää käytetään jatkuvasti alhaisessa lämpötilassa ja suuren ilmankosteuden olosuhteissa, erityisesti alailma-aukon ollessa suljettuna. Tämä voi johtaa raitojen ja huurteen muodostumiseen. Raidat tai huurtuminen saattavat peittää kuljettajan näkymää ja olla erittäin vaarallisia! Avaa tässä tapauksessa kasvosuojus ilman kierrättämiseksi kypärän sisällä ja juovien ja huurteen poistamiseksi kypärästä.
- Hanki PINLOCK® EVO -linssi DKS304 CWR-F2-kasvosuojuksen huurteenestokalvon vaihtoa varten.
- Kun käytät e:DRYLENSia, lue sen ohjekirja.

* PINLOCK® on PINLOCK SYSTEMS B.V.:n rekisteröity tavaramerkki.

Svenska

Imfri lins

Innan du använder den imfria linsen uppmanas du läsa bruksanvisningen.

- Använd endast dagtid. Använd aldrig en imfri lins när det är mörkt eller vid andra förhållanden med dålig sikt.
- Den imfria linsen är tillverkad av ett material som är mindre reptåligt än visiret. Den bör behandlas med stor försiktighet.
- Imfria linsen kan skymma förarens sikt i vissa körpositioner.
- Ta bort skyddsfilmen innan du använder den imfria linsen.
- Den imfria linsen kan bli mättad med vattenånga om hjälmen används kontinuerligt vid låg temperatur och hög luftfuktighet, särskilt om det nedre ventilationsintaget är stängt. Detta kan leda till ränder och imma. Om strimmor eller imma uppträder, kan det begränsa sikten och vara mycket farligt! Öppna i så fall visiret för att låta luften cirkulera inom hjälmen för att ta bort strimmorna och imman från hjälmen.
- Köp PINLOCK® EVO-lins DKS304 som ersättning för den imfria linsen till CWR-F2-visiret.
- När du använder e:DRYLENS uppmanas du läsa dess instruktionsmanual.

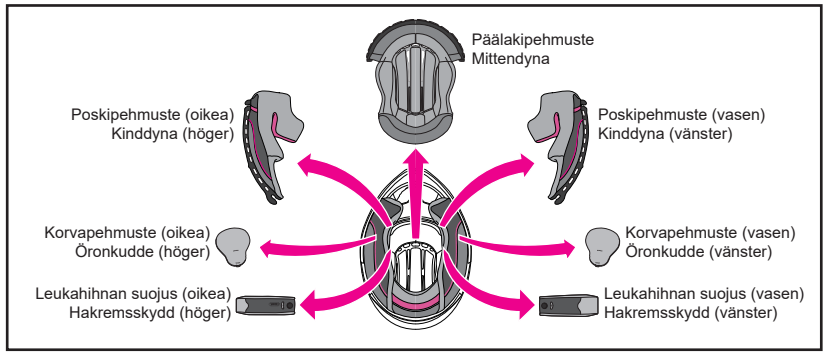
* PINLOCK® är ett registrerat varumärke som tillhör PINLOCK SYSTEMS B.V.

Suomi

Sisäosien uusiminen

Svenska

Byte av inre delar



Päälakipehmuste, oikea ja vasen poskipehmuste, oikea ja vasen leukahihnan suojus sekä oikea ja vasen korvapehmuste voidaan irrottaa pesemistä varten. Voit myös säätää mukavuusastetta vaihtamalla yllä olevat pehmusteet lisävarusteina saataviin pehmusteisiin. Katso neuvoa sisäosien luettelosta ja piirroksesta ja varmista turvallinen asennus ja poisto. Varmista kypärän käytön yhteydessä, että päälakipehmuste, poskipehmusteet ja leukahihnan suojukset ovat paikoillaan. Kun uusit sisäosia, katso neuvo seuraavasta taulukosta ja hanki oikean kokoinen tuote.

Mittkudde, höger och vänster kinddynor, höger och vänster hakremsskydd, samt höger och vänster öronkuddar kan tas bort för tvätt. Du kan även justera komfortnivån genom att byta ut dynorna ovan mot tillvalsdynor. Se listan och bilden av de inre delarna och se till att de monteras säkert om de tagits loss. Var noga med att alltid använda hjälmen med mittkudden, kindkuddarna och hakremsskyddet. Se tabellen nedan om du tänker byta inre delar, och se till att du köper rätt storlek.

Pehmustekoot/Dynstorlekar

Kypärän koko/Hjälmstorlek		XS	S	M	L	XL	XXL
Päälakipehmuste/ Mittendyna	Lisävarusteena saatava (napakka istuvuus)/ Tillval (åtsittande passform)	S17	S13	M13	L13	XL13	XL9
	Normaali/Standard	**S13**	**S9**	**M9**	**L9**	**XL9**	**XL5**
	Lisävarusteena saatava (väljä istuvuus)/ Tillval (lös passform)	S9	S5	M5	L5	XL5	–
Poskipehmuste/ Kinddyna	Lisävarusteena saatava (napakka istuvuus)/ Tillval (åtsittande passform)	43	39	39	39	39	35
	Normaali/Standard	**39**	**35**	**35**	**35**	**35**	**31**
	Lisävarusteena saatava (väljä istuvuus)/ Tillval (lös passform)	35	31	31	31	31	–

- Poskipehmusteet on standardisoitu kaikenkokoisille kypärille. Jos haluat esimerkiksi löysentää M-kokoisen kypärän poskialuetta, vaihda poskipehmusteet poskipehmusteisiin 31. Jos haluat kiristää poskialuetta, vaihda poskipehmusteet poskipehmusteisiin 39 (molemmat ovat lisävarusteosia).
- Päälakipehmuste on erilainen kussakin kypäräkoossa. Tarkista kypärän koko ostohetkellä.
- Kinddynorna har standardiserats för alla hjälmstorlekar. Om du exempelvis vill ha en lösare passform vid kindområdet med en hjälm i M-storlek bör du byta ut kinddynorna mot kinddynor storlek 31. Om du föredrar en mer åtsittande passform vid kinderna kan du byta ut kinddynorna mot kinddynor storlek 39 (båda är tillvalsdelar).
- Mittendynan är olik för varje hjälmstorlek. Kontrollera storleken på din hjälm vid inköpstillfället.

Suomi

Sisäosien irrottaminen ja asentaminen

Irrota ja asenna sisäosat seuraavalla tavalla.

Sisäosien irrottaminen

Jos kypärään on asennettu leukaverho, irrota ensin leukaverho ja sitten sisäosat.

1. Poskipehmusteiden irrottaminen
   Irrota poskipehmuste poskipehmusteen pohjasta avaamalla kolme nepparia (piirros 1). Vedä poskipehmusteen levyn lovi (a) pois poskipehmusteen kannattimesta (A). Irrota levy tämän jälkeen ensin edestä ja sitten takaa ja vedä samalla poskipehmuste kypärän etupuolelle (piirros 2). Vedä lopuksi levyn lovi (b) pois poskipehmusteen kannattimesta (B) (piirros 3). Kun vedät lovea (b), tee se varovasti voimaa käyttämättä. Varmista, että vedät loven (a) ensin. Jos vedät lovea (b) suoraan ylöspäin ja ulos loven (a) ollessa vielä paikoillaan, levy voi vahingoittua. Poista vastakkainen puoli samalla tavalla.

VAROITUS

Normaalin irrottamisen yhteydessä poskipehmusteita ei saa irrottaa vetämällä hätäliuskasta. Katso hätäliuskan toimintoja ja varotoimia koskevat tiedot kohdasta "E.Q.R.S. (Emergency Quick Release System -pikavapautusjärjestelmä)" (s. 126).

Svenska

Borttagning och montering av de invändiga delarna

Följ proceduren nedan för att montera och ta bort de invändiga delarna.

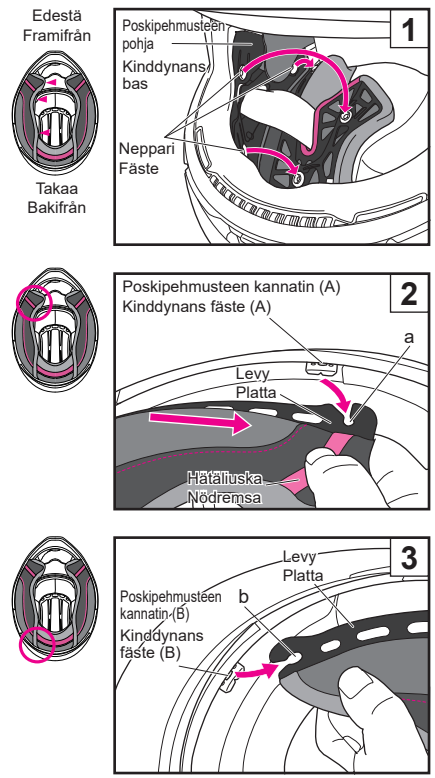
Borttagning av de invändiga delarna

Om hakflärpen är monterad i hjälmen, ska du först ta bort hakflärpen och därefter ta bort de invändiga delarna.

1. Ta bort kindkuddarna
   Lossa de tre fästena för att ta bort kinddynan från kinddynans bas (bild 1). Dra ut plattans skåra (a) på kinddynan från kinddynans fäste (A). Ta sedan bort plattan först framifrån och sedan bakifrån samtidigt som du drar kinddynan mot hjälmens framsida (bild 2). Dra slutligen ut plattans skåra (b) ur kinddynans fäste (B) (bild 3). När du drar ut inskärningen (b), gör det försiktigt utan att använda kraft. Se till att dra ut inskärningen (a) först. Plattan kan skadas om du drar inskärningen (b) rakt uppåt och ut medan inskärningen (a) fortfarande är insatt.
   Ta bort den motsatta sidan på samma sätt.

VARNING

Vid normal borttagning får du inte dra i nödremsan för att loss kinddynorna. För information om nödremsans funktioner och försiktighetsåtgärder, se "E.Q.R.S. (Snabbutlösningssystem för nödsituationer)" (s. 126).



Suomi

2. Korvapehmusteiden irrottaminen

   Korvapehmusteet on suunniteltu vähentämään tuulen kohinaa.

   Irrota levyn 4 kiinnitintä poskipehmusteen pohjan levystä piirroksen 4 mukaisesti. Poista korvapehmuste. Poista vastakkainen puoli samalla tavalla.

3. Päälakipehmusteen irrottaminen

   Avattuasi takapääkappaleen kaksi nepparia (piirros 5) vedä etupääkappaleen levyä poispäin keskiosasta (piirros 6) ja poista sitten päälakipehmuste.

4. Leukahihnan suojuksen irrottaminen

   Poista leukahihnan suojus irrottamalla poskipehmusteet, avaamalla leukahihnan suojuksen neppari ja vetämällä leukahihnan suojus irti leukahihnasta (piirros 7). Poista vastakkainen puoli samalla tavalla.

Svenska

2. Ta bort öronkuddarna

   Öronkuddarna är utformade för att minska vindbruset.

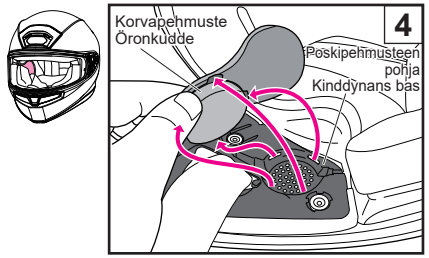
   Lossa de fyra spännena på plattan från kinddynans bas, enligt bild 4. Ta bort öronkudden. Ta bort den motsatta sidan på samma sätt.

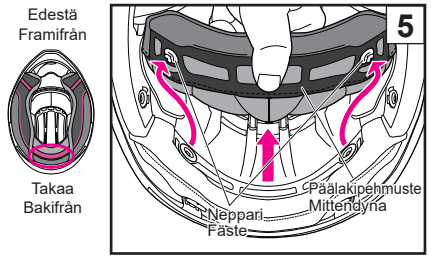
3. Ta bort mittkudden

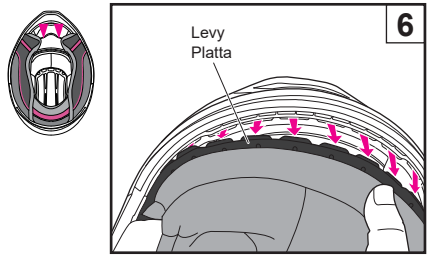
   Efter att ha lossat de två fästena på det bakre huvudstycket (bild 5), dra bort plattan från det främre huvudstycket från mitten (bild 6) och ta sedan bort mittendynan.

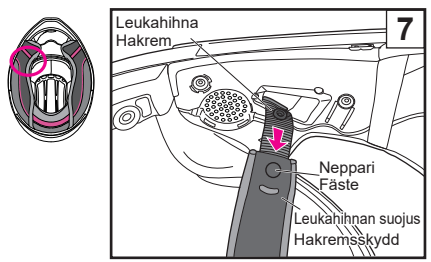
4. Ta bort hakremskyddet

   För att ta bort hakremsskyddet, ska du lossa kinddynorna, lossa hakremsskyddets snäppfäste och dra av hakremsskyddet från hakremmen (bild 7). Ta bort den motsatta sidan på samma sätt.









Suomi

Sisäosien asentaminen

1. Leukahihnan suojusten asentaminen

   Vasemman ja oikean leukahihnan suojukset ovat eri muotoiset. Kiinnitä ne kuvan mukaisesti. Kun oikean ja vasemman puolen suojukset on kiinnitetty, työnnä niitä leukahihnaa pitkin ja paina alaspäin neppareita vasten, kunnes kuulet napsahtavan äänen (piirros 8).

2. Päälakipehmusteen asentaminen

   Liu'uta ja työnnä etulevyä kannattimen rakoihin puolelta toiselle (piirros 9). Napsauta kaksi nepparia paikoilleen päälakipehmusteen takaosaan (piirros 10).

3. Korvapehmusteiden asentaminen

   Vasemman ja oikean korvapehmusteen muodot ovat erilaiset. Kun olet varmistanut, että korvapehmuste on oikealla puolella, kohdista levyn neljä kiinnikettä poskipehmusteen pohjan loviin (piirros 11). Kiinnitä korvapehmuste paikalleen. Kiinnitä myös vastakkainen puoli samalla tavalla.

Korvapehmusteiden ollessa asennettuina ympäröivien ajoneuvojen ääni vaimentuu. Huomioi tämä ajaessasi.

Svenska

Montering av de invändiga delarna

1. Montering av hakremsskydden

   Höger och vänster hakremsskydd har olika former. När du fäster dem, se figuren. När du har bekräftat höger och vänster sida, skjut dem längs hakremmen och tryck nedåt på fästena tills du hör ett klick (bild 8).

2. Montering av mittendynan

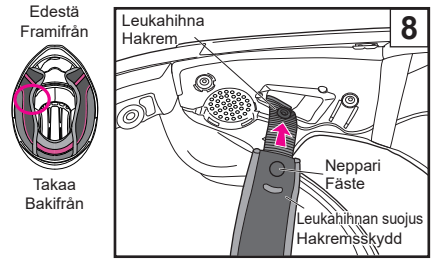
   Skjut in frontplattan i fästets mellanrum från den ena sidan mot den andra (bild 9). Fäst de två fästena på plats bak på mittendynan (bild 10).

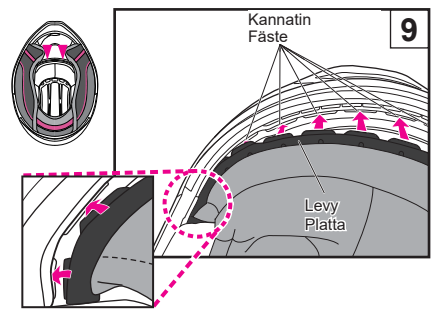
3. Montering av öronkuddarna

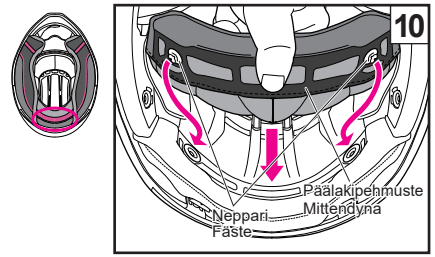
   Höger och vänster öronkudde har olika former. Efter att ha bekräftat att öronkudden är för rätt sida, passa samman de fyra hakarna på plattan med skårorna på kinddynans bas (bild 11). Fäst öronkudden på plats. Fäst den motsatta sidan på samma sätt.

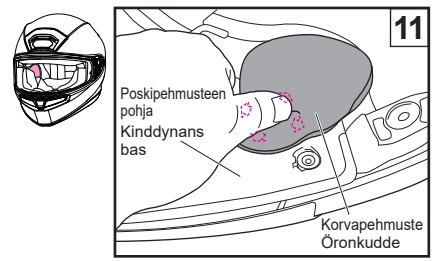
När öronkuddarna sitter på plats minskar ljudet från fordon i närheten. Var medveten om detta under körning.











Suomi

4. Poskipehmusteiden asentaminen

Varmista ennen poskipehmusteiden asentamista, että kolme nepparia on asianmukaisesti paikoillaan (piirros 12). Jos nepparit eivät ole oikeissa kohdissa, ne eivät aina kiinnity kunnolla.

Ennen kuin kiinnität poskipehmusteet, tarkista vasen ja oikea puoli.

Kiinnitä levyn takapäässä oleva lovi (b) poskipehmusteen kannattimen (B) nuppiin (piirros 13) ja liu'uta levyä taaksepäin.

Aseta levy takapäästä etupäätä kohti ja sovita levyssä oleva lovi (a) poskipehmusteen kannattimeen (A) (piirros 14). Varmista, että levy on liukunut kokonaan taakse piirroksen 13 mukaisesti. Muuten osia ei voida kytkeä.

Kun levy on työnnetty sisään, pujota leukahihna poskipehmusteen onton osion läpi (piirros 15). Kiinnitä sitten nepparit (1), (2) ja (3) järjestyksessä. Paina neppareiden yläosasta voimakkaasti pehmusteen puolelta, kunnes ne napsahtavat paikoilleen. Paina pehmusteen kulmasta (piirros 16) siten, että poskipehmusteen levy asettuu poskipehmusteen pohjassa olevaan ulkonemaan.

Kiinnitä myös vastakkainen puoli samalla tavalla.

Svenska

4. Montering av kinddynorna

Innan du monterar kinddynorna, se till att de tre snäppfästena är korrekt placerade (bild 12). Om positionerna inte är korrekta kanske snäppfästena inte låses ordentligt.

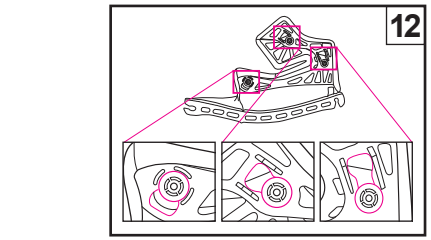
Bekräfta formen på den högra och vänstra kinddynan innan du monterar dynorna.

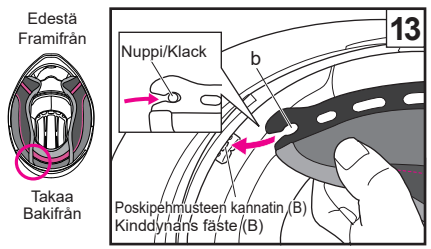
Haka fast slits (b) vid plattans bakre ände på klacken vid kinddynans fäste (B) (bild 13) och skjut plattan bakåt.

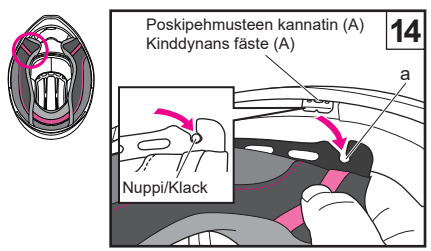
För in plattan från den bakre änden mot framsidan, och passa in plattans slits (a) på kinddynans fäste (A) (bild 14). Se till att plattan har förts helt bakåt enligt bild 13. I annat fall kan delarna inte fästas.

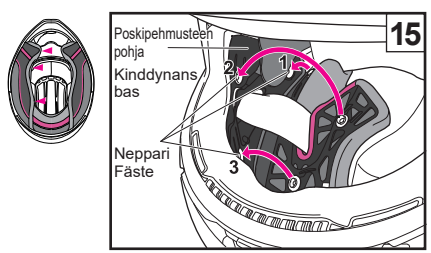
Efter att ha fört in plattan, trä hakremmen genom den ihåliga delen av kinddynan (bild 15). Fäst sedan snäppfästena i ordningen (1), (2) och (3). Tryck hårt överst på fästena från dynans sida tills de klickar på plats. Tryck på dynans hörn (bild 16) så att kinddynans platta passar in i utsprånget på kinddynans bas.

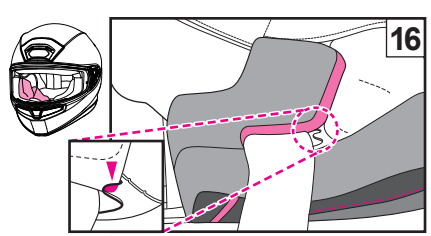
Fäst den motsatta sidan på samma sätt.











Suomi

Tärkeä sisäosien käsittelyä koskeva huomautus

- Käsittele sisäosia huolellisesti irrotuksen/uudelleenkiinnityksen aikana niiden vahingoittumisen estämiseksi. Kun levyä kiinnitetään tai irrotetaan, sitä tulisi pitää neppareiden lähellä tai pehmustetta levyn lähellä. Kun kiinnität tai irrotat kiinnikettä, pidä sitä myös lähellä kiinnitettävää aluetta. Kiinnitä nepparit tiukasti, kunnes ne napsahtavat paikoilleen.
- Voit puhdistaa sisäosat pesemällä ne käsin tai pesupussissa pesukoneessa. Käsittele niitä varoen pesun aikana. Käytä pesemiseen kylmää tai haaleaa vettä ja neutraalia pesuainetta ja huuhtele sitten osat huolellisesti puhtaalla vedellä. Purista osia kevyesti kuivalla pyyhkeellä ja kuivata ne varjossa. Jotta sisäosien muoviosat eivät vahingoittuisi, älä väännä niitä voimakkaasti äläkä taita tai taivuta muoviosia. Ole erityisen varovainen, jos käytät vaatteiden linkouslaitetta. Älä kuivaa sisäosia kuivausrummussa, hiustenkuivaimella tai millään muulla mekaanisella kuivaimella, sillä lämpö voi vahingoittaa materiaalia. Muuten kuumuus voi vahingoittaa sisäosia. Kastele iskunvaimennustiiviste (polystyreenivaahto-osio) pehmeällä liinalla, joka on kastettu miedon, neutraalin saippuan ja veden muodostamaan liuokseen, ja pyyhi sitten tiiviste. Anna iskunvaimennustiivisteen kuivua varjossa. Älä kuivata iskunvaimennustiivistettä auringonvalossa tai käytä minkäänlaista mekaanista kuivainta, sillä iskunvaimennustiiviste on erittäin herkkä kuumuudelle. Jos iskunvaimennustiiviste altistuu minkäänlaiselle suurelle kuumuudelle, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai suoraan SHOEI:hin turvallisuuden arvioimiseksi. Vaurioitumisen välttämiseksi **älä käytä seuraavia puhdistusaineita: kuuma yli 40 °C:inen vesi, suolavesi, happamat tai emäksiset puhdistusaineet, puhdistettu bensiini, tinneri, bensiini tai muut orgaaniset liuotteet, ikkunanpesuaine tai orgaanisia liuotteita sisältävät puhdistusaineet.**

Svenska

Observera vid hantering av de inre delarna

- Hantera de inre delarna försiktigt under demontering/återmontering, så att delarna inte skadas. När du monterar eller tar bort plattan ska du hålla i den nära snäppfästena eller kring vadderingen nära plattan. När du fäster eller lossar ett snäppfäste ska du hålla i det nära fästområdet. Tryck ihop snäppfästena ordentligt så att de låses fast med ett klick.
- Du kan rengöra de inre delarna för hand eller genom att tvätta dem i tvättmaskin om du lägger dem i en tvättpåse. Hantera dem varsamt när du tvättar dem. Använd kallt eller ljummet vatten med ett neutralt tvättmedel när du tvättar dem, och skölj sedan delarna noggrant med rent vatten. Pressa försiktigt delarna med en torr handduk och låt dem torka i skuggan. För att inte skada plastdetaljerna på de inre delarna, får de inte vridas ur för hårt och plastdelarna får inte vikas eller böjas. Var extra försiktig vid centrifugering. Torka inte de inre delarna med en torktumlare, hårfön eller någon annan typ av mekanisk torkare, eftersom värmen kan skada materialet. I annat fall kan de invändiga delarna skadas av värme. Det stötabsorberande fodret (delen av polystyrenskum) kan blötas med en mjuk tygtrasa som fuktats i en lösning av mild, neutral tvål och vatten och ska sedan torkas av. Låt det stötdämpande fodret få tid på sig att torka i skuggan. Torka inte det stötdämpande fodret i solljus eller med hjälp av någon typ av mekanisk torkare, eftersom det stötdämpande fodret är extremt känsligt för värme. Kontakta återförsäljaren eller SHOEI direkt för en säkerhetsbedömning, om det stötdämpande fodret exponerats för stark värme av något slag. För att förhindra skador, **använd inte något av följande rengöringsmedel: vatten varmare än 40 °C, saltvatten, surt eller alkaliskt rengöringsmedel, tvättbensin, thinner, motorbensin eller andra organiska lösningsmedel, fönsterputsmedel eller andra rengöringsmedel som innehåller organiska lösningsmedel.**

Suomi

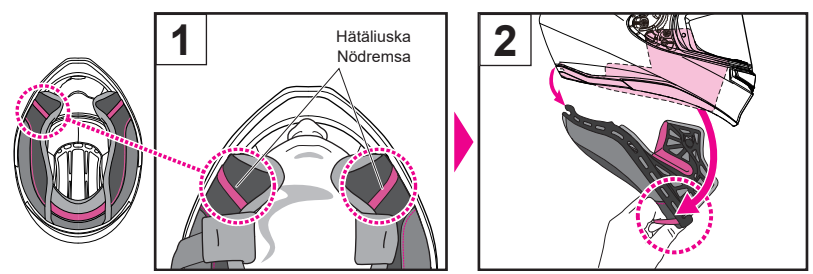
E.Q.R.S. (Emergency Quick Release System -pikavapautusjärjestelmä)

Pikavapautusjärjestelmän ansiosta ensiapuhenkilöstö voi onnettomuustilanteissa irrottaa poskipehmusteet kypärästä, jolloin kypärä voidaan irrottaa helposti niin, että ajajan niskaan kohdistuu mahdollisimman vähän kuormitusta.
Irrota poskipehmusteet hätätilanteessa avaamalla ensin leukahihna tai leikkaamalla se poikki ja pitämällä kypärästä kiinni niin, ettei kuljettajan pää liiku. Pidä seuraavaksi kiinni punaisesta liuskasta (piirros 1) ja vedä sitten hätäliuska ulos piirroksessa 2 osoitettuun suuntaan. (Jos kypärässä on leukaverho, se on irrotettava ennen hätäliuskasta vetämistä.)
Hätäliuskan vetämisen pitäisi vapauttaa poskipehmusteen nepparit, jolloin poskipehmusteen voi vetää ulos alaosasta kypärän ollessa yhä kuljettajan päässä. Irrota myös toisen puolen poskipehmuste samalla tavalla.
Irrota poskipehmusteet aina pitämällä kypärästä kunnolla kiinni ja varo liikuttamasta kuljettajan päätä.

Svenska

E.Q.R.S. (Snabbutlösningssystem för nödsituationer)

I händelse av en olycka tillåter E.Q.R.S. akutvårdspersonal att dra ut kinddynorna från hjälmen, så att den enkelt kan tas bort med minimal belastning på förarens nacke.
För att ta bort kinddynorna i en nödsituation måste du först lossa eller klippa hakremmen och hålla fast i hjälmen, så att förarens huvud inte rör sig. Håll sedan i den röda remsan (bild 1) och dra ut nödremsan i den riktning som bild 2 visar. (Om hakflärpen är monterad måste den demonteras innan användning av nödremsan.)
Att dra i nödremsan gör att kinddynornas fästen lossas, så att dynan kan dras ut från underifrån medan föraren fortfarande bär hjälmen. Ta bort kinddynan på motsatt sida på samma sätt.
När du tar bort kinddynorna, håll alltid hjälmen ordentligt och var försiktig så att förarens huvud inte rör sig.



- Kun irrotat poskipehmustetta kypärästä, pidä kypärästä kiinni kädellä.
- Käytä aina SHOEI:n alkuperäisiä poskipehmusteita. Älä asenna kypärään muita kuin alkuperäisiä osia.
- Jos kypärään on asennettu leukaverho, irrota leukaverho ennen hätäliuskan käsittelemistä.

- Håll hjälmen stadigt med ena handen när du tar bort kinddynan från hjälmen.
- Använd endast SHOEI-originalkinddynor. Montera inte andra artiklar än originaldelar.
- Om hakflärpen är monterad i hjälmen, ska du ta bort hakflärpen innan du använder nödremsan.

⚠ VAROITUS

- Älä koskaan käytä pikavapautusjärjestelmää normaalin ajon aikana.
- Älä myöskään käytä pikavapautusjärjestelmää, kun irrotat poskipehmusteet huoltoa varten.
- Tätä tarraa ei saa koskaan irrottaa kypärästä.

⚠ VARNING

- Använd aldrig snabbutlösningssystemet för nödsituationer vid vanlig körning.
- Använd inte heller snabbutlösningssystemet för nödsituationer när du tar bort kinddynorna för underhåll.
- Dra aldrig bort detta klistermärke från hjälmen.

EMERGENCY USE ONLY
PULL RED TAB AND REMOVE CHEEK PAD

Suomi

Tärkeä tietyn sisäpuhelimen käsittelyä koskeva huomautus

⚠ VAROITUS

- **Lue käyttämäsi sisäpuhelimen turvallisuusvarotoimet huolellisesti ennen käyttöä. Katso sisäpuhelimen käsittelyohjeet käytettävän sisäpuhelimen ohjekäsikirjasta.**
- **Kunkäytätsisäpuhelinta,pidäainasisäpuhelimen USB-portin suojakorkki suljettuna. Varmista ennen sisäpuhelimen akun lataamista, ettei USB-portissa tai sen sisällä ole likaa, pölyä tai kosteutta. Ellei näin tehdä, akku saattaa ylikuumentua tai syttyä palamaan aiheuttaen vaaratilanteen.**
- **Sisäpuhelinta käytettäessä lähellä olevien ajoneuvojen ääni saattaa heikentyä sisäpuhelimen ja sen liitäntälaitteiden äänenvoimakkuusasetusten mukaan. Suojaa kuuloa säätämällä äänenvoimakkuutta vastaavasti.**

Muut huomiot

⚠ VAROITUS

- Tarkista ennen käyttöä, että kasvosuojuksen molemmilla puolilla olevat kiinnikkeet istuvat tiukasti kiinnikkeiden kiskoihin.
- Varmista kypärän käytön yhteydessä, että päälakipehmuste, poskipehmusteet ja leukahihnan suojukset ovat paikoillaan.
- **Kun puhdistat ja huollat kypärää ja kasvosuojusta, älä käytä seuraavia puhdistusaineita: kuuma yli 40 °C:inen vesi, suolavesi, happamat tai emäksiset puhdistusaineet, puhdistettu bensiini, tinneri, moottoribensiini tai muut orgaaniset liuotteet, ikkunanpesuaine tai orgaanisia liuotteita sisältävät puhdistusaineet.** Jos näitä puhdistusaineita käytetään, kypärän kemiallinen luonne voi muuttua ja turvallisuus vaarantua.
- Jos kypärään tarttuu hyönteisiä ajon aikana eikä niitä poisteta, kypärän pinta voi syöpyä. Ne on poistettava viipymättä.
- Käytä aina aitoja SHOEI-osia, kun vaihdat kasvosuojuksen tai sisäosa uusiin.

Svenska

Observera vid hantering av den specifika interntelefonen

⚠ VARNING

- **Läs noga säkerhetsföreskrifterna för interntelefonen innan du använder den. Se interntelefonens bruksanvisning för mer information om den interntelefon du använder.**
- **När du använder interntelefonen ska du alltid hålla skyddslocket för interntelefonens USB-port stängt. Kontrollera innan du laddar interntelefonbatteriet att det inte finns smuts, damm eller fukt kring eller inuti USB-porten. I annat fall finns det risk att batteriet överhettas eller börjar brinna med risk för en olycka.**
- **Vid användning av interntelefonen kan ljudet från närliggande fordon försämras beroende på volyminställningarna för interntelefonen och dess anslutande enheter. Se till att justera volymen i enlighet med detta så att din hörsel inte påverkas.**

Andra försiktighetsåtgärder

⚠ VARNING

- Kontrollera före användning att hakarna på visirets båda sidor sitter ordentligt i sina krokskenor.
- Var noga med att alltid använda hjälmen med mittkudden, kindkuddarna och hakremsskyddet.
- **När du rengör och vårdar hjälmen och visiret, använd inte något av följande rengöringsmedel: varmt vatten varmare än 40 °C, saltvatten, surt eller alkaliskt rengöringsmedel, tvättbensin, thinner, motorbensin eller andra organiska lösningsmedel, fönsterputsmedel eller andra rengöringsmedel som innehåller organiska lösningsmedel.** Om något av dessa rengöringsmedel används, kan hjälmens kemiska sammansättning ändras och säkerheten försämras.
- Om insekter fastnar på hjälmen under körning och lämnas kvar där, kan hjälmens yta korrodera. De ska tas bort omgående.
- Se till att använda originaldelar från SHOEI vid byte av visiret eller de inre delarna.

Suomi

Osaluettelo

Nämä lisävarusteosat ovat saatavilla korjaamista tai vaihtoa varten.
Lue osien ohjekirja huolellisesti ennen niiden uusimista.

- CWR-F2-kasvosuojus
- CWR-F2-kasvosuojuksen kantasarja 2 (oikea ja vasen)
- Q.R.S.A.-ruuvisarja
- PINLOCK® EVO -linssi DKS304
- Ylempi ilmanottoaukko
- Ilman yläpoisto
- Alemmat ilmanottoaukot (vasemman- ja oikeanpuoleinen sarja)
- Päälakipehmuste
- Poskipehmusteet (vasemman- ja oikeanpuoleinen sarja)
- Leukahihnan suojukset (vasemman- ja oikeanpuoleinen sarja)
- Korvapehmusteet C (vasemman- ja oikeanpuoleinen sarja)
- Hengitysohjain F
- Leukaverho D
- SHOEI COMLINK -sovitin

Svenska

Lista över delar

Dessa tillvalsdelar finns att beställa för reparation eller utbyte.
Läs instruktionsmanualerna innan du byter ut några delar.

- CWR-F2 visir
- CWR-F2-visir basuppsättning 2 (höger och vänster)
- Q.R.S.A. skruvsats
- PINLOCK® EVO-lins DKS304
- Övre luftintag
- Övre luftutlopp
- Nedre luftintag (vänster och höger uppsättning)
- Mittendyna
- Kinddynor (vänster och höger uppsättning)
- Hakremsskydd (vänster och höger uppsättning)
- Öronkuddar C (vänster och höger uppsättning)
- Andningsskydd F
- Hakflärp D
- SHOEI COMLINK-adapter